



NUVOLA SMART POWER 110-140-180

Manuale di montaggio

Assembly manual

Manuel de montage

Montageanleitung

IT Gentile cliente, La ringraziamo per aver scelto un nostro prodotto, EFFEGIBI si augura che Lei possa rimanere completamente soddisfatto dell'acquisto effettuato. Le ricordiamo che il presente manuale, deve essere considerato parte integrante della NUVOLA SMART POWER e deve seguire il percorso di vendita fino all'utilizzatore. EFFEGIBI ne vieta la riproduzione di qualsiasi parte. Ogni NUVOLA SMART POWER, prima di lasciare il nostro stabilimento, subisce una serie di collaudi e controlli che garantiscono il corretto funzionamento e l'assoluta affidabilità dei suoi dispositivi di sicurezza. Per qualsiasi informazione e delucidazione potrà sempre rivolgersi ad un nostro concessionario di zona oppure direttamente alla nostra sede.

EN Dear Customer, thank you for purchasing an EFFEGIBI NUVOLA SMART POWER. We hope you will be fully satisfied with your purchase. Please remember that this manual is an important document of reference and should be provided by the seller with the NUVOLA SMART POWER. EFFEGIBI forbids the reproduction of any part of this manual. Each NUVOLA SMART POWER is checked and tested thoroughly at our premises prior to delivery to ensure its correct working order and the absolute reliability of its safety devices. Should you require any further information or clarifications please contact your local dealer or contact our company directly.

FR Cher client, nous vous remercions d'avoir choisi notre NUVOLA SMART POWER et EFFEGIBI espère que vous serez entièrement satisfaits de votre achat. Nous vous rappelons que ce Manuel doit être considéré comme faisant partie intégrante du NUVOLA SMART POWER et doit suivre le parcours de vente jusqu'à l'utilisateur. EFFEGIBI en interdit la reproduction complète ou partielle. Chaque NUVOLA SMART POWER, avant de quitter l'usine, subit une série de tests et de contrôles qui en garantissent le bon fonctionnement et la parfaite fiabilité de ses dispositifs de sécurité. Pour toute information et éclaircissement vous pourrez toujours vous adresser à l'un de nos centres agréés ou directement à notre siège.

DE Sehr geehrter Kunde, wir danken Ihnen, dass Sie sich für eines unserer Produkte entschieden haben und hoffen, dass Sie mit Ihrem Kauf stets voll zufrieden sein werden. Vergessen Sie nicht, dass die vorliegende Anleitung, die wesentlicher Bestandteil von NUVOLA SMART POWER ist, diesem bis hin zum Anwender beizulegen ist. EFFEGIBI verbietet die diesbezügliche auch nur auszugsweise Vervielfältigung. Jedes NUVOLA SMART POWER durchläuft vor dem Verlassen unseres Werks eine Reihe von Abnahmeprüfungen und Kontrollen, welche die einwandfreie Funktionstauglichkeit und die absolute Zuverlässigkeit seiner Sicherheitsvorrichtungen garantieren. Für Informationen und Erklärungen können Sie sich jederzeit an einen unserer Vertragshändler oder direkt an uns wenden.

SOMMARIO

1. SIMBOLOGIA	3
2. AVVERTENZE PRELIMINARI PER INSTALLAZIONE	4
3. MONTAGGIO	7
3.1 DISIMBALLAGGIO	7
3.2 INSTALLAZIONE	7
3.3 CABLAGGIO NUVOLA VERSIONE SENZA ILLUMINAZIONE LED	52
3.4 CABLAGGIO NUVOLA VERSIONE CON ILLUMINAZIONE LED (OPTIONAL)	53
4. SCHEMA ELETTRICO	54
5. SEGNALAZIONE ERRORI E LORO RISOLUZIONE	56
5.1 ERRORI PRIORITÀ MASSIMA	56
5.2 ERRORI PRIORITÀ ALTA	56
5.3 ERRORI PRIORITÀ MEDIA	56
5.4 ERRORI PRIORITÀ BASSA	57

1. SIMBOLOGIA

Ogni volta che, consultando il manuale, troverete questi simboli, leggete attentamente le frasi riportate perché sono di fondamentale importanza per un uso corretto della vostro generatore di vapore. Il mancato rispetto di quanto riportato, potrebbe causare danni alle cose ed alle persone.



PERICOLO-ATTENZIONE

Indica situazioni di grave pericolo che se trascurate possono mettere seriamente a rischio la sicurezza e la salute delle persone.



CAUTELA-PRECAUZIONE

Indica che è necessario adottare comportamenti adeguati per non incorrere in incidenti e/o provocare danni a cose e/o persone



DIVIETO

Indica il divieto di effettuare determinate azioni per non incorrere in incidenti e/o provocare danni a cose e/o persone



NOTA

Indica informazioni tecniche da non trascurare e di particolare importanza.

2. AVVERTENZE PRELIMINARI PER INSTALLAZIONE

Tutti i collegamenti devono essere eseguiti da personale qualificato o da un centro assistenza autorizzato in conformità alle normative locali ed internazionali; CEI64.8 (IEC 60364 – 1). Le predisposizioni elettriche ed idrauliche devono essere realizzate in maniera corretta, cioè:

-linea idrica dotata di saracinesca di chiusura;

-linea di scarico sifonata;

-linea elettrica dotata di adeguato interruttore magnetotermico e differenziale come da schema elettrico;

Il collegamento delle tubazioni deve essere effettuato in modo reversibile, cioè deve consentire eventuali rimozioni del Generatore di vapore dovute per esempio, a manutenzioni straordinarie. Le tubazioni devono essere costituite solamente da tubi in ottone o in rame

- Installare il generatore di vapore in un ambiente asciutto e ben ventilato. Installarlo in ambienti interni per evitare congelamenti nei periodi invernali.

- L'accesso al generatore di vapore non deve essere ostruito per facilitare gli interventi di manutenzione.

1 Collegamento dispositivi pannello - Predisporre una guaina elettrica (ø 25 mm) per il collegamento fra il Generatore ed il pannello. Individuare all'interno del vano bagno turco il punto dove posizionare il pannello di comando e/o gli altri dispositivi, considerando un'altezza di circa 120 cm da terra ed evitando la zona al di sopra dei diffusori di vapore; - Inserire nella guaina il cavo di collegamento (fornito in lunghezza di 8 m); - Siliconare la parte posteriore del pannello su tutta la circonferenza ed applicarlo sulla parete; - Effettuare il collegamento elettrico al Generatore in conformità agli schemi elettrici allegati, attraverso i connettori PAN1, PAN2.

2 Collegamento plafoniera d'illuminazione (optional) - Predisporre una guaina elettrica (ø 25 mm) per il collegamento fra la plafoniera d'illuminazione ed il Generatore; - Effettuare il collegamento elettrico al Generatore in conformità agli schemi elettrici allegati, attraverso il connettore BUS. - Utilizzare un cavo di collegamento con caratteristiche adatte al modello di generatore come da tabella pag. 34.

3 Collegamento alla rete elettrica - (230 o 400 Volt 50 Hz) - Installare sulla linea di alimentazione elettrica, a monte dell'apparecchio, un interruttore automatico omologato e fusibili di protezione, come indicato negli schemi elettrici allegati. La distanza minima dei contatti deve essere di 3 mm come indicato nella categoria per sovratensioni III. - Predisporre un guaina di adeguata sezione. - Prima dell'allacciamento leggere attentamente i valori sull'etichetta identificativa del generatore, posta all'interno del coperchio e controllare che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione nominale dell'apparecchiatura. - Collegare per primo il conduttore di protezione (giallo – verde) - In caso di manutenzione staccare per ultimo il conduttore di protezione (giallo – verde).

4 Condotta di Vapore - Prima di procedere con l'installazione della condotta vapore è necessario determinare la posizione del diffusore.



I diffusori devono essere installati nella parte inferiore di una parete interna del vano bagno turco rispettando una distanza dal pavimento di 25 cm.



Nell'installazione della condotta vapore non superare mai una lunghezza complessiva di 5m.

Non installare una saracinesca nella condotta di vapore. Il flusso del vapore deve essere libero e la condotta esente da sifoni avendo cura che la tubazione abbia una naturale pendenza dal generatore verso il locale bagno turco così da permettere lo scarico della condensa.

- Utilizzare tubi in rame o acciaio con lunghezza massima di 5 m.
- Coibentare bene i tubi di condotta del vapore.



- **Non posizionare il diffusore del vapore vicino alle postazioni di seduta; il vapore può provocare ustioni.**
- **Sigillare i raccordi delle tubazioni con idoneo materiale per prevenire eventuali fuoriuscite di vapore.**
- **Non ostruire la condotta o i fori di uscita del vapore.**



5 Alimentazione acqua - Si consiglia di installare un rubinetto di intercettazione (non fornito) per poter chiudere l'acqua durante le operazioni di manutenzione dell'apparecchio, Alimentare il generatore solo con acqua fredda (Max 25 °C). Se nell'acqua sono presenti particelle solide, si consiglia l'installazione di un filtro,



Se l'acqua di alimentazione del generatore è "dura" o "mediamente dura" (>30 °f) si consiglia l'installazione di un decalcificatore per salvaguardare la caldaia vapore oppure effettuare una decalcificazione più frequente. Senza decalcificatore la caldaia del Generatore subisce un deterioramento precoce.



La pressione dell'acqua in entrata non deve superare i 10 bar (1000 kPa) max. Per un utilizzo ottimale, la pressione dell'acqua dovrebbe essere compresa fra 1.5 ÷ 2 bar (150 ÷ 200 kPa) max; Predisporre la tubazione a filo parete con terminale filettato 1/2" F

6 Scarico acqua - (Ø 32)

La tubazione di drenaggio, oltre a resistere ad alte temperature (MAX 100°C), deve garantire il corretto deflusso dell'acqua; pertanto si consiglia una pendenza verso il basso di circa 5%. Collegare la valvola di scarico direttamente alla tubazione di drenaggio senza interporre saracinesche di chiusura, evitate sifonature o restringimenti di diametro. Il diametro minimo della tubazione è Ø 32. Predisporre la tubazione con terminale Ø 32 femmina già sifonata;

All'interno del Generatore avviene l'ebollizione dell'acqua con trasformazione in vapore, senza aggiunta di alcun tipo di sostanza. L'acqua di drenaggio, quindi, contiene le medesime sostanze disciolte nell'acqua di alimento ma in quantità maggiore, a seconda della concentrazione nell'acqua di alimento e dai cicli di drenaggio impostati, e può raggiungere una temperatura di 100 °C. Utilizzare per la linea di scarico tubature resistenti alle alte temperature. L'acqua di drenaggio, non essendo tossica, può venire drenata tranquillamente nel sistema di raccolta delle acque bianche.

- Il Bagno Turco deve essere chiuso da muri, soffitto e porta adeguata per evitare fuoriuscite di vapore.
- La porta deve essere adatta all'ambiente Bagno Turco con adeguate guarnizioni per evitare la fuoriuscita del vapore
- I materiali usati per il pavimento devono avere trattamento antiscivolo adeguato.. In mancanza aggiungere strisce di materiale antiscivolo apposito per evitare cadute all'interno del vano.
- Sul pavimento deve essere predisposto uno scarico per il defluire dell'acqua.
- Pareti e soffitto devono essere rivestiti con materiali resistenti all'acqua e non corrosivi, si possono utilizzare piastrelle, marmo opportunamente trattato o altri materiali non porosi.
- Non installare impianti di riscaldamento, condizionamento o ventilazione all'interno della Steam Room.
- In caso siano presenti finestre nel vano Bagno Turco accertarsi che siano dotate di vetro doppio per evitare dispersioni di calore.

3. MONTAGGIO

3.1 DISIMBALLAGGIO

Aprire tutti i cartoni avendo cura di non danneggiarne il contenuto.



Dopo aver rimosso l'imballo, verificare la completezza e l'integrità dei materiali.

In caso di danni imputabili al trasporto, è necessario che ciò sia segnalato al trasportatore nei termini legali per non perdere il diritto all'indennizzo da parte della compagnia di assicurazione.

3.2 INSTALLAZIONE

- Il Generatore di vapore deve essere installato e posizionato in apposito vano tecnico apribile mediante arnese o utility room accessibile mediante chiave.

- Il Generatore di vapore deve essere installato in ambiente asciutto, che non superi la temperatura di 40°C.

INSTALLAZIONE A MURO

L'apparecchiatura viene appesa per mezzo delle staffe di fissaggio in dotazione da applicare alla scocca del generatore. Differenti tipi di muro richiedono differenti tipi di tasselli di fissaggio. Utilizzare quello più idoneo in funzione del tipo di muro presente. L'ingresso e l'uscita dei cablaggi elettrici ed idrici sono situate nella parte laterale sinistra del generatore di vapore. Identiche per tutte le versioni di potenza. L'aerazione è garantita dalle aperture situate sulla parte posteriore e sul fondo del generatore di vapore.

INSTALLAZIONE IN APPOGGIO SU VANO CHIUSO E SEMICHIUSO

Montaggio in appoggio su una superficie. È necessario rispettare le misure minime del vano che devono maggiori o uguali a 100 mm di distanza tra il generatore di vapore e il fondo del vano e tra generatore di vapore e lati interni del vano. L'ingresso e l'uscita dei cablaggi elettrici ed idrici sono situate nella parte laterale sinistra del generatore di vapore.

Identiche per tutte le versioni di potenza. L'aerazione è garantita dalle aperture situate sulla parte posteriore e sul fondo del generatore di vapore.

SUMMARY

1. SYMBOLS	9
2. PRELIMINARY WARNINGS FOR INSTALLATION	10
3. ASSEMBLY	13
3.1 UNPACKING	13
3.2 INSTALLATION	13
3.3 WIRING THE CLOUD VERSION WITHOUT LED LIGHTING	52
3.4 WIRING THE CLOUD VERSION WITH LED LIGHTING (OPTIONAL)	53
4. SCHEMA ELETTRICO	54
5. ERROR REPORTING AND THEIR RESOLUTION	60
5.1 MAXIMUM PRIORITY ERRORS	60
5.2 HIGH PRIORITY ERRORS	60
5.3 AVERAGE PRIORITY ERRORS	60
5.4 LOW PRIORITY ERRORS	61

1. SYMBOLS

Each time that, you find these symbols when consulting the manual, carefully read the sentences reported because they are of fundamental importance for a correct use of your steam generator. Failure to observe the above, could cause damage to things and people.



DANGER-ATTENTION

This indicates situations of serious danger that if neglected can seriously put the health and safety of persons at risk.



CAUTION-PRECAUTION

This indicates that it is necessary to adopt appropriate conduct to avoid accidents and/or cause damage to things and/or people



PROHIBITION

This indicates that it is prohibited to perform certain actions in order to avoid accidents and/or causing damage to things and/or people



NOTE

This identifies technical information that should not be overlooked and is of particular importance.

2. PRELIMINARY WARNINGS FOR INSTALLATION

All connections must be performed by qualified personnel or an authorised service centre in compliance with local regulations and international standards; CEI64.8 (IEC 60364 - 1). Electrical and hydraulic preinstallations must be performed correctly, i.e.:

- **the water line must be equipped with closing gate valve;**
- **the discharge line must be siphoned;**
- **the electric line must be equipped with adequate magnetothermal and differential switch as shown in the wiring diagram;**

The pipes must be connected in a reversible manner, i.e. allowing the removal of the steam generator e.g. for extraordinary maintenance. The pipes must only consist of tubes made of brass or copper

- **Install the steam generator in a dry and well ventilated area. Install it in internal areas to avoid freezing in winter periods.**

- **Access to the steam generator must not be blocked for easier servicing.**

1 Connection of panel devices - Provide an electrical sheath (ø 25mm) for the connection between the Generator and the panel Identify the best point to place the control panel and/or other devices within the Turkish bath compartment, considering a height of approximately 120 cm from the ground and avoiding the area above the steam diffusers; - Insert the connecting cable into the sheath (supplied in 8m lengths); - Siliconize the rear part of the panel on the whole circumference and apply it to the wall; - Perform the electrical connection to the generator in accordance with the attached wiring diagrams, through connectors PAN1, PAN2.

2 Connecting the light fitting (optional) - Prepare an electrical sheath (ø 25 mm) for the connection between the light fitting and the generator; - Perform the electrical connection to the generator in accordance with the attached wiring diagrams, through connector BUS. - Use a jumper cable with characteristics suitable for the generator model as per Table page 34.

3 Connection to the electrical network - (230 or 400 Volts 50 Hz) - Install an approved circuit breaker and protection fuses on the electrical power supply line, upstream of the appliance, as specified in the attached wiring diagrams. The minimum distance of the contacts must be 3 mm as indicated in the category for overvoltages III. - Provide a sheath of suitable section. - Before connecting, carefully read the values on the identification label of the generator, placed inside the cover and check that the supply voltage matches the voltage rating of the equipment. - First connect the protection conductor (yellow - green) - In the event of maintenance remove the protective conductor last (yellow - green).

4 Steam Duct - Before proceeding with the installation of the steam duct, it is necessary to determine the position of the diffuser.



The diffusers must be installed in the lower part of an inner wall of the Turkish bath compartment, at a 25 cm distance from the floor.



The steam pipes must not exceed a total length of 5 m.

Do not install a gate in the steam duct. The steam flow must be free and the duct must be free from siphons taking care to ensure the pipe has a natural slope from the generator to the Turkish bath compartment to allow for discharging the condensate.

- Use copper or steel pipes with maximum length 5m.
- Insulate the steam ducts properly.



- **Do not place the steam diffuser close to the seating stations; steam can cause burns.**
- **Seal the pipe unions with suitable material so as to prevent any leakage of steam.**
- **Do not block the steam duct or outlet holes.**



5 Water supply - It is advisable to install a cut-off cock (not supplied) to be able to close the water during the maintenance operations of the appliance, Power the generator only with cold water (Max 25°C). If solid particles are present in the water, we recommend installing a filter



If the feed water of the generator is "hard" or "averagely hard" (>30 °f) we recommend installing a water softener to safeguard the steam boiler or carry out more frequent decalcification. The Generator boiler is subject premature deterioration without decalcifier.



The pressure of the incoming water must not exceed 10 bar (1000 kPa) max. For optimal use, the water pressure should be between 1.5 ÷ 2 bar (150 ÷ 200 kPa) max; Fix the pipe to the wall with the threaded terminal 1/2" F

6 Water discharge - (Ø 32)

In addition to resisting high temperatures (max 100°C), the drain line must ensure correct outflow of water; therefore a downward slope of about 5% is recommended. Connect the exhaust valve directly to the drain line without interposing closing gates, avoid siphoning or narrowing of the diameter. The minimum diameter of the pipe is Ø 32. Prepare the pipe with Ø 32 already siphoned female end;

The water is boiled with transformation into steam inside the generator, without the addition of any type of substance. Thus, the drainage water contains the same substances dissolved in the feed water but in greater quantity, depending on the concentration in the feed water and the set drainage cycles, and can reach a temperature of 100°C. Use high temperature resistant pipes for the discharge line.

Since it is not toxic, it can be drained in the drainage system for white waters.

- The Turkish Bath must be closed by walls, ceiling and adequate door to prevent the outflow of steam.
- The door must be suited to the Turkish Bath compartment with suitable seals to prevent the outflow of steam
- The materials used for the floor must have adequate non-slip treatment. In its absence, add strips of non-slip material suitable to prevent falls inside the compartment.
- A discharge for the water flow must be provided on the floor.
- The walls and ceiling must be coated with water resistant and non-corrosive materials, you can use tiles, suitably treated marble or other non-porous materials.
- Do not install heating, air-conditioning or ventilation systems inside the Steam Room.
- In case there are windows in the Turkish Bath compartment make sure that they are double glazed to avoid heat dispersion.

3. ASSEMBLY

3.1 UNPACKING

Open all cartons taking care not to damage the contents.



After having removed the package, check the completeness and integrity of the materials.

In the case of damage attributable to transport, it is necessary for this to be reported to the transporter within the legal terms in order to avoid losing the right to compensation provided by the insurance company.

3.2 INSTALLATION

- The steam generator must be installed and positioned in a suitable technical compartment that can be opened by means of the tool or utility room accessible using a key.

- The steam generator must be installed in a dry area, which not exceeding the temperature of 40°C.

WALL INSTALLATION

The appliance is hung by fixing brackets supplied to be applied to the generator body. Different types of walls require different types of fixing. Use the most suitable according to the type of wall present. The inlet and outlet of the electrical wiring and water are located in the left side of the steam generator. Identical for all power supply versions. Aeration is guaranteed by ports located on the back and on the bottom of the steam generator.

INSTALLATION ON SUPPORTING CLOSED AND PARTIALLY CLOSED COMPARTMENT

Assembly on supporting surface. It is necessary to respect the minimum measures of the compartment which must be equal to or larger than 100mm distance between the steam generator and the bottom of the compartment and between the steam generator and the internal sides of the compartment. The inlet and outlet of the electrical wiring and water are located in the left side of the steam generator.

Identical for all power supply versions. Aeration is guaranteed by ports located on the back and on the bottom of the steam generator.

SOMMAIRE

1. SYMBOLES UTILISES	15
2. INDICATIONS PRELIMINAIRES D'INSTALLATION	16
3. ASSEMBLAGE	19
3.1 RETRAIT DE L'EMBALLAGE	19
3.2 INSTALLATION	19
3.3 CÂBLAGE NUVOLA VERSION SANS ÉCLAIRAGE LED	52
3.4 CÂBLAGE NUVOLA VERSION AVEC ÉCLAIRAGE LED (EN OPTION)	53
4. SCHÉMA ÉLECTRIQUE	54
5. SIGNALISATION D'ERREURS ET SOLUTIONS	64
5.1 ERREURS DE PRIORITE MAX	64
5.2 ERREURS DE PRIORITE HAUTE	64
5.3 ERREURS DE PRIORITE MOYENNE	64
5.4 ERREURS DE PRIORITE BASSE	65

1. SYMBOLES UTILISES

Lire attentivement le contenu relatif chaque fois qu'on trouve ces symboles dans le livret, puisqu'il s'agit d'informations fondamentales pour utiliser correctement le générateur de vapeur. Le non respect de ces indications pourrait causer des lésions et endommager des pièces.



DANGER – ATTENTION

Ce symbole indique des situations extrêmement dangereuses qui ne doivent pas être négligées, ce qui compromettrait sérieusement la santé et la sécurité des personnes.



PRUDENCE - PRECAUTION

Ce symbole indique qu'il est nécessaire de se conduire adéquatement pour éviter tout accident et/ou des dommages ou des lésions.



INTERDICTION

Ce symbole indique qu'il est nécessaire d'effectuer des actions spécifiques pour éviter tout accident et/ou des dommages ou des lésions.



REMARQUE

Ce symbole indique des informations techniques plutôt importantes qui ne doivent pas être négligées.

2. INDICATIONS PRELIMINAIRES D'INSTALLATION

Tous les raccordements doivent être exécutés par du personnel qualifié ou le service après-vente agréé, conformément aux normes locales et internationales ; CEI 64.8 (IEC 60364 - 1). Préparer de façon convenable les branchements électriques et les raccordements hydrauliques, à savoir :

- **ligne hydraulique équipée de vanne d'arrêt,**
- **ligne d'évacuation avec siphon,**
- **ligne électrique pourvue de disjoncteur magnétothermique et différentiel convenable (selon les indications du schéma électrique).**

Le raccordement des tuyaux doit être réversible, à savoir il doit permettre l'enlèvement éventuel du générateur de vapeur pour effectuer, par exemple, des opérations de maintenance non périodique. Les tuyaux doivent être réalisés exclusivement en laiton ou en cuivre.

- **Installer le générateur de vapeur dans une zone sèche et bien ventilée. L'installer à l'intérieur, pour éviter le gel pendant l'hiver.**
- **L'accès au générateur de vapeur ne doit pas être obstrué, ce qui empêcherait l'exécution des opérations de maintenance.**

1 Connexion des dispositifs panneau - Préparer une gaine électrique (ø 25 mm) pour connecter le générateur au panneau. Dans la pièce du bain turc, localiser la zone d'installation du panneau de commande et/ou des autres dispositifs, en respectant une hauteur de 120 cm environ du sol et en évitant la zone au-dessus des diffuseurs de vapeur. - Insérer dans la gaine le câble de connexion (fourni en standard, 8 m de long). - Siliconer la partie arrière du panneau, sur la circonférence complète et sur la paroi. - Brancher le générateur conformément aux schémas électriques fournis, moyennant les connecteurs PAN1, PAN2.

2 Connexion du plafonnier d'éclairage (en option) - Préparer une gaine électrique (ø 25 mm) pour connecter le plafonnier d'éclairage au générateur. - Brancher le générateur conformément aux schémas électriques fournis par le connecteur BUS - Utiliser un câble de connexion dont les caractéristiques doivent être conformes au modèle de générateur, conformément aux indications du tableau p. 31.

3 Connexion au réseau électrique - (230 ou 400 V, 50 Hz) - Sur la ligne d'alimentation électrique, en amont de l'appareil, installer un disjoncteur homologué et des fusibles de protection, conformément aux indications des schémas électriques fournis. La distance minimale des contacts doit être de 3 mm, selon les indications pour la catégorie de surtension III. - Préparer une gaine de section appropriée. - Avant le branchement, lire attentivement les valeurs sur l'étiquette d'identification du générateur, appliquée à l'intérieur du couvercle, et s'assurer que la tension d'alimentation correspond à la tension nominale de l'appareil. - Connecter le premier conducteur de protection (jaune - vert). - Lors des activités de maintenance, débrancher en dernier le conducteur de protection (jaune - vert).

4 Conduite de vapeur – Avant d'installer la conduite de vapeur, décider la position du diffuseur.



Les diffuseurs doivent être installés dans la partie inférieure d'une paroi interne de la pièce du bain turc, à une distance du sol de 25 cm.



En installant la conduite de vapeur, ne jamais dépasser une longueur totale de 5m.

Ne pas installer de vannes d'arrêt dans la conduite de vapeur. Le débit de la vapeur doit être régulier et la conduite doit être dépourvue de siphons ; en plus, le tuyau doit présenter une pente naturelle du générateur vers le bain turc, ce qui permet de vidanger correctement l'eau de condensation.

- Utiliser des tuyaux en cuivre ou en acier (5 m de long au maximum).
- Isoler correctement les tuyaux de vapeur.



- **Ne pas positionner le diffuseur de vapeur près des banquettes : la vapeur peut causer des brûlures.**
- **Sceller les raccords des tuyaux par du matériau convenable, pour prévenir toute sortie éventuelle de vapeur.**
- **Ne pas obstruer la conduite ni les trous de sortie de la vapeur.**



5 Alimentation en eau – Il est conseillé d'installer une soupape d'arrêt (non fournie) pour arrêter le débit d'eau pendant les opérations de maintenance de l'appareil. N'alimenter le générateur qu'en utilisant de l'eau froide (25°C au maximum). Si l'eau contient des particules solides, il est conseillé d'installer un filtre.



Si l'eau d'alimentation du générateur est "dure" ou "moyennement dure" (>30 °f), il est conseillé d'installer un décalcificateur pour sauvegarder la chaudière à vapeur ou décalcifier plus fréquemment. En l'absence d'un décalcificateur, la chaudière du générateur pourrait s'endommager rapidement.



La pression de l'eau à l'entrée ne doit pas dépasser 10 bars (1000 kPa) au maximum. Pour un emploi optimal, la pression de l'eau devrait être comprise entre 1,5 et 2 bars (150 ÷ 200 kPa) au maximum. Préparer la conduite au niveau de la paroi, en utilisant un raccord fileté ½" femelle.

6 Vidange de l'eau - (Ø 32)

En plus que résister aux hautes températures (100°C au maximum), le tuyau de drainage doit garantir un écoulement correct de l'eau ; par conséquent, il est conseillé de préparer une pente en bas de 5% environ.

Raccorder la soupape de vidange directement au tuyau de drainage, sans utiliser de vannes d'arrêt ou de siphons ; ne pas réduire le diamètre. Le diamètre minimum du tuyau est Ø 32. Préparer un tuyau en utilisant un raccord femelle Ø 32 déjà équipé de siphon.

L'ébullition de l'eau et sa transformation en vapeur se fait à l'intérieur du générateur, sans l'ajout de substances. Par conséquent, l'eau de drainage contient les mêmes substances dissoutes dans l'eau d'alimentation, mais en quantité supérieure, selon la concentration dans l'eau d'alimentation et les cycles de drainage établis, et peut atteindre une température de 100°C. Pour la ligne d'évacuation, utiliser des tuyaux résistants aux hautes températures.

Étant donné qu'elle n'est pas toxique, l'eau de drainage peut être évacuée sans problème vers le système de récupération des eaux blanches.

- Le bain turc doit être fermé avec des parois, un plafond et une porte adéquats, afin d'éviter toute perte de vapeur.
- La porte doit être conforme à l'endroit du bain turc et équipée de joints convenables pour éviter toute perte de vapeur.
- Les matériaux utilisés pour le sol doivent être traités avec une substance antiglisse adéquate. Autrement, ajouter des bandes antiglisse spécifiques pour éviter toute chute éventuelle.
- Sur le sol, préparer un point d'écoulement convenable de l'eau.
- Les parois et le plafond doivent être revêtus de matériaux résistants à l'eau et anticorrosifs (tels que les carreaux ou les marbres, traités de façon convenable, ou d'autres matériaux non poreux).
- Ne pas installer d'installations de chauffage, de climatisation ou de ventilation à l'intérieur du hammam.
- En présence de fenêtres dans la pièce du bain turc, s'assurer qu'elles sont équipées de double vitrage pour éviter les dispersions de chaleur.

3. ASSEMBLAGE

3.1 RETRAIT DE L'EMBALLAGE

Ouvrir toutes les boîtes en évitant d'endommager leur contenu.



Enlever l'emballage et vérifier la présence et l'intégrité des matériaux.

En cas de dommages dus au transport, le communiquer au transporteur dans les délais prévus pour ne pas perdre le droit de remboursement par la compagnie d'assurance.

3.2 INSTALLATION

- Le générateur de vapeur doit être installé et placé dans un logement technique spécifique pouvant être ouvert par un outil ou une chambre de service accessible par une clé.

- Installer le générateur de vapeur dans une zone sèche, à une température pas supérieure à 40°C.

INSTALLATION AU MUR

L'équipement doit être accroché par les brides de fixation fournies, à appliquer sur la coque du générateur. Des parois différentes nécessitent des chevilles de fixation différentes. Utiliser une cheville convenable, selon le mur présent. L'entrée et la sortie des câblages électriques et des raccordements hydrauliques sont situées sur le côté latéral à gauche du générateur de vapeur. Elles sont identiques pour toutes les versions de puissance. La ventilation est garantie par les ouvertures situées sur la partie arrière et en bas du générateur de vapeur.

INSTALLATION EN APPUI DANS UN ESPACE FERME OU MI-CLOS

Assemblage en appui sur une surface. Il est nécessaire de respecter les mesures minimales de l'espace, qui doivent être supérieures ou égales à 100 mm de distance entre le générateur de vapeur et le fond et entre le générateur de vapeur et les côtés internes de la pièce. L'entrée et la sortie des câblages électriques et des raccordements hydrauliques sont situées sur le côté latéral à gauche du générateur de vapeur.

Elles sont identiques pour toutes les versions de puissance. La ventilation est garantie par les ouvertures situées sur la partie arrière et en bas du générateur de vapeur.

INHALT

1. SYMBOLIK	21
2. VOR DER MONTAGE ZU BEACHTENDE HINWEISE	22
3. MONTAGE	25
3.1 AUSPACKEN	25
3.2 INSTALLATION	25
3.3 VERKABELUNG NUVOLA AUSFÜHRUNG OHNE LED-BELEUCHTUNG	52
3.4 VERKABELUNG NUVOLA AUSFÜHRUNG MIT LED-BELEUCHTUNG (OPTIONALE)	53
4. SCHALTPLAN	54
5. STÖRUNGSMELDUNGEN UND IHRE BEHEBUNG	68
5.1 STÖRUNGEN MIT HÖCHSTER PRIORITÄT	68
5.2 STÖRUNGEN MIT HOHER PRIORITÄT	68
5.3 STÖRUNGEN MIT MITTLERER PRIORITÄT	68
5.4 STÖRUNGEN MIT NIEDRIGER PRIORITÄT	69

1. SYMBOLIK

Jedes Mal, wenn Sie diese Anleitung konsultieren, finden Sie diese Symbole. Lesen Sie die angeführten Sätze aufmerksam, da sie von fundamentaler Wichtigkeit für die korrekte Verwendung Ihres Dampferzeugers sind. Eine Nichteinhaltung dieser Anweisungen kann Schäden an Gegenständen und Personen verursachen.



ACHTUNG, GEFAHR

Weist auf Situationen mit großer Gefahr hin. Bei Missachtung ist die Sicherheit und Gesundheit der Personen ernsthaft in Gefahr.



VORSICHT

Weist darauf hin, dass angemessene Verhaltensweisen eingehalten werden müssen, um keine Unfälle und/oder Schäden an Gegenständen und/oder Personen zu verursachen



VERBOT

Weist auf das Verbot der Durchführung bestimmter Aktivitäten hin, um keine Unfälle und/oder Schäden an Gegenständen und/oder Personen zu verursachen.



ANMERKUNG

Weist auf technische Information, die eingehalten werden müssen und besonders wichtig sind.

2. VOR DER MONTAGE ZU BEACHTENDE HINWEISE

Alle Anschlüsse müssen durch qualifiziertes Personal oder durch den autorisierten Kundendienst gemäß den lokalen und internationalen Bestimmungen erfolgen; CEI64.8 (IEC 60364 – 1). Die elektrischen und hydraulischen Vorbereitungen müssen korrekt durchgeführt werden, d.h.:

- **die Wasserleitung muss mit einem Absperrschieber ausgestattet sein;**
- **Ablauf mit Siphon;**
- **die elektrische Leitung muss mit einem geeigneten Magnetthermoschalter und Differentialschalter wie im Elektroplan angegeben ausgestattet sein;**

Der Anschluss der Rohrleitungen muss reversible durchgeführt werden, dass heißt, dass ein eventuelles Entfernen des Dampferzeugers zum Beispiel für die außerordentliche Wartung möglich ist. Die Rohrleitungen dürfen nur aus Messing oder Kupfer bestehen

- Installieren Sie den Dampferzeuger in einer trockenen und gut belüfteten Umgebung. Installieren Sie ihn im Innenraum um ein Einfrieren während der Wintersaison zu vermeiden.

- Der Zugang zum Dampferzeuger darf nicht versperrt werden, um die Wartungseingriffe zu erleichtern.

1 Anschluss der Geräte Bedienfeld - Bereiten Sie einen elektrischen Mantel (ø 25mm) für die Verbindung zwischen dem Dampferzeuger und dem Bedienfeld vor. Legen Sie im Dampfbad den Punkt fest, an dem das Bedienfeld und/oder die anderen Geräte aufgestellt werden sollen, berücksichtigen Sie eine Höhe von ca. 120cm ab dem Boden und vermeiden Sie den Bereich über den Dampfverbreitern; - Fügen Sie das Anschlusskabel in den Mantel ein (mit einer Länge von 8m geliefert); Versiegeln Sie den hinteren Teil des Bedienfeldes über den gesamten Umfang herum mit Silikon und bringen Sie es an der Wand an; - Führen Sie den elektrischen Anschluss am Dampferzeuger gemäß den beigefügten Elektroplänen durch. Verwenden Sie hierfür die Verbinder PAN1, PAN2.

2 Anschluss der Deckenleuchte (optional) - Bereiten Sie eine elektrischen Mantel (ø 25 mm) für die Verbindung zwischen der Deckenleuchte und dem Dampferzeuger vor; - Führen Sie den elektrischen Anschluss am Dampferzeuger gemäß den beigefügten Elektroplänen durch. Verwenden Sie den Verbinder BUS. - Verwenden Sie ein Anschlusskabel mit für das Dampferzeugermodell geeigneten Eigenschaften, wie in Tabelle Seite 34 angegeben.

3 Anschluss an das elektrische Netz - (230 oder 400 Volt 50 Hz) - Installieren Sie an der elektrischen Versorgungsleitung vor dem Gerät einen zugelassenen Automatikschalter und Schutzsicherungen wie in den beigefügten Elektroplänen angegeben. Der Mindestabstand der Kontakte beträgt 3 mm, wie in der Überspannungskategorie III angegeben. - Bereiten Sie einen Mantel geeigneter Abschnitt. - Vor dem Anschluss müssen Sie die auf dem Typenschild des Generators angegebenen Werte sorgfältig lesen. Das Typenschild sitzt im Deckelinneren. Kontrollieren Sie, dass die Versorgungsspannung mit der Nennspannung des Gerätes übereinstimmt. - Schließen Sie zuerst den Schutzleiter (gelb-grün) an. Im Wartungsfall als letztes den Schutzleiter (gelb-grün) trennen.

4 Dampfleitung - Bevor Sie die Dampfleitung installieren, müssen Sie die Position des Verbreiters festlegen.



Die Verbreiter müssen im unteren Bereich einer Innenwand des Dampfbades installiert werden und einen Wandabstand von 25 cm haben.



Beim Verlegen der Dampfleitung darf eine Länge von maximal insgesamt 5 m nicht überschritten werden.

Montieren Sie keinen Schieber in der Dampfleitung. Der Dampf muss frei sein und die Leitung muss ohne Siphon ausgeführt werden. Achten Sie darauf, dass die Verrohrung ein natürliches Gefälle vom Dampferzeuger zum Dampfbadraum hin hat, so dass ein Kondenswasserabfluss möglich ist.

- Verwenden Sie Rohre aus Kupfer oder Stahl mit einer Höchstlänge von 5m.
- Isolieren Sie die Dampfleitungsrohre gut.

- Positionieren Sie den Dampfverbreiter nicht in der Nähe der Sitzplätze, der Dampf könnte zu Verbrennungen führen.



- Versiegeln Sie die Rohrverbindungen mit einem geeigneten Material, um ein eventuelles Austreten des Dampfes zu verhindern.

- Verstopfen Sie die Leitung oder die Ausgangslöcher des Dampfes nicht.



5 Wasserversorgung - Wir empfehlen die Installation eines Absperrhahns (nicht mitgeliefert), um das Wasser während der Wartungseingriffe a, Gerät absperrern zu können. Versorgen Sie den Dampferzeuger nur mit kaltem Wasser (höchstens 25°C). Wenn im Wasser Feststoffpartikel enthalten sind, empfehlen wir die Installation eines Filters.



Ist das Versorgungswasser "hart" oder "mittelhart" (>30 °f) empfehlen wir die Installation einer Entkalkungsvorrichtung, um den Dampfkessel zu schützen oder führen Sie regelmäßig eine Entkalkung durch. Ohne eine Entkalkungsvorrichtung unterliegt der Kessel des Dampferzeugers einer vorzeitigen Verschlechterung.



Der Eingangswasserdruck darf 10 bar (1000 kPa) nicht überschreiten. Für eine optimale Verwendung muss der Wasserdruck zwischen höchstens 1,5 - 2 bar (150 - 200 kPa) liegen. Bereiten Sie den Wandanschluss mit einem Gewindeendstück 1/2" F vor.

6 Wasserablauf - (Ø 32)

Die Abwasserrohre müssen hohe Temperaturen (bis zu 100°C) aushalten und den korrekten Abfluss des Wassers gewährleisten. Deshalb empfehlen wir ein Gefälle nach unten von ca. 5%. Schließen Sie das Ablaufventil direkt an die Abwasserleitung an, ohne Absperrschieber dazwischen zu setzen. Vermeiden Sie Verschlüsse oder Verengungen des Durchmessers. Der Mindestdurchmesser der Rohre beträgt Ø 32. Bereiten Sie Rohre mit Buchsenendstücken von Ø 32 vor, die bereits verschlossen sind;

Im Dampferzeuger erfolgt das Sieden des Wassers mit Umwandlung in Dampf, ohne Zugabe irgendwelcher Substanzen. Das abgeleitete Wasser enthält deshalb dieselben gelösten Substanzen wie das Versorgungswasser, aber in größerer Menge, je nach Konzentration im Versorgungswasser und eingestellten Zyklen, und kann Temperaturen von 100°C erreichen. Verwenden Sie für die Ablaufleitung Rohre, die für hohe Temperaturen geeignet sind.

El agua de drenaje no es tóxica por lo que puede verterse sin problemas en el sistema de recogida de aguas blancas.

- Das Dampfbad muss von Mauern, Decke und Tür umschlossen sein, die ein Austreten des Dampfes verhindern.
- Die Tür muss für den Einsatz im Dampfbad geeignet sein und über ausreichende Dichtungen verfügen, um ein Austreten des Dampfes zu verhindern.
- Die für den Fußboden verwendeten Materialien müssen eine ausreichende rutschhemmende Behandlung haben. Ist dies nicht der Fall, müssen Sie rutschhemmende Materialstreifen hinzufügen, um ein Stürzen im Bad zu vermeiden.
- Im Boden muss ein Wasserablauf vorhanden sein.
- Wände und Decke müssen mit wasserresistenten und nicht korrosiven Materialien verkleidet sein. Es können Fliesen, entsprechend behandelte Marmor oder andere nicht poröse Materialien verwendet werden.
- Installieren Sie keine Heiz-, Klima- oder Belüftungsanlagen im Dampfbad.
- Falls Fenster im Dampfbad vorhanden sind, stellen Sie sicher, dass diese mit Doppelverglasung ausgestattet sind, um einen Wärmeverlust zu vermeiden.

3. MONTAGE

3.1 AUSPACKEN

Öffnen Sie alle Kartons. Achten Sie darauf, den Inhalt nicht zu beschädigen.



Nachdem Sie die Verpackung entfernt haben, kontrollieren Sie die Vollständigkeit und Unversehrtheit der Materialien.

Im Fall von Transportschäden müssen Sie den Spediteur innerhalb der gesetzlich vorgesehenen Fristen benachrichtigen, um nicht das Recht auf Entschädigung durch die Transportversicherung zu verlieren.

3.2 INSTALLATION

- Der Dampferzeuger muss in einem geeigneten, mit Werkzeugen zu öffnenden Technikraum oder in einem mit Schlüssel zugänglichen Geräteraum installiert werden.

- Der Dampferzeuger muss in trockener Umgebung bei Temperaturen von nicht mehr als 40°C installiert werden.

WANDMONTAGE

Das Gerät wird über die mitgelieferten Befestigungsplatten, die am Gehäuse des Dampferzeugers angebracht werden, befestigt. Unterschiedliche Mauerarten erfordert unterschiedliche Befestigungsdübel. Verwenden Sie das für Ihre Mauerart geeignete Befestigungsmaterial. Der Ein- und Ausgang der Elektro- und Wasserleitungen befindet sich am linken Seitenteil des Dampferzeugers. Für alle Leistungsausführungen gleich. Die Belüftung erfolgt durch Öffnungen an der Rück- und Bodenseite des Dampferzeugers.

INSTALLATION AUF AUFLAGE IN EINEM GESCHLOSSENEN ODER HALBGESCHLOSSENEN RAUM

Montage durch Auflage auf einer Fläche. Es müssen die Mindestabmessungen des Raums eingehalten werden. Der Abstand zwischen dem Dampferzeuger und dem Boden des Raums und zwischen Dampferzeuger und den Seitenwänden des Raums muss mindestens 100mm betragen. Der Ein- und Ausgang der Elektro- und Wasserleitungen befindet sich am linken Seitenteil des Dampferzeugers.

Für alle Leistungsausführungen gleich. Die Belüftung erfolgt durch Öffnungen an der Rück- und Bodenseite des Dampferzeugers.

CONSIGLI UTILI PER LA REALIZZAZIONE DEL PROPRIO HAMMAM

USEFUL ADVICE FOR CREATING YOUR HAMMAM

CONSEILS UTILES POUR LA RÉALISATION DE VOTRE HAMMAM

NÜTZLICHE TIPPS FÜR DIE VERWIRKLICHUNG DES EIGENEN HAMMAMS

ALTEZZA IDEALE

Per l'altezza del bagno turco si consiglia di non superare i 210/230 cm; altezze maggiori non sfruttate fisicamente, generano sprechi di energia, poiché il calore e il vapore tendono a salire.

THE IDEAL HEIGHT

We recommend that the Turkish Bath height does not exceed 210/230cm. A greater height is not actually used and, because steam and heat tend to rise, it wastes energy.

A

HAUTEUR IDÉALE

Un bain turc ne doit pas dépasser 210/230 cm de hauteur ; au-delà de ces mesures et puisque la vapeur et la chaleur ont tendance à monter, on gaspillerait de l'énergie.

IDEALE HÖHE

Ein türkisches Dampfbad sollte nie höher als 210-230 cm sein. Alles was darüber hinausgeht kann physisch nicht genutzt werden und erweist sich als Energieverschwendung, da der Dampf und die Wärme nach oben steigen.

SOFFITTO SPIOVENTE O A VOLTA

Si consiglia una pendenza media del 10%, in modo da evitare l'effetto pioggia al momento in cui il vapore si condenserà.

SLOPING OR VAULTED CEILING

We recommend an average slope of 10%, so as to avoid the "raining" effect as the steam condenses.

B

PLAFOND VOÛTÉ OU EN PENTE

Il est conseillé de respecter une pente moyenne de 10 %, de sorte à éviter l'effet de pluie au moment où la vapeur se condensera.

KUPPELGEWÖLBE ODER ABFALLENDE DECKE

Empfohlen wird eine durchschnittliche Neigung von 10%, um den bei der Kondensierung des Dampfes entstehenden Tröpfcheneffekt zu vermeiden.

KIT COIBENTAZIONE

Il kit di coibentazione garantirà un perfetto isolamento del bagno turco.

INSULATION KIT

The insulation kit will ensure the Turkish bath is fully insulated.

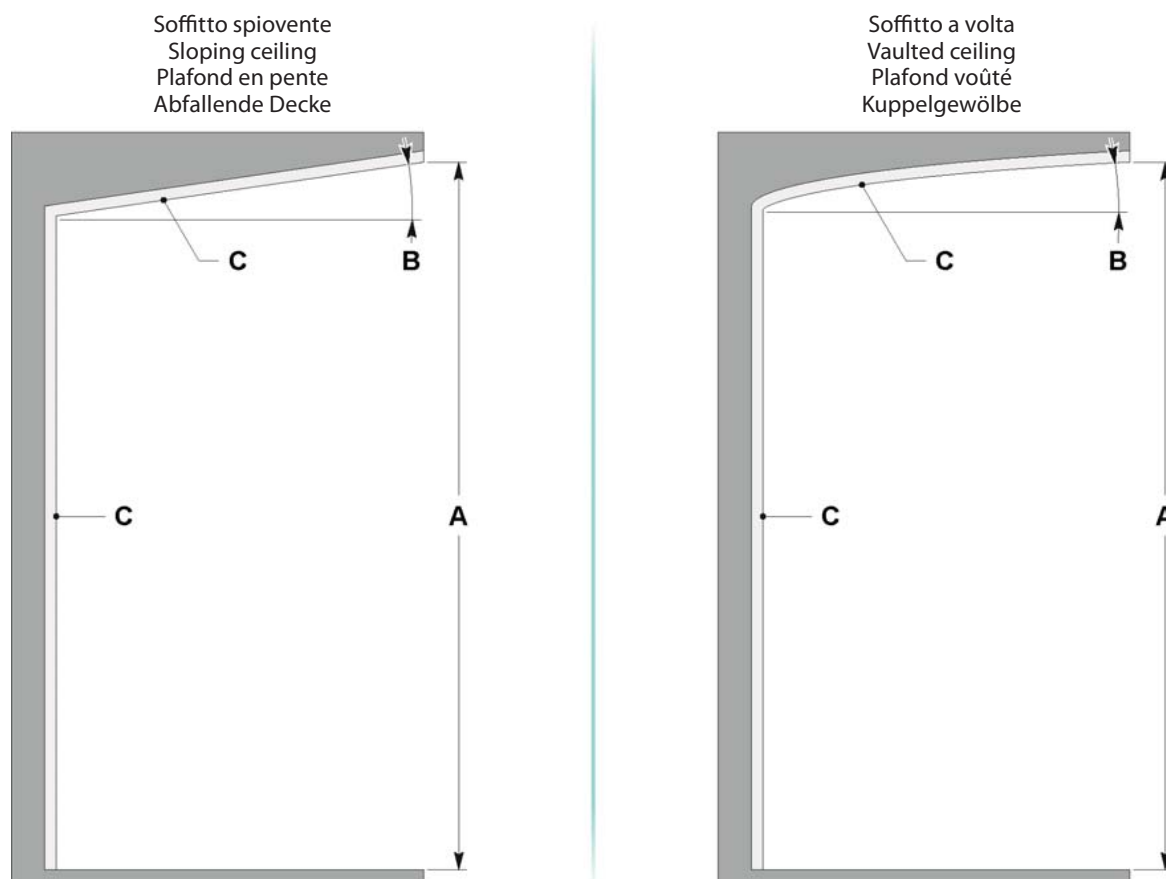
C

KIT D'ISOLATION

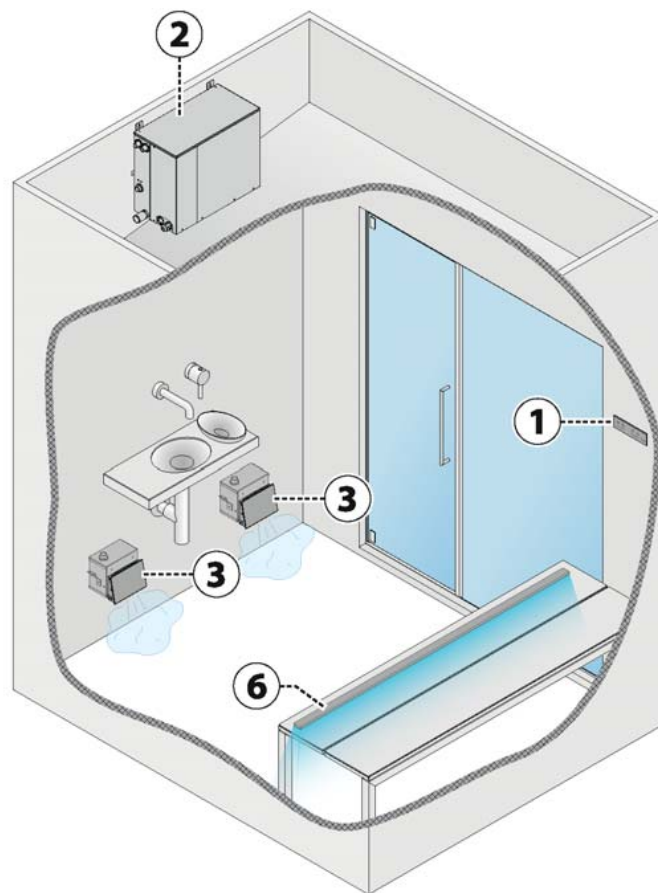
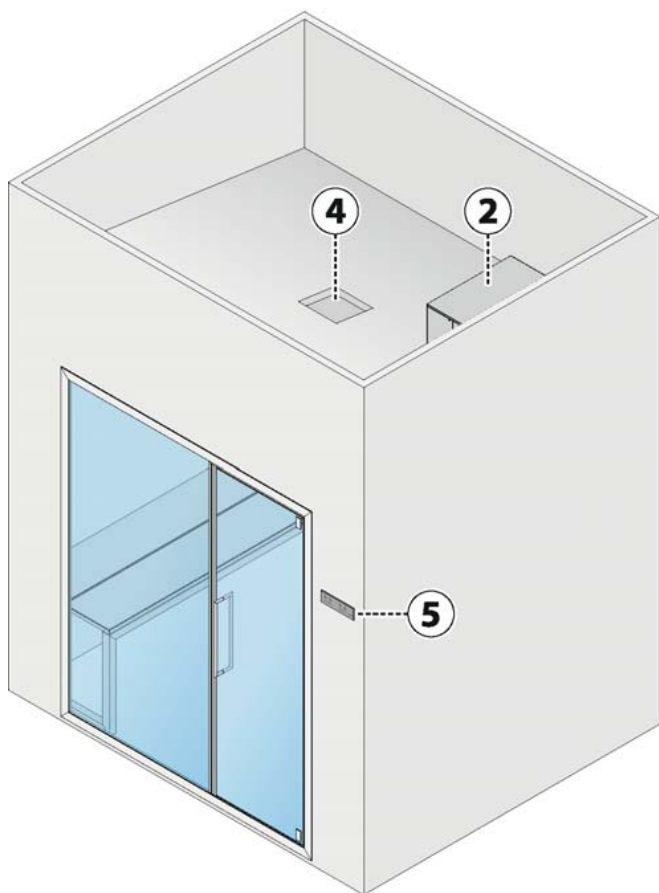
Le kit d'isolation permettra d'isoler parfaitement le bain turc.

KIT FÜR DIE WÄRMEDÄMMUNG

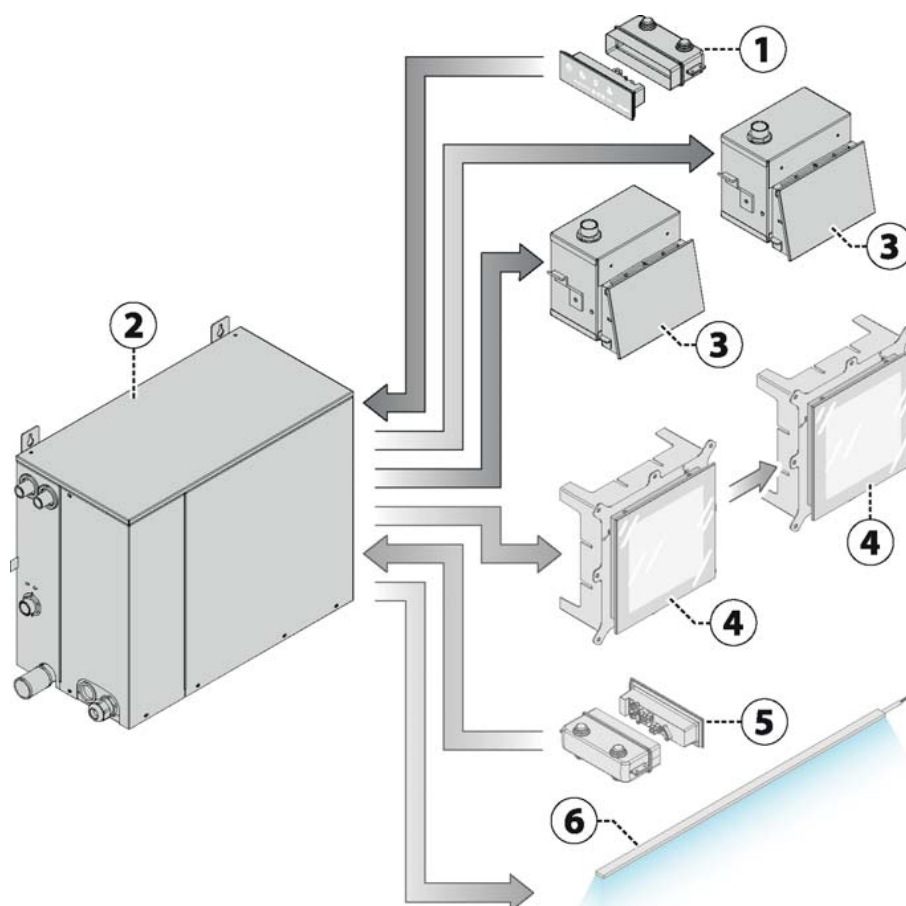
Das Kit für die Wärmedämmung garantiert eine perfekte Isolierung des türkischen Dampfbads.



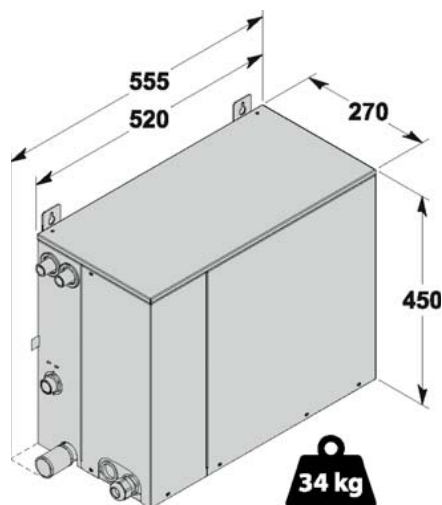
COMPONENTI DELL'IMPIANTO
SYSTEM COMPONENTS
COMPOSANTS DE L'INSTALLATION
BESTANDTEILE DER ANLAGE



- ① Pannello di controllo interno
Internal control panel
Tableau de commande intérieur
Internes Bedienpaneel
- ② Generatore di vapore
Steam generator
Générateur de vapeur
Dampfgenerator
- ③ Diffusore di vapore
Steam diffuser
Diffuseur de vapeur
Dampfverteiler
- ④ Plafoniera di illuminazione (optional)
Light fixture (optional)
Plafonnier d'éclairage (optional)
Leuchte (optional)
- ⑤ Pannello di controllo esterno (optional)
Remote control panel (optional)
Panneau de contrôle extérieur (optional)
Externes Bedienpaneel (optional)
- ⑥ Illuminazione LED (optional)
LED light (optional)
Éclairage à LED (optional)
LED-Beleuchtung (optional)



DIMENSIONI DEL GENERATORE DI VAPORE
STEAM GENERATOR MEASUREMENTS
DIMENSIONS DU GÉNÉRATEUR DE VAPEUR
ABMESSUNGEN DES DAMPFGENERATORS



Modello Model Modèle Modell	Potenza Power Puissance Leistung (kW)	Tensione Voltage Tension Spannung (V)	Sez. min. conduttori elettr. Min.cross-section of elec.conductors Section min. câbles élect. Mindestquerschnitt el.Leitungen (mm ²)	Fusibile Fuse Fusible Sicherung
NUVOLA 110	11	220-240 Vac 1N 50-60Hz 380-415 Vac 3N 50-60Hz	Nº 3 - 16 Nº 5 - 2,5	60A 40A
NUVOLA 140	14	220-240 Vac 1N 50-60Hz 380-415 Vac 3N 50-60Hz	Nº 3 - 16 Nº 5 - 4	70A 40A
NUVOLA 180	18	220-240 Vac 1N 50-60Hz 380-415 Vac 3N 50-60Hz	Nº 3 - 25 Nº 5 - 6	90A 40A

Modello Model Modèle Modell	Passo ingresso acqua Water inlet step Pas d'entrée eau Durchgang Wassereingang	Passo uscita vapore Steam outlet step Pas de sortie vapeur Durchgang Dampfaustrag	Passo scarico acqua Water discharge step Pas de sortie eau Durchgang Wasserabfluss
NUVOLA 110	3/4 "	1/2 "	ø 32
NUVOLA 140	3/4 "	1/2 "	ø 32
NUVOLA 180	3/4 "	1/2 "	ø 32

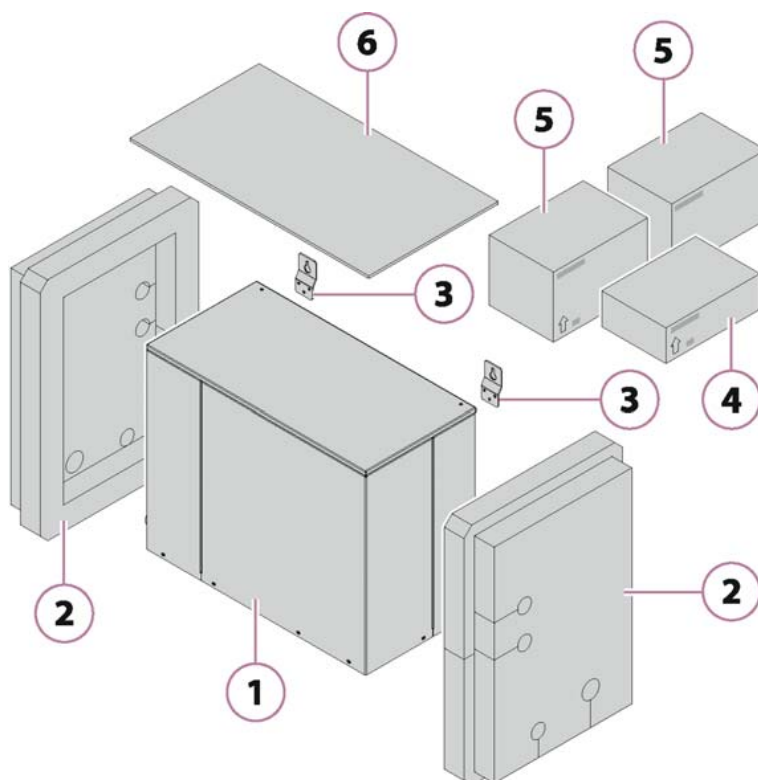
CONTENUTO DELL'IMBALLO

PACKAGE CONTENTS

CONTENU DE L'EMBALLAGE

INHALT DER VERPACKUNG

- 1** | Generatore di vapore
Steam generator
Générateur de vapeur
Dampfgenerator
- 2** | Testate in EPS
Expanded Polystyrene (EPS) ends
Têtes en EPS
EPS-Köpfe
- 3** | Staffe di collegamento a parete
Connection brackets to the wall
Brides de fixation murale
Platten für Wandhalterung
- 4** | Pannello di controllo
Control panel
Panneau de contrôle
Steuerungstafel
- 5** | Diffusore di vapore
Steam diffuser
Diffuseur de vapeur
Dampfverteiler
- 6** | Tramezzo cartone
Cardboard partition
Cloison en carton
Kartonzwischenwand

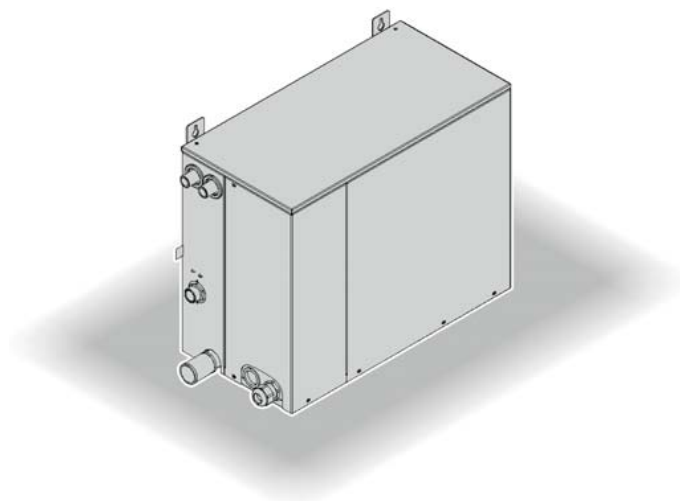


INSTALLAZIONE IN APPOGGIO

REST MOUNTED

INSTALLATION EN APPUI

INSTALLATION DURCH AUFSTELLEN AUF EINER FLÄCHE

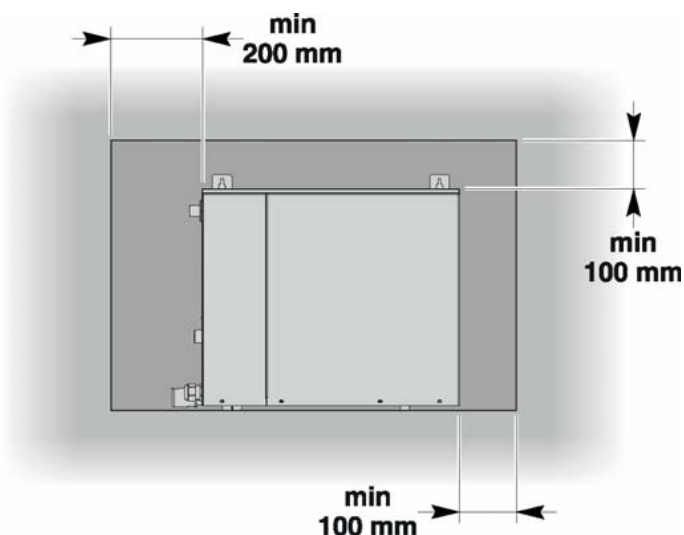


INSTALLAZIONE SU VANO SEMICHIUSO

INSTALLATION IN A SEMI-CLOSED COMPARTMENT

INSTALLATION SUR UN COMPARTIMENT A DEMI-FERMÉ

INSTALLATION IN EINEM HALBGESCHLOSSENEN RAUM



INSTALLAZIONE A MURO

1 - Fissare le staffe (A) al generatore (B) mediante le viti in dotazione.

2 - Fissare l'apparecchiatura a muro tramite tasselli ad espansione. Scegliere il tassello più idoneo in relazione alla tipologia di muro ed al peso del generatore.

Nota: il generatore in funzione genera leggere vibrazioni.

Rispettare le quote minime indicate in figura (pag. 31).

La parete deve poter sopportare il peso del generatore di vapore.

WALL MOUNTED

1- Fix the supports (A) to the generator (B) using the screws provided.

2 - Secure the appliance to the wall using toggle bolts. Choose the most suitable bolt with reference to the type of wall and to the weight of the generator.

Note: the generator generates subtle vibrations when in operation.

Keep to the minimum heights indicated in the diagram (page 31).

The wall must be capable of supporting the weight of the steam generator.

INSTALLATION MURALE

1 - Fixer les étriers (A) au générateur (B) à l'aide des vis fournies.

2 - Fixer l'équipement au mur avec des vis tamponnées. Choisir des vis conformes au type de mur et au poids du générateur.

Remarque: le générateur génère des vibrations subtiles en fonctionnement.

Respecter les dimensions minimales indiquées sur la figure (p. 31).

La paroi doit pouvoir supporter le poids du générateur de vapeur.

INSTALLATION AN DER WAND

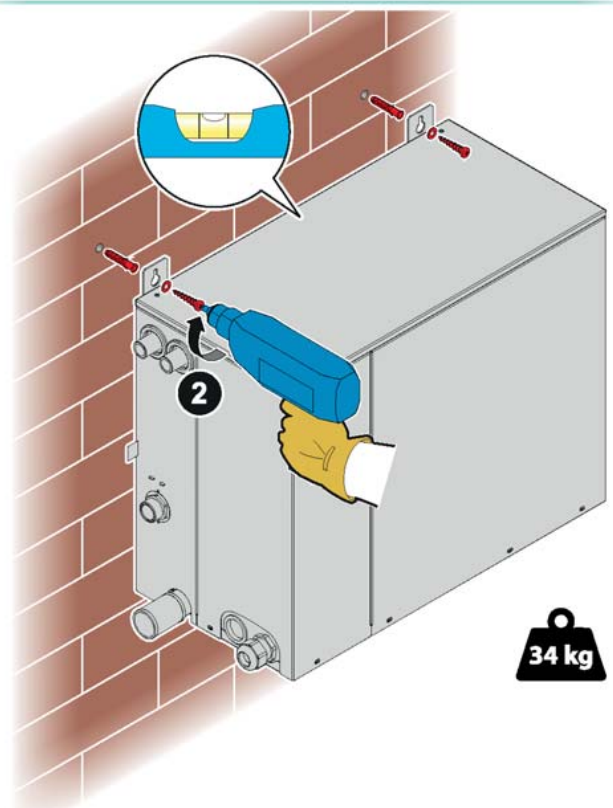
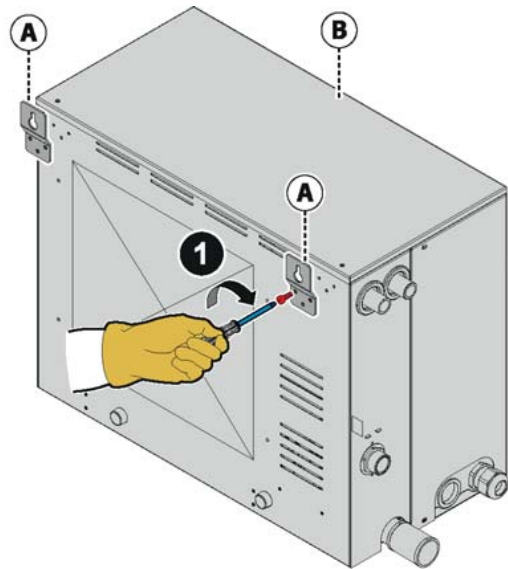
1 - Die Bügel (A) mit den mitgelieferten Schrauben am Generator (B) befestigen.

2 - Befestigen Sie das Gerät mit Expansionsdübeln an der Wand. Wählen Sie Dübel, die für die Wandart und das Gewicht des Dampferzeugers geeignet sind.

Hinweis: Der Generator erzeugt subtile Schwingungen im Betrieb.

Beachten Sie die in der Abbildung (Seite 31) genannten Mindestmaße.

Die Wand muss das Gewicht des Dampfgenerators tragen können.



In tutte le installazioni occorre tenere presente che:

- L'ingresso e l'uscita dei cablaggi elettrici ed idrici sono situati nella parte laterale sinistra del generatore di vapore.
- L'aerazione è garantita dalle aperture situate sulla parte posteriore del generatore.

In all installations it should be borne in mind that:

- The inlet and outlet of the electrical wiring and water are located in the left side of the steam generator.
- Aeration is guaranteed by ports located on the back of the generator.

Pour toutes les installations, tenir compte des consignes suivantes :

- L'entrée et la sortie des câblages électriques et des raccordements hydrauliques sont situées sur le côté latéral à gauche du générateur de vapeur.
- La ventilation est garantie par les ouvertures situées sur la partie arrière du générateur.

Bei allen Installationsarten muss Folgendes beachtet werden:

- Der Ein- und Ausgang der Elektro- und Wasserleitungen befindet sich am linken Seitenteil des Dampferzeugers.
- Die Belüftung erfolgt durch Öffnungen an der Rückseite des Dampferzeugers.



POSIZIONAMENTO DEL GENERATORE DI VAPORE

Il posizionamento del generatore di vapore è a completa discrezione del cliente, fondamentale però la collocazione all'esterno dell'hammam in un luogo asciutto, arieggiato e facilmente accessibile per la manutenzione.

POSITIONING THE STEAM GENERATOR

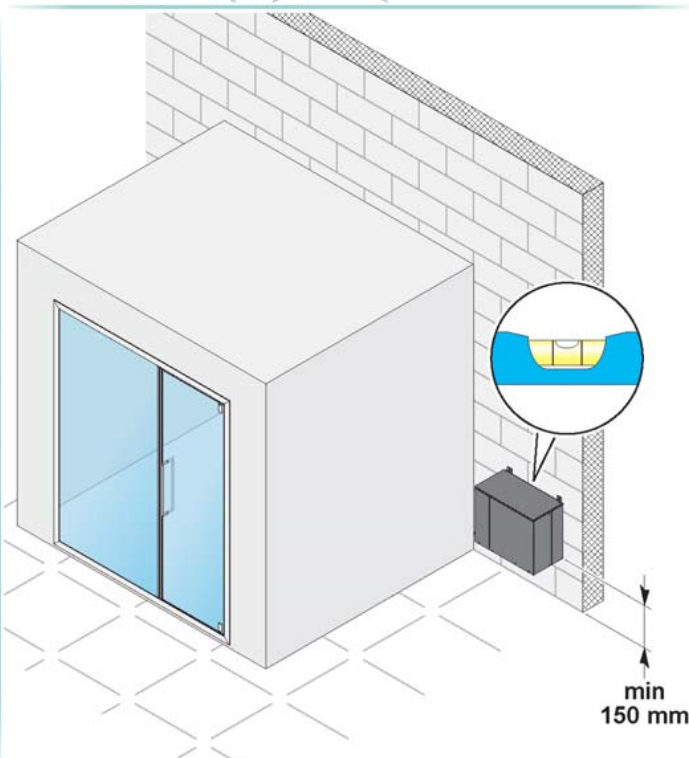
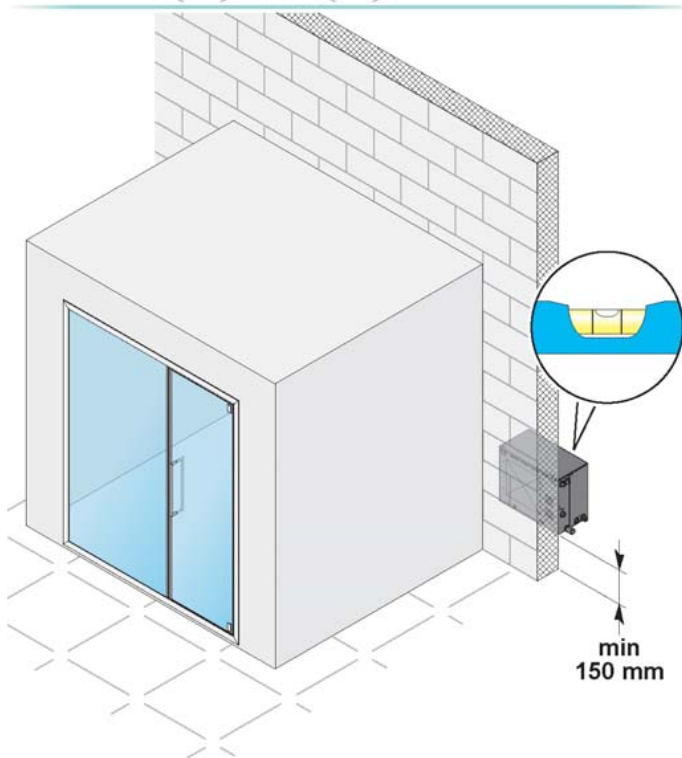
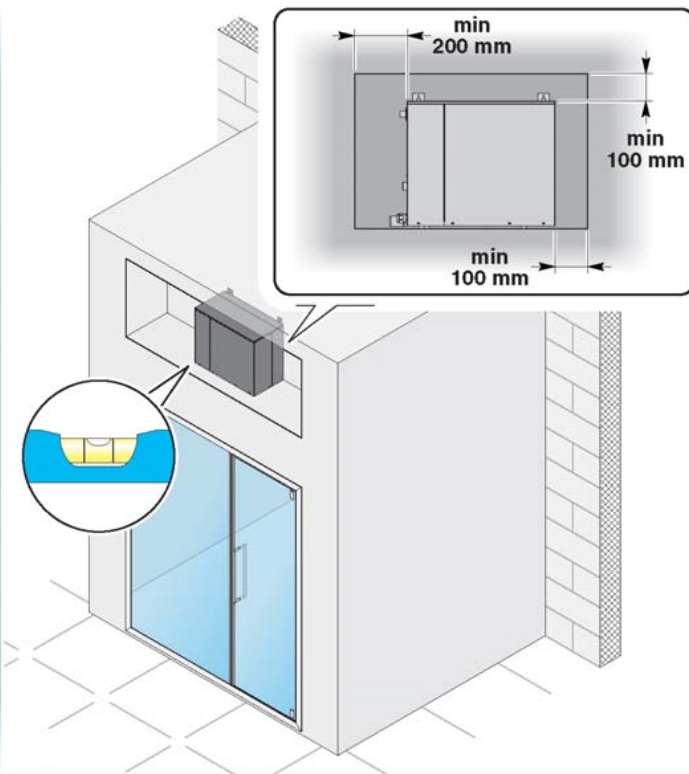
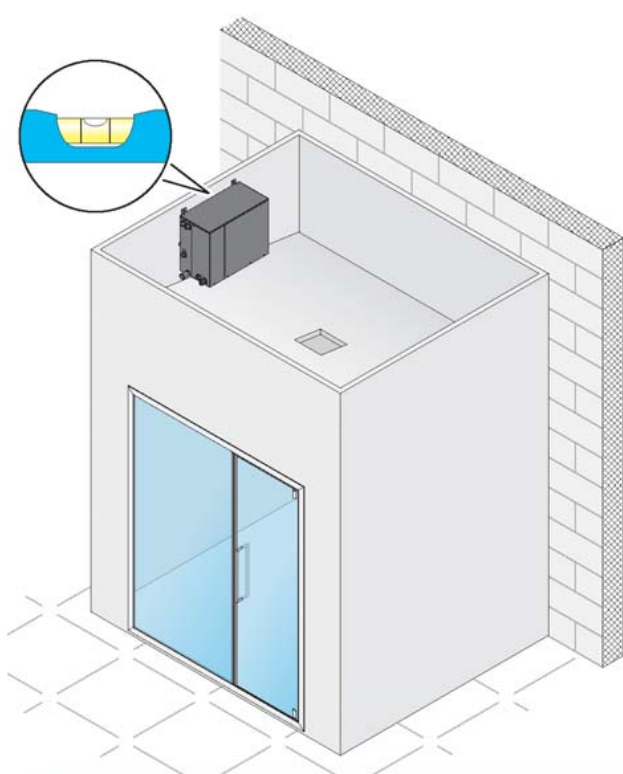
The steam generator can be placed in any position, provided this is outside the Hammam cubicle in a dry, well-aired place with easy access for maintenance.

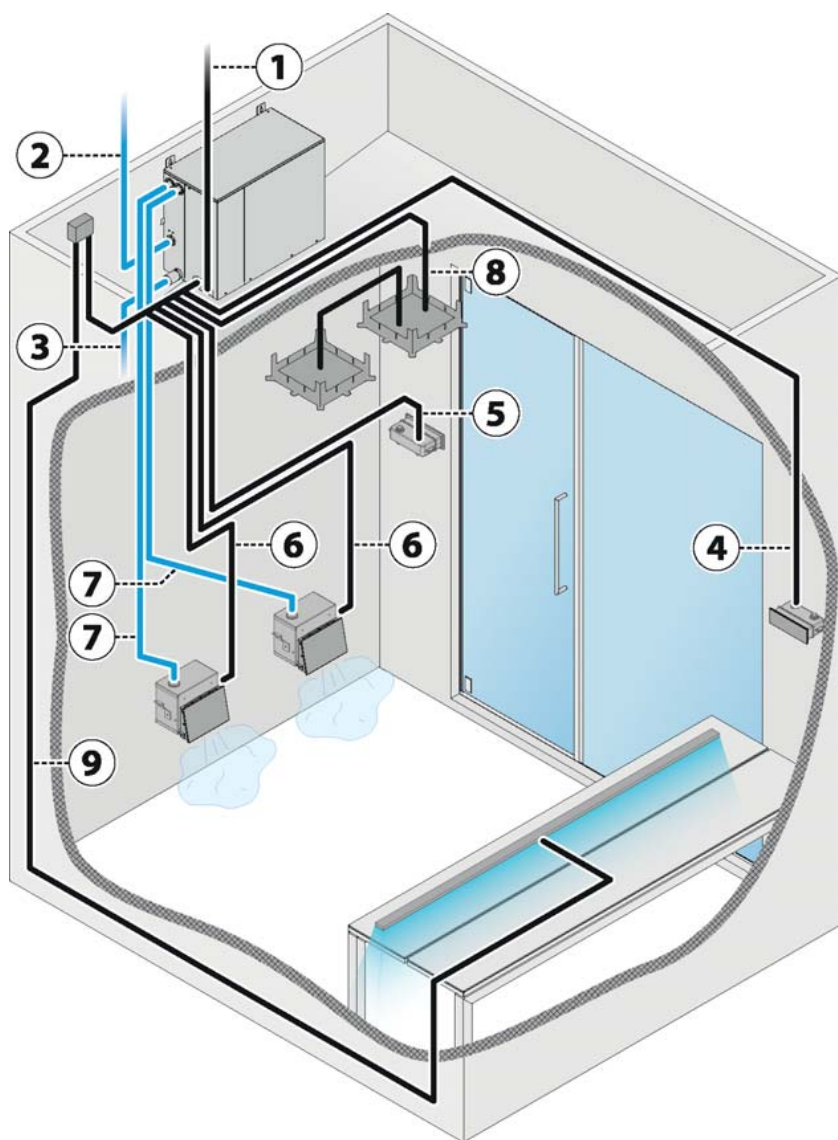
POSITIONNEMENT DU GÉNÉRATEUR DE VAPEUR

Le positionnement du générateur de vapeur est à l'entière discrétion du client, il est néanmoins fondamental de le positionner à l'extérieur du hammam dans un lieu sec, aéré et facilement accessible pour l'entretien.

POSITIONIERUNG DES DAMPFGENERATORS

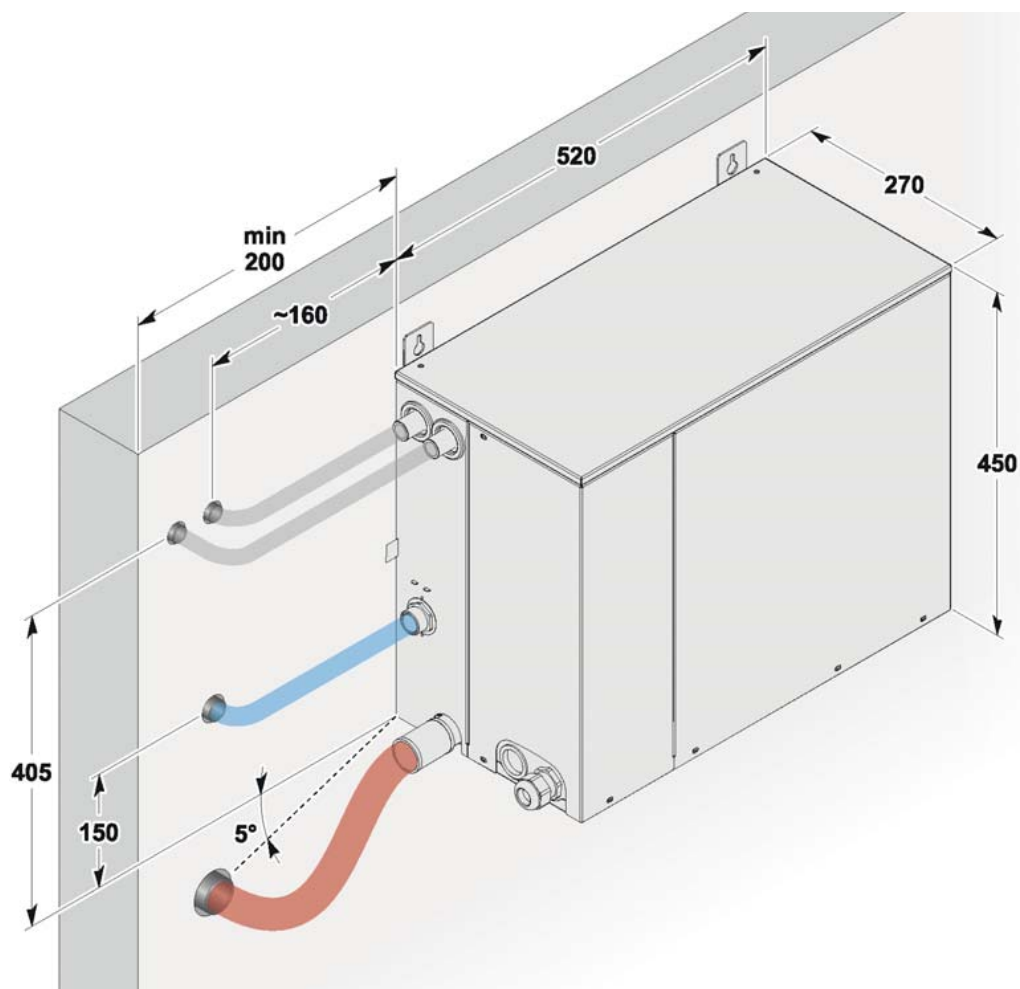
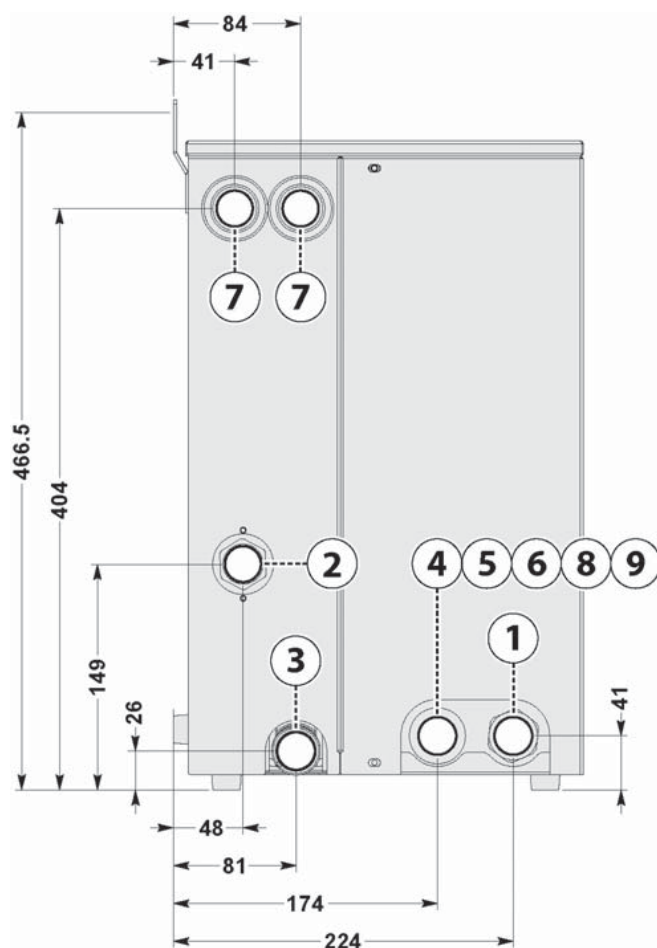
Der Kunde kann frei entscheiden, wo der Dampfgenerator montiert werden soll. Wichtig ist jedoch, dass er sich außerhalb des Hamams an einem trockenen, luftigen und für die Wartung leicht zugänglichen Ort befindet.





- 1** Alimentazione elettrica
Electric supply
Alimentation électrique
Stromversorgung
- 2** Carico acqua
Water inlet
Entrée de l'eau
Wasserzulauf
- 3** Scarico acqua
Water outlet
Vidange de l'eau
Wasserablauf
- 4** Collegamento elettrico tra NUVOLA e pannello di controllo interno
Electric connection between NUVOLA and the internal control panel
Branchement électrique entre NUVOLA et le tableau de commande intérieur
Anschluss zwischen NUVOLA und internem Bedienpaneel
- 5** Collegamento elettrico tra NUVOLA e pannello di controllo esterno (optional)
Electric connection between NUVOLA and remote control panel (optional)
Branchement électrique entre NUVOLA et panneau de contrôle extérieur (optional)
Anschluss zwischen NUVOLA und Externes Bedienpaneel (optional)
- 6** Collegamento elettrico tra NUVOLA e diffusore di vapore
Electrical connection between the NUVOLA and the steam diffuser
Raccordement électrique entre NUVOLA et diffuseur de vapeur
Elektrische Verbindung zwischen NUVOLA und der Dampfaustrittsdüse
- 7** Condotta di vapore
Steam piping
Conduit de vapeur
Dampfleitung
- 8** Collegamento elettrico tra NUVOLA e plafoniera d'illuminazione (optional)
Electric connection between NUVOLA and light fixture (optional)
Branchement électrique entre NUVOLA et plafonnier d'éclairage (optional)
Anschluss zwischen NUVOLA und Leuchte (optional)
- 9** Collegamento elettrico tra NUVOLA e illuminazione LED (optional)
Electric connection between NUVOLA and LED light (optional)
Branchement électrique entre NUVOLA et éclairage à LED (optional)
Anschluss zwischen NUVOLA und LED-Beleuchtung (optional)

VANO PREDISPOSIZIONI
CONNECTION AREA
ESPACE PRÉDISPOSITIONS
BEREICH FÜR ANSCHLÜSSE



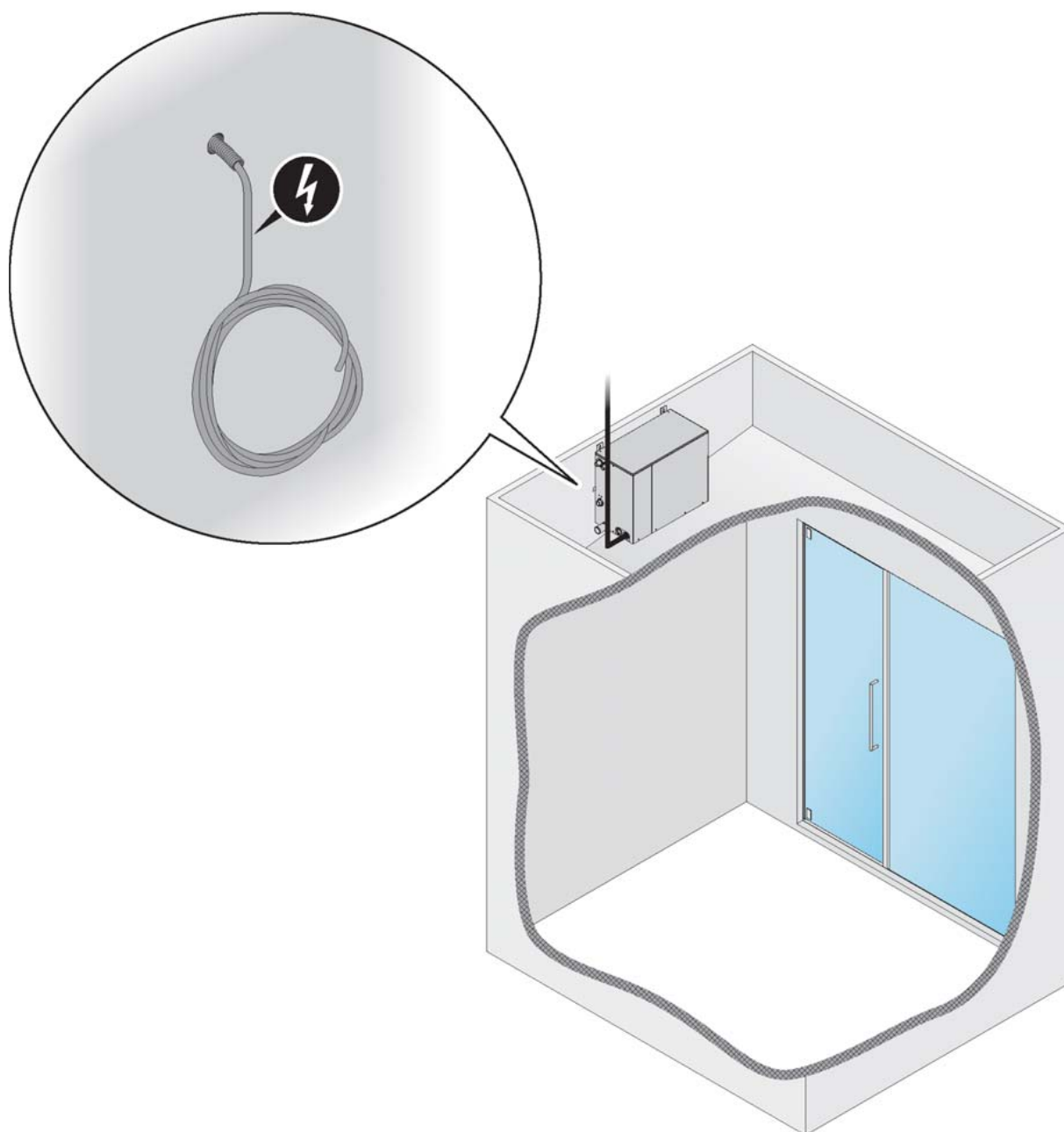
1 - Alimentazione elettrica:
Predisporre un cavo di alimentazione di idonea sezione (vedi tabella).

1 - Electric power supply:
Set up a power cable of suitable crosssection (See table) .

1 - Alimentation électrique:
Placer un câble d'alimentation de section appropriée (voir tableau).

1 - Stromversorgung:
Vorbereitung eines Speisekabels mit passendem Querschnitt (siehe Tabelle).

Modello Model Modèle Modell	Potenza Power Puissance Leistung (kW)	Sez. min. conduttori elettr. Min.cross-section of elec.conductors Section min. câbles élect. Mindestquerschnitt el.Leitungen (mm ²)	Tensione Voltage Tension Spannung (V)
NUVOLA 110	11	Nº 3 - 16 Nº 5 - 2,5	220-240 Vac 1N 50-60Hz 380-415 Vac 3N 50-60Hz
NUVOLA 140	14	Nº 3 - 16 Nº 5 - 4	220-240 Vac 1N 50-60Hz 380-415 Vac 3N 50-60Hz
NUVOLA 180	18	Nº 3 - 25 Nº 5 - 6	220-240 Vac 1N 50-60Hz 380-415 Vac 3N 50-60Hz



E' fatto obbligo di installare sempre sulla linea di alimentazione, a monte dell'apparecchiatura, un interruttore generale (magnetotermico + differenziale con apertura dei contatti ≥ 3 mm come indicato negli schemi elettrici.

Prima dell'allacciamento leggere attentamente i valori sull'etichetta identificativa del generatore, e controllare che la tensione di alimentazione corrisponda alla tensione nominale dell'apparecchiatura.

Collegare per primo il conduttore di protezione (giallo - verde).

In caso di manutenzione staccare per ultimo il conduttore di protezione (giallo - verde).

It is compulsory to install on the power supply upstream the appliance a main switch (magnetothermal + differential) with a contact opening distance of ≥ 3 mm as described in the wiring diagrams.

Before connecting, read carefully the requirements described on the steam generator identification label, and check that the power supply voltage corresponds to the voltage of the device.

Connect the protection conductor first (yellow - green).

When carrying out maintenance operations, the protection conductor (yellow - green) is the last to be disconnected.

Il est obligatoire d'installer toujours sur la ligne d'alimentation, en amont de l'appareillage, un interrupteur général (magnétothermique + différentiel avec ouverture des contacts ≥ 3 mm d'après les schémas électriques).

Avant le raccordement, lire attentivement les valeurs sur l'étiquette d'identification du générateur, et contrôler que la tension d'alimentation correspond à la tension nominale de l'appareillage.

Raccorder d'abord le conducteur de protection (jaune - vert).

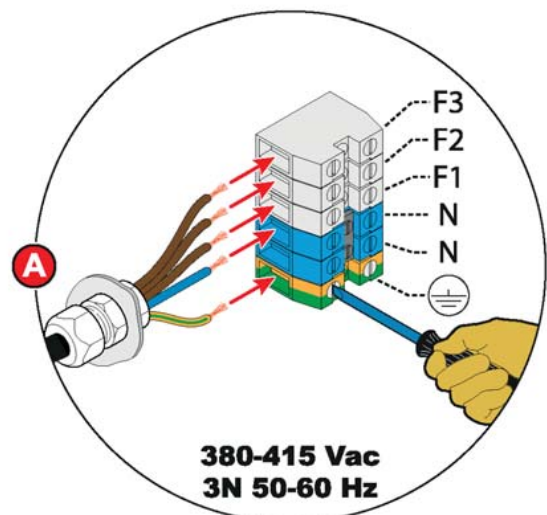
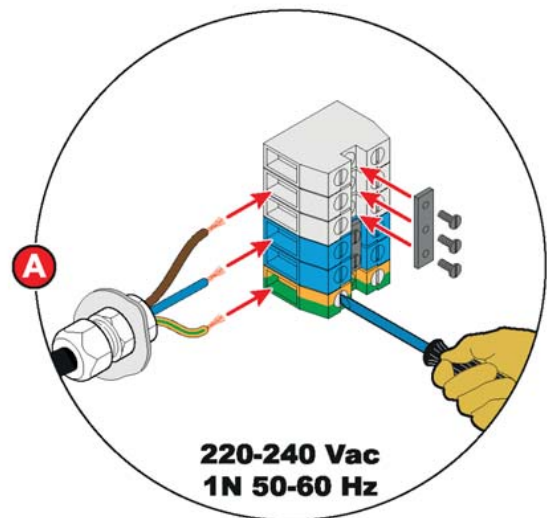
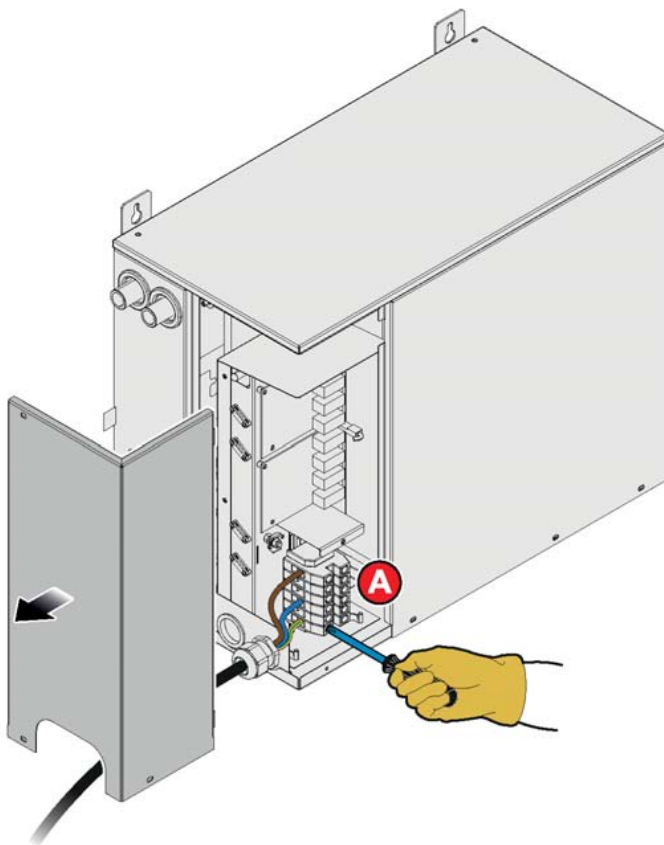
En cas d'entretien, débrancher le conducteur de protection en dernier lieu (jaune - vert).

An der Versorgungsleitung ist vor dem Gerät stets ein Hauptschalter (thermomagnetischer Schalter + Fehlerstromschutz mit Öffnung der Kontakte ≥ 3 mm) entsprechend den Angaben in den Stromlaufplänen einzubauen.

Vor dem Anschluss die auf dem Typenschild (auf der Innenseite der Abdeckung) angegebenen Werte sorgfältig prüfen und sicherstellen, dass die Versorgungsspannung der Nennspannung des Geräts entspricht.

Zuerst den Schutzleiter (gelbgrün) anschließen.

Bei Instandhaltungsarbeiten den Schutzleiter (gelbgrün) zuletzt abklemmen.



2 - Alimentazione acqua:

Predisporre a filo parete la tubazione con filettatura 1/2" femmina. Collegare soltanto con acqua fredda (max 25 °C). La pressione dell'acqua in entrata deve essere di almeno 0,2 bar e non superiore a 10 bar. Per un utilizzo ottimale, si consiglia una alimentazione di 1,5 ÷ 2 bar (150 ÷ 200 kPa) max.

Si consiglia di inserire a monte una saracinesca nella condotta del tubo, come indicato in figura.

ATTENZIONE: se l'acqua è mediamente dura o dura è consigliata l'installazione di un decalcificatore a monte del generatore stesso, se questa condizione non viene rispettata si può verificare una rapida calcificazione della caldaia del generatore.

2 - Water inlet

Set up the piping mounted flush with the wall with a 1/2" female thread. Hook up only cold water (max 25°C). The incoming water pressure must be at least 0.2bar and not above 10bar. For best operation, water pressure should be max. 1.5 ÷ 2 bar (150 ÷ 200 kPa).

We recommend fitting a gate valve upstream in the pipe conduit as shown in the diagram.

CAUTION: if the water is moderately hard or hard, it is advisable to install a water softener upstream of the generator itself, failure to comply with this condition may result in fast calcification of the generator boiler.

2 - Arrivée d'eau

Placer le tuyau fileté 1/2" femelle au ras du mur. Ne raccorder qu'à l'eau froide (max. 25 °C). La pression de l'eau à l'entrée doit être d'au moins 0,2 bar et non supérieure à 10 bar. Pour une utilisation optimale, la pression de l'eau devrait se situer entre 1,5 et 2 bars max. (150 + 200 kPa). Il est conseillé d'insérer en amont un robinet dans la canalisation du tuyau, comme indiqué sur la figure.

ATTENTION : Si l'eau est dure ou moyennement dure, il est conseillé d'installer un décalcificateur en amont du générateur, pour éviter la calcification rapide de la chaudière du générateur.

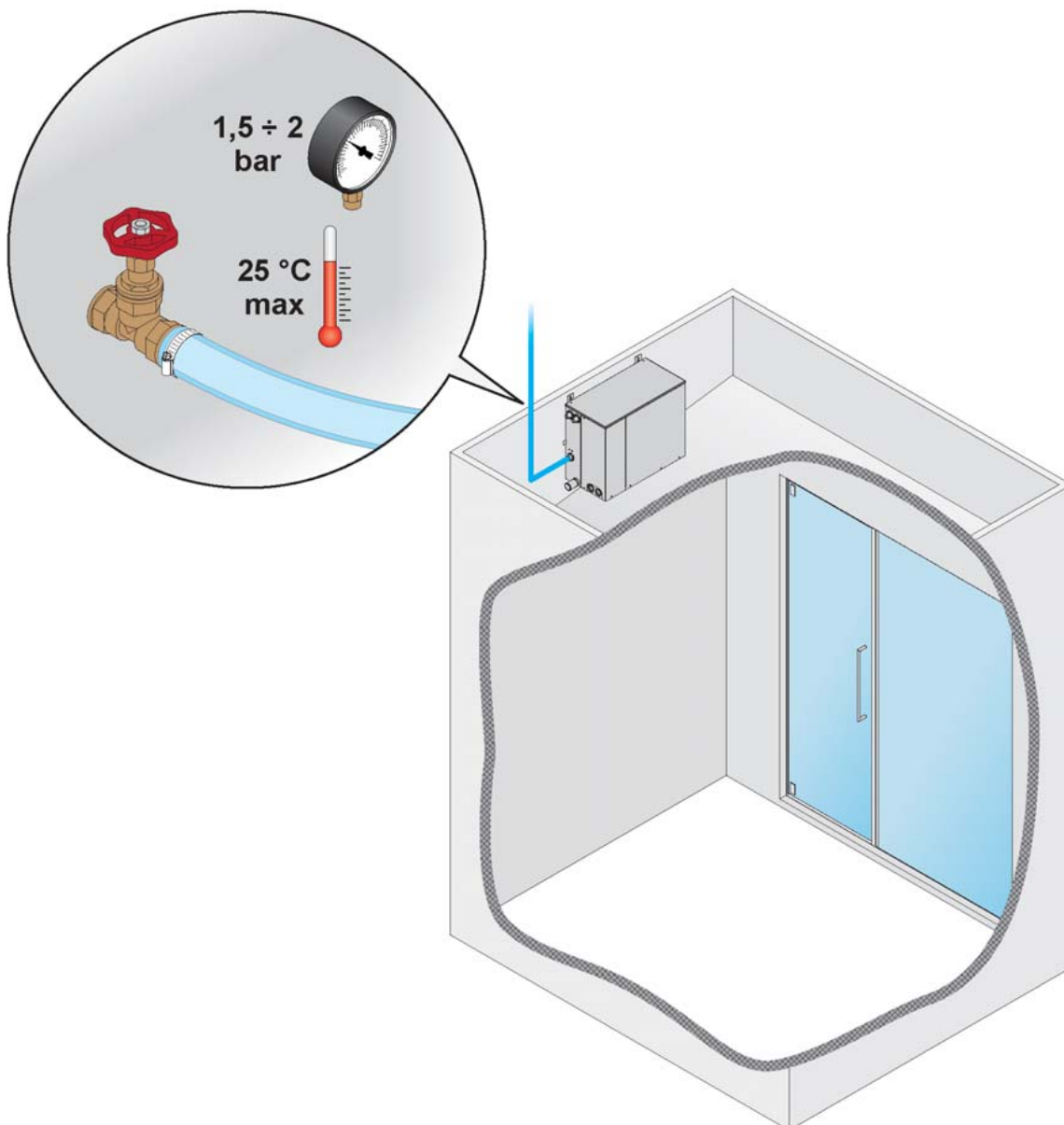
2 - Wasserzulauf

Vorbereitung einer Leitung mit einem 1/2"-Innengewinde, bündig zur Wand. Anschluss nur an das Kaltwasser (max. 25 °C). Der Wasserdruck am Zulauf muss mindestens 0,2 und höchstens 10 bar betragen.

Um einen einwandfreien Betrieb zu garantieren, sollte der Wasserdruck zwischen 1,5÷ max. 2 bar (150 ÷ 200 kPa) betragen.

An der Zulaufleitung sollte stromaufwärts ein Schieber montiert werden, siehe Abbildung.

ACHTUNG: wenn das Wasser mittelhart oder hart ist, empfehlen wir die Installation einer Entkalkungsvorrichtung vor dem Dampferzeuger. Wird dies nicht eingehalten, so verkalkt der Kessel des Dampferzeuger schnell.



Non surriscaldare l'elettrovalvola di entrata se eseguite saldature;

Spurgare la linea d'acqua d'entrata prima di fare il collegamento;

Si richiede un filtro se ci sono delle particelle solide nell'acqua;

In presenza di acqua mediamente dura o dura (>30 °f) è necessaria l'installazione di un decalcificatore a monte del Generatore. Senza decalcificatore il generatore richiederà una decalcificazione più frequente.

Senza decalcificatore la caldaia del Generatore subisce un deterioramento precoce.

Do not overheat the entry solenoid valve if you make weldings;

Bleed the water entry line before making the connection;

A filter is required if there are any solid particles in the water;

In the presence of hard or averagely hard water (>30 °f) the installation of a water softener is required upstream of the generator. Without the decalcifier the generator will require more frequent decalcification.

Without a softener, the steam generator boiler may age rapidly.

Ne pas surchauffer l'électrovanne d'entrée si l'on réalise des soudures;

Purger la ligne d'eau en entrée avant de réaliser le raccordement;

Un filtre est nécessaire en présence de particules solides dans l'eau;

En présence d'eau moyennement dure ou dure (>30 °f), installer un décalcificateur en amont du générateur. En l'absence d'un décalcificateur, il est nécessaire de décalcifier plus fréquemment le générateur.

Sans détartreur, la chaudière du Générateur subit une détérioration précoce.

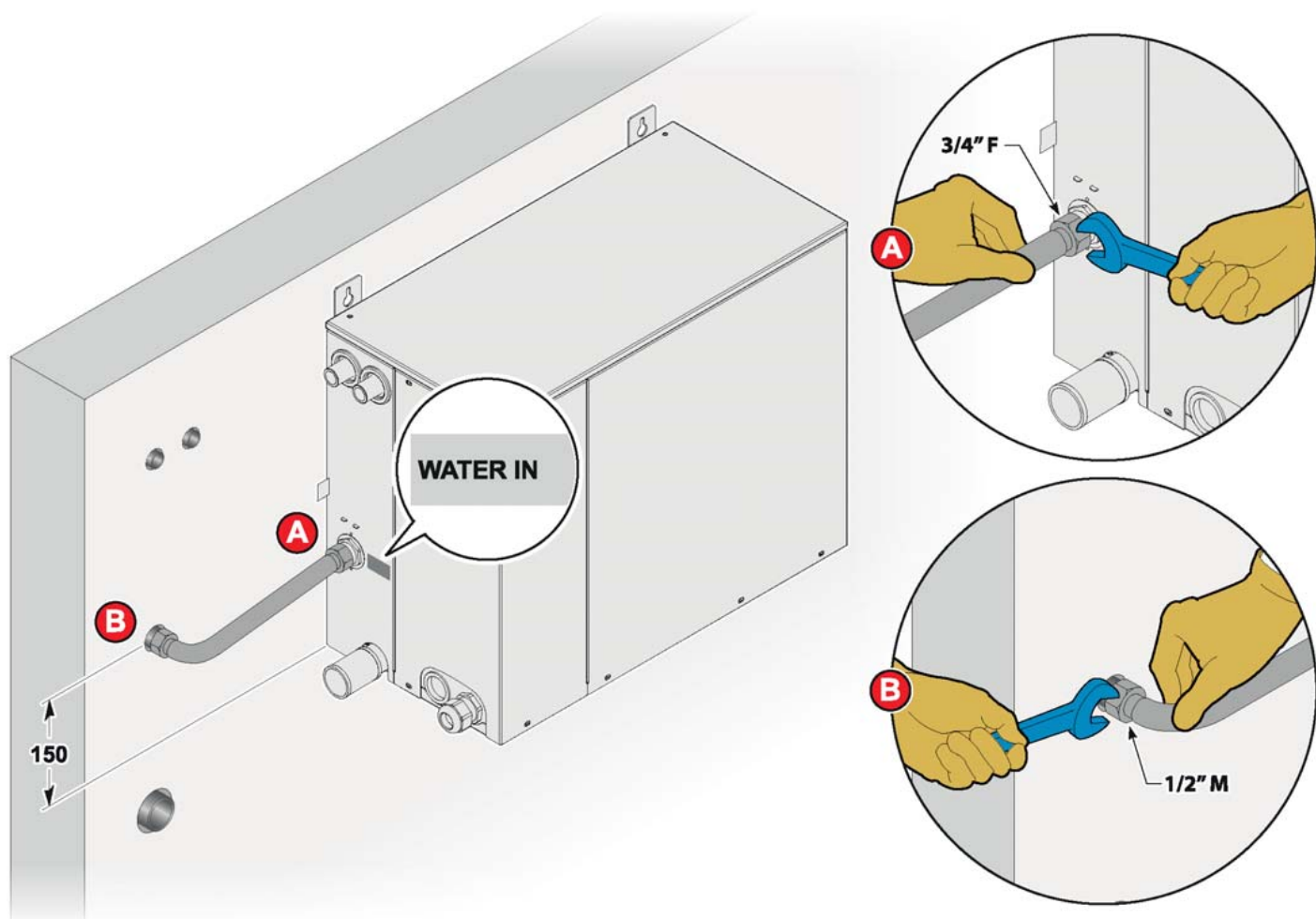
Das Magnetventil im Eingang nicht überhitzen, wenn Verschweißungen vorzunehmen sind

Die Wasserleitung im Zulauf vor dem Anschluss entleeren

Wenn Festpartikel im Wasser enthalten sind, ist ein Filter erforderlich.

Im Fall von mittelhartem oder hartem Wasser (>30 °f) ist die Installation einer Entkalkungsvorrichtung vor dem Dampferzeuger erforderlich. Ohne Entkalkungsvorrichtung muss der Dampferzeuger häufiger entkalkt werden.

Ohne Entkalker verschleißt der Heizkessel des Dampferzeugers frühzeitig.



3 - Scarico acqua

Predisporre tubazione di diametro 32 mm resistente alle alte temperature (fino a 100°C) già sifonata; l'imbocco della tubazione deve trovarsi al disotto dello scarico acqua del generatore di vapore, come indicato in figura.

Per garantire il corretto deflusso dell'acqua, si consiglia una pendenza della tubazione di almeno 5° verso il basso.

3 - Water outlet

Lay a pre-siphoned heat-resistant (up to 100 °C) piping with a diameter of 32mm. The entrance to the pipe must be below the water outlet of the steam generator, as shown in the diagram.

To guarantee correct water flow, we recommend the piping must have a downward slope of at least 5°.

3 - Évacuation d'eau

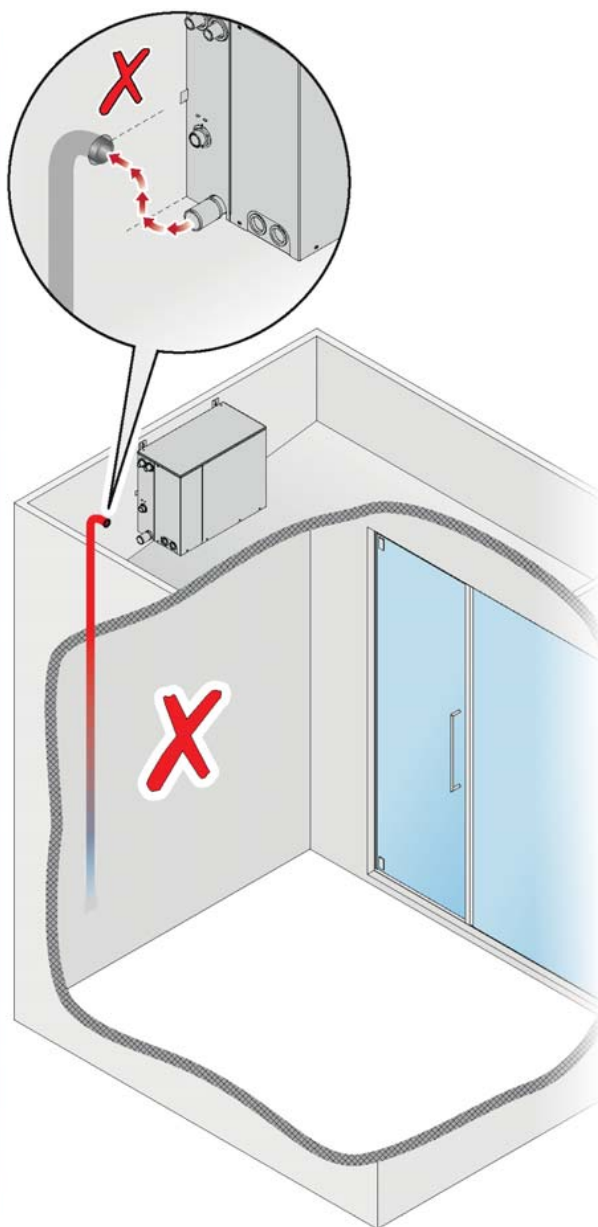
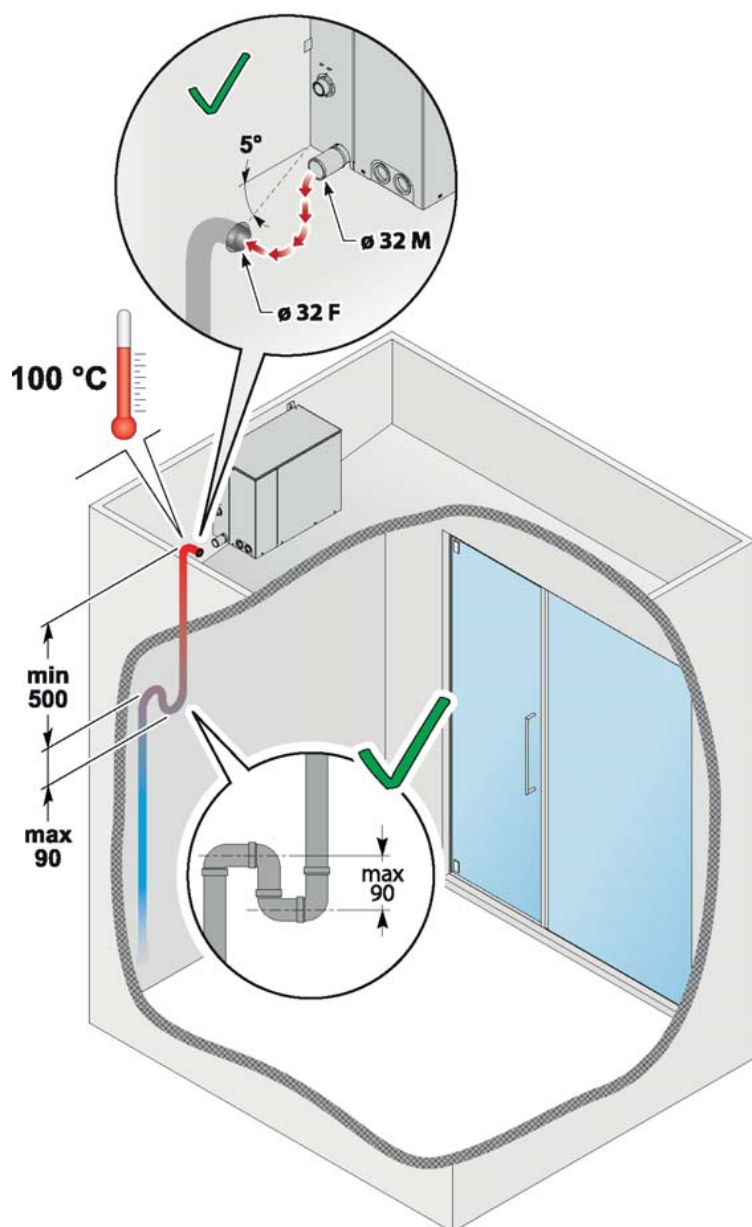
Placer un tuyau d'un diamètre de 32 mm résistant aux températures élevées (jusqu'à 100 °C) avec siphon ; l'entrée du tuyau doit se trouver en dessous de l'évacuation de l'eau du générateur de vapeur, comme indiqué sur la figure.

Pour garantir le bon écoulement de l'eau, il est conseillé de respecter une inclinaison d'au moins 5° vers le bas.

3 - Wasserablauf

Vorbereitung einer für hohe Temperaturen (bis zu 100 °C) ausgelegten und bereits siphonierten Leitung mit einem Durchmesser von 32 mm. Die Mündung der Leitung muss sich unter dem Wasserablauf des Dampfgenerators befinden, siehe Abbildung.

Um den einwandfreien Ablauf des Wassers zu garantieren, sollte ein Gefälle von mindestens 5° vorgesehen werden.



Collegare la valvola di scarico direttamente alla tubazione di drenaggio senza interporre con saracinesche di chiusura, evitate anche sifoni e restringimenti di diametro.

All'interno del Generatore avviene l'ebollizione dell'acqua con trasformazione in vapore, senza aggiunta di alcun tipo di sostanza. L'acqua di drenaggio, quindi, contiene le medesime sostanze disciolte nell'acqua di alimento ma in quantità maggiore, a seconda della concentrazione nell'acqua di alimento e dai cicli di drenaggio impostati, e può raggiungere una temperatura di 100 °C.

L'acqua di drenaggio, non essendo tossica, può venire drenata tranquillamente nel sistema di raccolta delle acque bianche.

Connect the blowdown valve directly to the drainage piping without interposing sluice-gates, avoid air traps and diameter narrowing.

Water boils inside the humidifier and is transformed into steam without adding any kind of substance. The drainage water therefore contains the same substances dissolved in the feeding water, but in greater quantities, depending on the concentration of the feeding water and on the set number of drainage cycles, and can reach a temperature of 100 °C.

Since it is not toxic, it can be drained in the drainage system for white waters.

Raccorder la vanne d'évacuation directement à la conduite de drainage sans interposer de robinet-vanne de fermeture, éviter également les siphons et les réductions du diamètre.

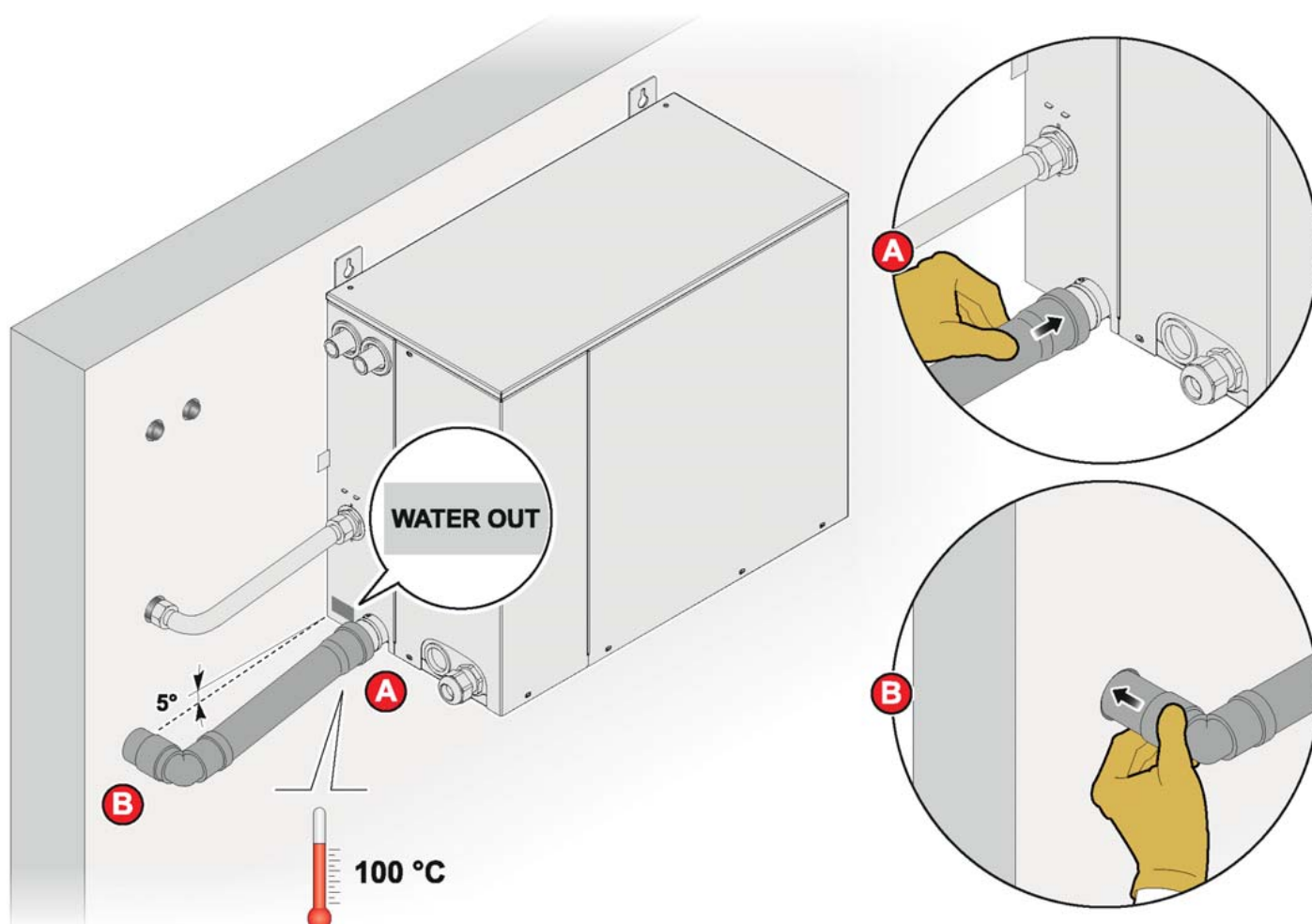
À l'intérieur du Générateur se produit l'ébullition de l'eau qui se transforme en vapeur, sans l'ajout d'aucun type de substance. L'eau de drainage, contient donc les mêmes substances dissoutes dans l'eau d'alimentation mais en quantité supérieure, suivant la concentration dans l'eau d'alimentation et les cycles de drainage sélectionnés et peut atteindre une température de 100 °C.

Étant donné qu'elle n'est pas toxique, l'eau de drainage peut être évacuée sans problème vers le système de récupération des eaux blanches.

Das Abflussventil direkt an die Abflussleitung anschließen, ohne dazwischen Absperrventile einzubauen. Auch Siphons und Verengungen des Durchmessers sind zu vermeiden.

Im Dampferzeuger wird das Wasser zum Kochen gebracht und ohne den Zusatz irgendwelcher Substanzen in Dampf umgewandelt. Das Abflusswasser enthält somit dieselben im Versorgungswasser gelösten Substanzen, aber in höherer Menge, je nach Konzentration im Versorgungswasser und eingestellten Abflusszyklen und kann eine Temperatur von 100°C erreichen.

Das Abflusswasser ist nicht giftig und kann daher problemlos in die Regenwasserkanalisation eingeleitet werden.



4 - Collegamento tra NUVOLA e pannello di controllo

Predisporre sulla parete già coibentata, un foro di 164 x 44 mm profondo almeno 60 mm, che diverrà la sede della scatola da incasso del pannello di controllo.

Predisporre una guaina elettrica (Ø 25 mm) (max 5 m) per il collegamento del generatore al pannello di controllo. Il pannello di controllo deve essere posizionato all'interno del vano bagno turco a circa 1200 mm da terra.

4 - Connection between NUVOLA and the control panel

On the insulated wall make a hole measuring 164 x 44mm and at least 60mm deep to form the housing for the control panel mounting box.

Set up an electric sheath (Ø 25 mm) (max 5 m) to connect the steam generator to the control panel. The control panel will be placed inside the Turkish bath, at a height of about 1200 mm from the floor.

4 - Raccordement entre NUVOLA et tableau de contrôle

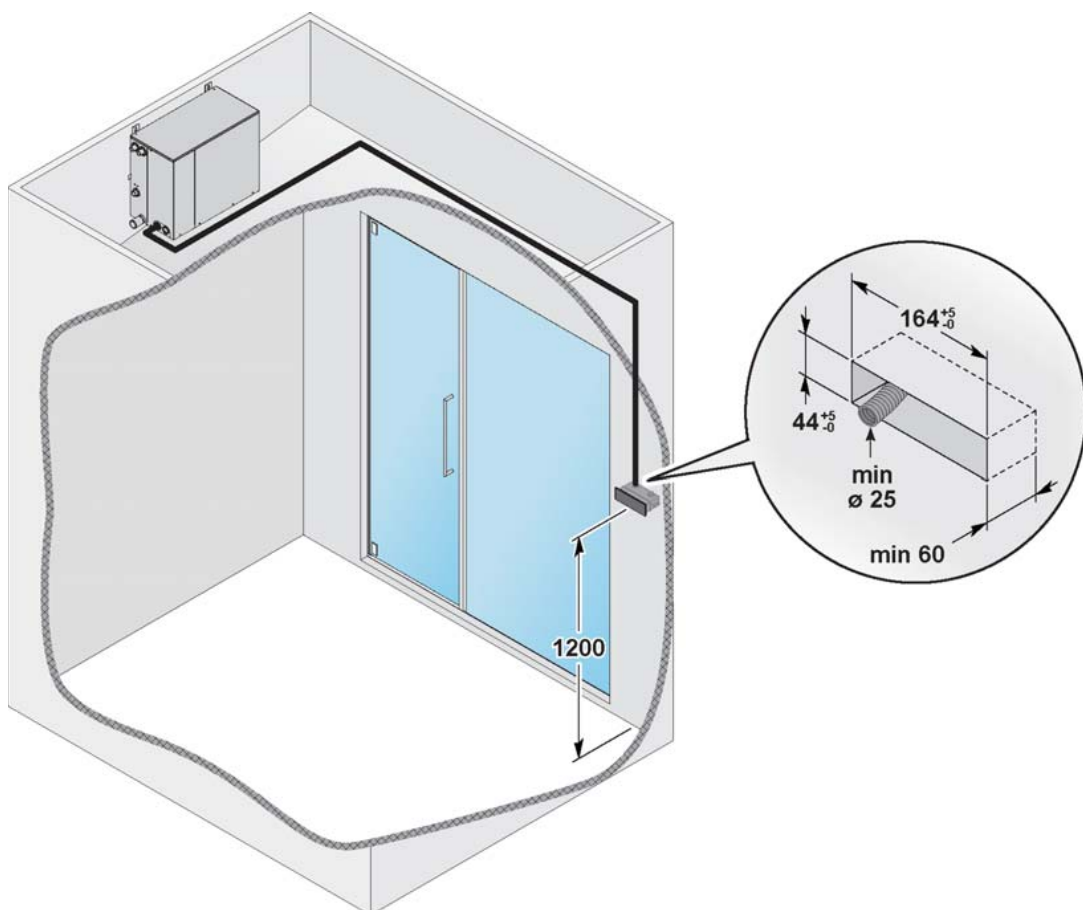
Prévoir sur la paroi déjà isolée, un trou de 164 x 44 mm et d'une profondeur d'au moins 60 mm, pour le boîtier d'encastrement du tableau de commande.

Placer une gaine électrique (Ø 25 mm) (max 5 m) pour raccorder le générateur au tableau de contrôle. Le tableau de contrôle doit être placé à l'intérieur du bain turc à environ 1200 mm du sol.

4 - Anschluss zwischen NUVOLA und Bedienpaneel

An der bereits wärmegeprägten Wand ist eine Öffnung 164 x 44 mm mit einer Mindestdiefe von 60 mm vorzubereiten, die als Lager für das Gehäuse des Bedienpaneels dienen wird.

Vorbereitung eines Kabelschlauchs (Ø 25 mm) (max 5 m) für den Anschluss des Generators an das Bedienpaneel. Das Bedienpaneel wird im türkischen Dampfbad in einer Bodenhöhe von etwa 1200 mm montiert.

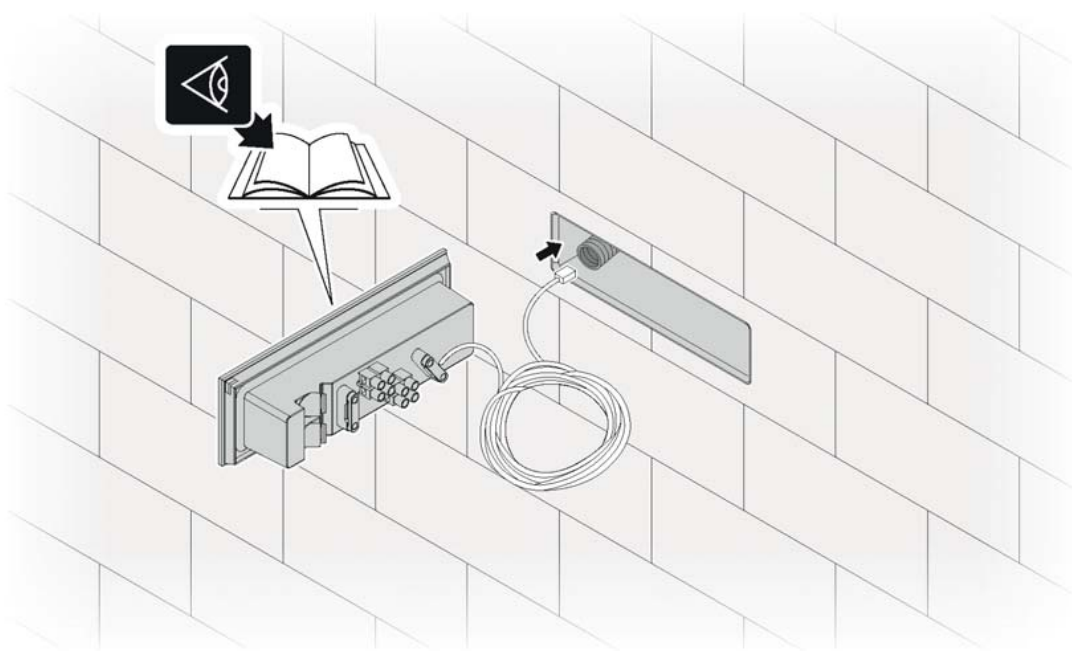


Inserire nella guaina il cavo di collegamento del pannello di comando (fornito in lunghezza di 8 m).

Put the supplied connection cable inside the sheath (8 m length)

Introduire dans la gaine le câble de raccordement (fourni d'une longueur de 8 m)

Das Leerrohr des Anschlusskabels des Bedienpaneels einführen (mitgeliefert in einer Länge von 8 m).



5 - Collegamento tra NUVOLA e pannello esterno (optional)

Predisporre sulla parete già coibentata, un foro di 164 x 44 mm profondo almeno 60 mm, che diverrà la sede della scatola da incasso del pannello di controllo.

Predisporre una guaina elettrica (Ø 25 mm).

Si consiglia di posizionare il pannello esterno ad un' altezza di circa 1200 mm .

5 - Connection between NUVOLA and the remote control panel (optional)

On the insulated wall make a hole measuring 164 x 44mm and at least 60mm deep to form the housing for the control panel mounting box.

Set up an electric sheath (Ø 25 mm).

We recommend fitting the exterior panel at a height of about 1200mm.

5 - Raccordement entre NUVOLA et tableau extérieur (optionnel)

Prévoir sur la paroi déjà isolée, un trou de 164 x 44 mm et d'une profondeur d'au moins 60 mm, pour le boîtier d'encastrement du tableau de commande.

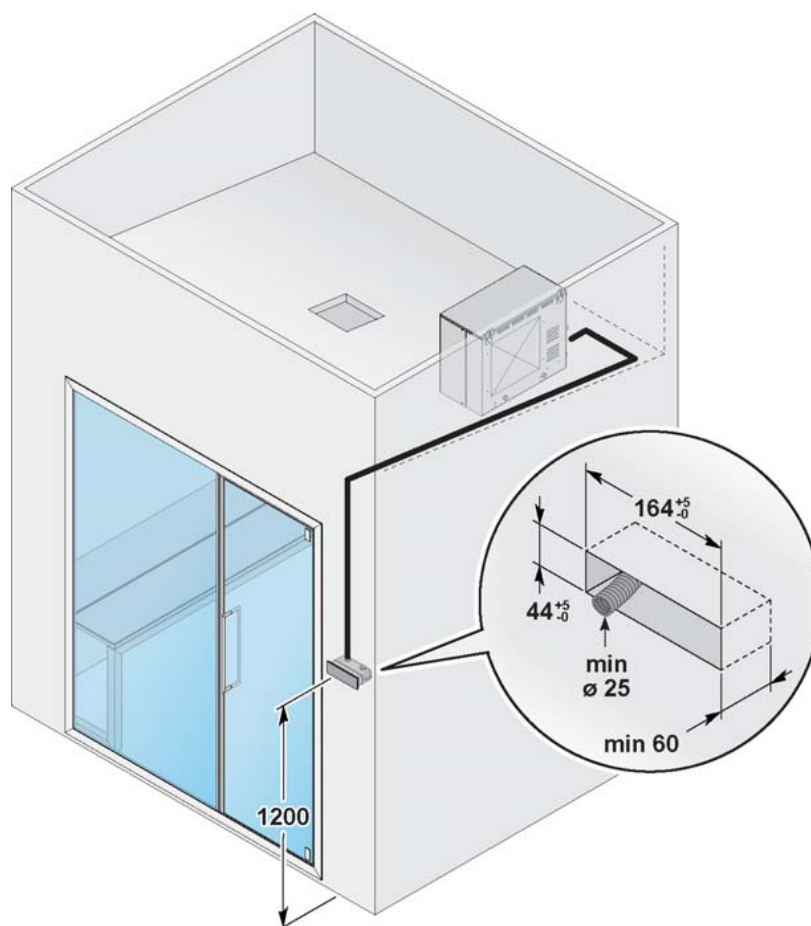
Placer une gaine électrique (Ø 25 mm).

Il est conseillé de positionner le tableau extérieur à une hauteur d'environ 1200 mm.

5 - Anschluss an das externe Bedienpaneel (optional)

An der bereits wärmegeämmten Wand ist eine Öffnung 164 x 44 mm mit einer Mindesttiefe von 60 mm vorzubereiten, die als Lager für das Gehäuse des Bedienpaneels dienen wird.

Vorbereitung eines Kabelschlauchs (Ø 25 mm). Das externe Paneel sollte in einer Bodenhöhe von circa 1200 mm positioniert werden.

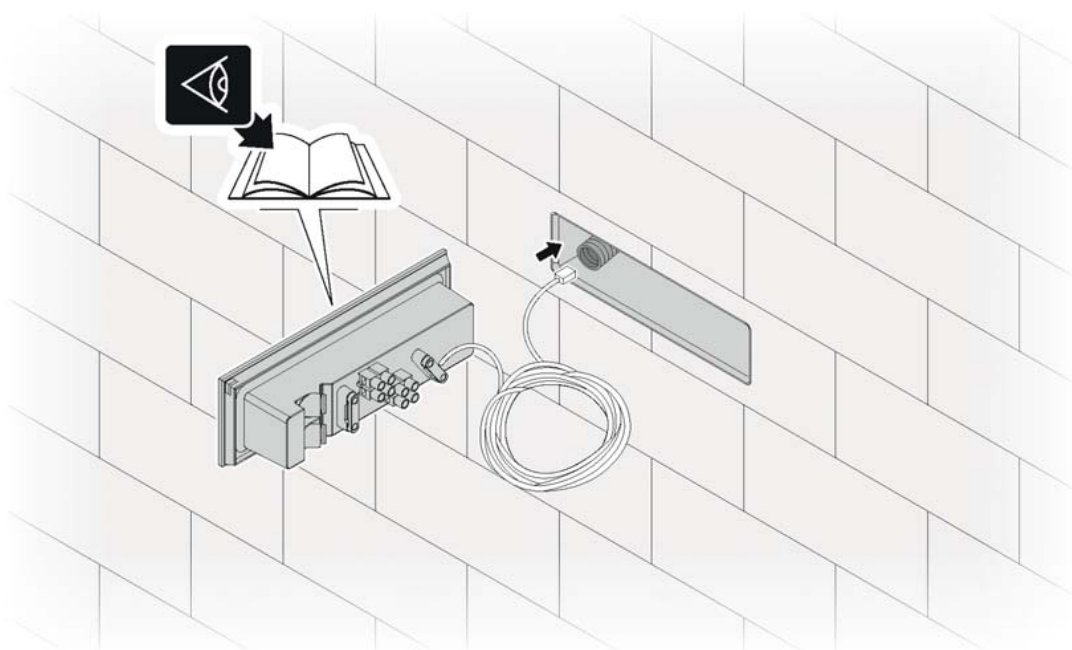


Inserire nella guaina il cavo di collegamento del pannello di comando (fornito in lunghezza di 8 m).

Put the supplied connection cable inside the sheath (8 m length)

Introduire dans la gaine le câble de raccordement (fourni d'une longueur de 8 m)

Das Leerrohr des Anschlusskabels des Bedienpaneels einführen (mitgeliefert in einer Länge von 8 m).



6 - Collegamento elettrico tra NUVOLA e diffusore di vapore:

Predisporre sulla parete già coibentata, un foro di 250 x 176 mm profondo almeno 112 mm, che diverrà la sede della controcassa del diffusore di vapore.

Predisporre una guaina elettrica (Ø 25 mm) (max 5 m) per il collegamento del diffusore di vapore.

6 - Electrical connection between the NUVOLA and the steam diffuser:

Make a cavity of 250 x 176 mm and at least 112 mm deep on a pre-insulated wall to house the outer casing of the steam diffuser.

Prepare a Ø 25 mm electric sheath (max 5 m) for the steam diffuser connection.

6 - Raccordement électrique entre NUVOLA et diffuseur de vapeur :

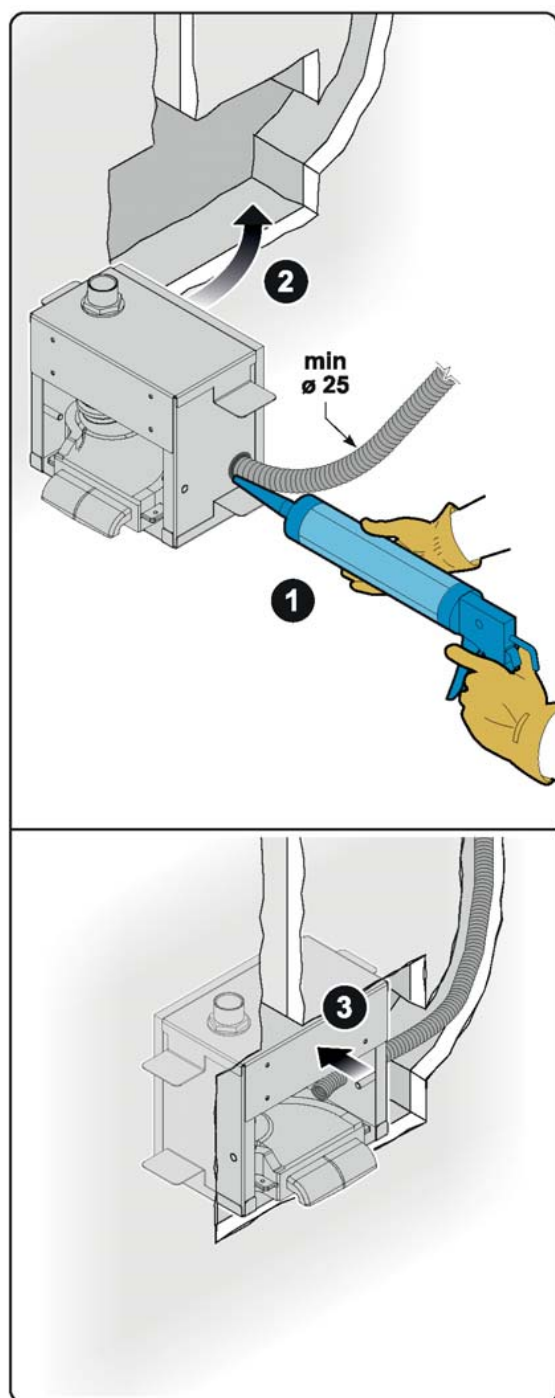
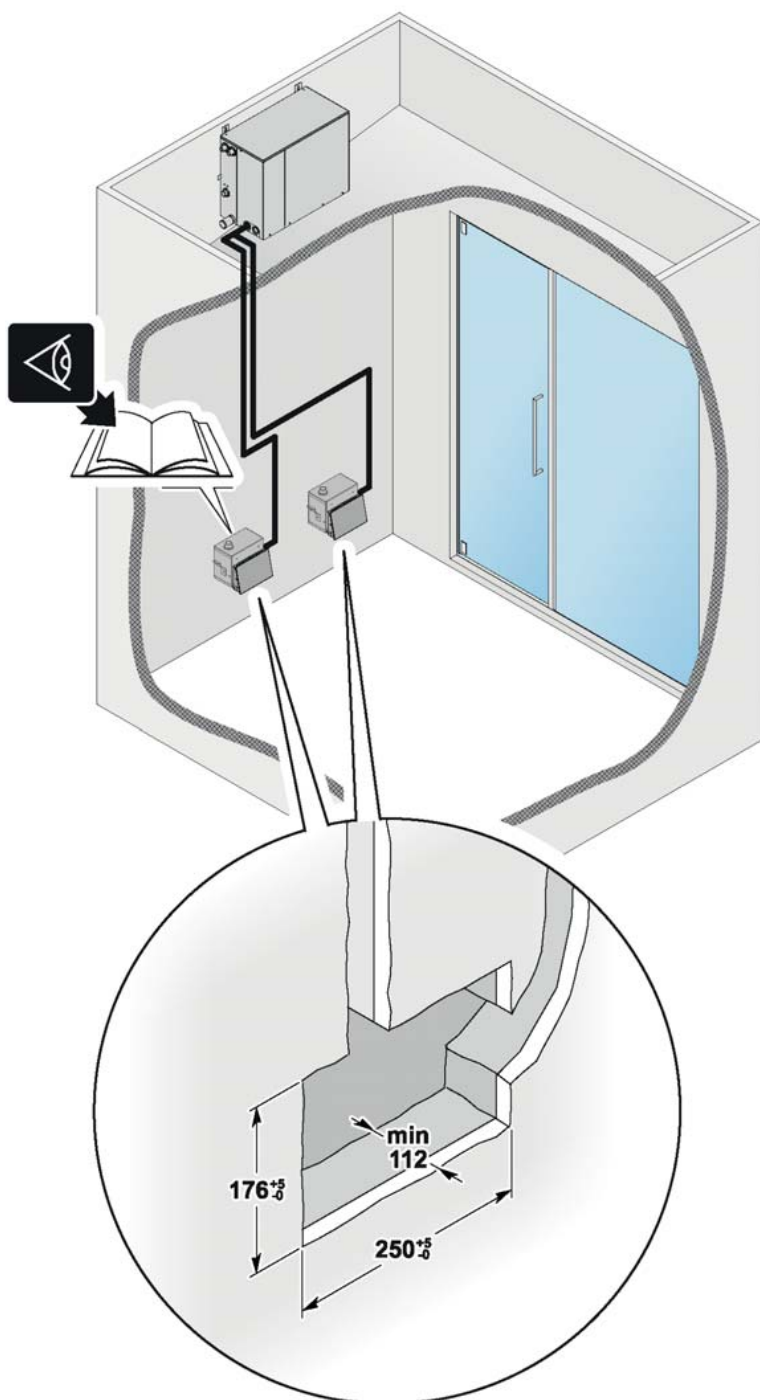
Prévoir sur la paroi déjà isolée, un trou de 250 x 176 mm et d'une profondeur d'au moins 112 mm, pour le boîtier d'encastrement du diffuseur de vapeur.

Placer une gaine électrique (Ø 25 mm) (max. 5 m) pour le raccordement du diffuseur de vapeur.

6 - Elektrische Verbindung zwischen NUVOLA und der Dampfaustrittsdüse:

An der bereits wärmegeädämmten Wand ist eine Öffnung 250 x 176 mm mit einer Mindesttiefe von mindestens 112 mm vorzubereiten, die als Lager für das Einbauehäuse der Dampfaustrittsdüse dienen wird.

Vorbereitung eines Leerrohrs (Ø 25 mm) (max. 5 m) für den Anschluss der Dampfaustrittsdüse.

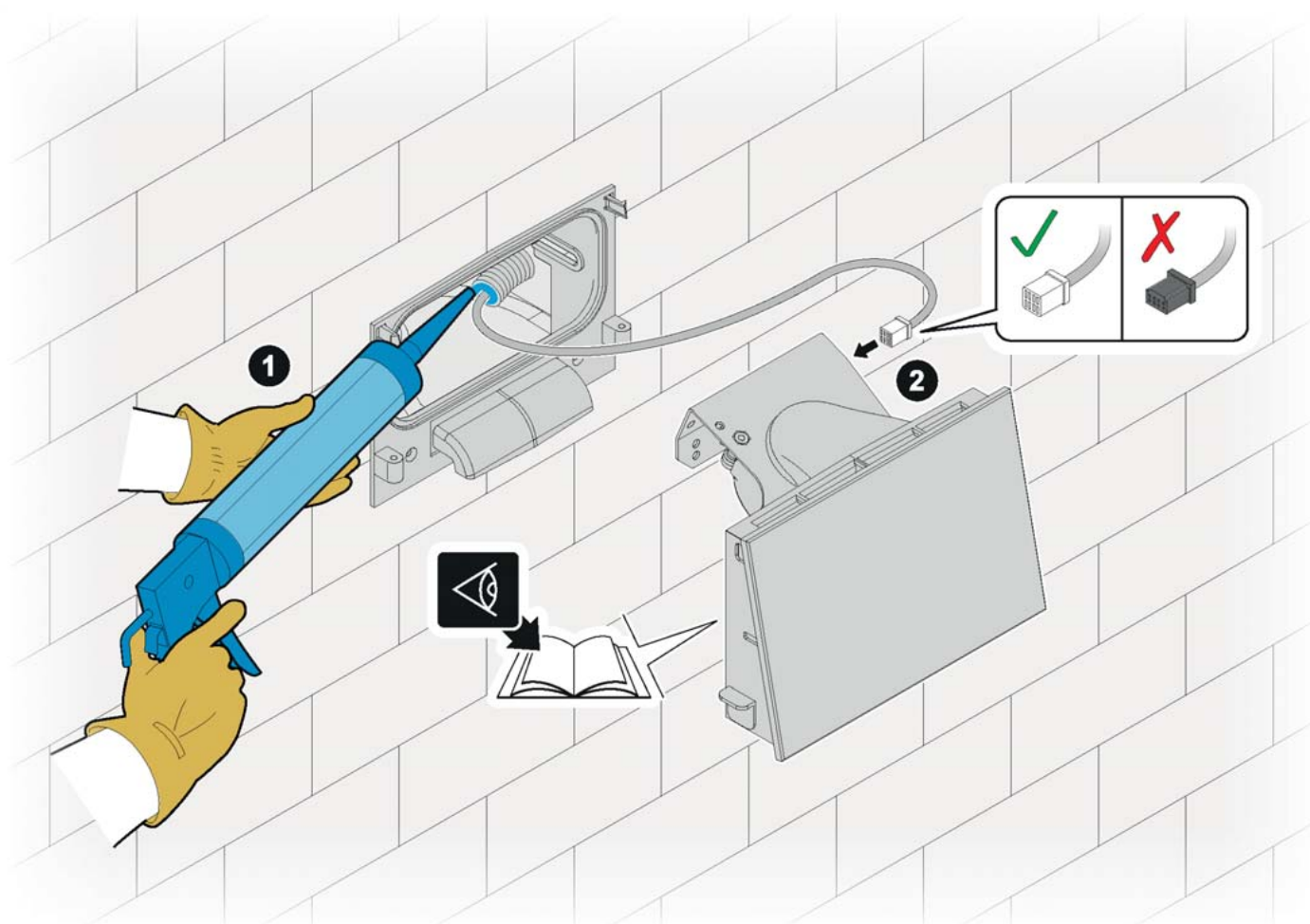


Inserire nella guaina il cavo di collegamento del diffusore di vapore (fornito in lunghezza di 5 m).

Put the steam diffuser connection cable inside the sheath (5m lenght)

Introduire dans la gaine le câble de raccordement du diffuseur de vapeur (fourni d'une longueur de 5m)

Das Leerrohr des Anschlusskabels des Bedienpaneels einführen (mitgeliefert in einer Länge von 5 m).



7 - Condotta di vapore (max 5 m):

Predisporre sulla parete già coibentata, un foro di 250 x 176 mm profondo almeno 112 mm, che diverrà la sede della controcassa del diffusore di vapore.

Predisporre una condotta in rame coibentata Ø 22 mm senza creare sifoni.

1 - Saldare il raccordo Ø 3/4" non fornito sulla condotta di vapore.

IMPORTANTE: Non saldare sulla controcassa del diffusore di vapore.

2 - Inserire la controcassa all'interno dello scasso ricavato nel muro.

3 - Serrare il raccordo sulla controcassa.

4 - Completare il percorso della condotta fino al generatore di vapore. Terminare la condotta a filo parete con filettatura 1/2" femmina.

7 - Steam piping (max 5 m):

Make a cavity of 250 x 176mm and at least 112mm deep on a pre-insulated wall to house the outer casing of the steam diffuser.

Lay an insulated Ø 22mm copper pipe without creating siphons.

1 - Solder the Ø 3/4" connector not provided to the steam pipe. **IMPORTANT: Do not** solder on the outer casing of the steam diffuser.

2 - Fit the outer casing into the cavity in the wall.

3 - Tighten the connector on the outer casing.

4 - Run the length of the pipe up to the steam generator. Terminate the pipe flush to the wall with a 1/2" female thread.

7 - Conduite de vapeur (max 5 m):

Prévoir sur la paroi déjà isolée, un trou de 250 x 176 mm et d'une profondeur d'au moins 112 mm, pour le boîtier d'encastrement du diffuseur de vapeur.

Placer, sans créer de siphons, une conduite isolée en cuivre d'un diamètre de 22 mm.

1 - Souder le raccord Ø 3/4" pas fourni sur la conduite de vapeur. **IMPORTANT: Ne pas** souder sur le boîtier d'encastrement du diffuseur de vapeur.

2 - Insérer le boîtier d'encastrement à l'intérieur du logement réalisé dans le mur.

3 - Serrer le raccord sur le boîtier d'encastrement.

4 - Compléter le parcours de la conduite jusqu'au générateur de vapeur. Terminer la conduite au ras du mur avec un tuyau fileté 1/2" femelle.

7 - Dampfleitung (max 5 m):

An der bereits wärmegeämmten Wand ist eine Öffnung 250 x 176 mm mit einer Mindesttiefe von mindestens 112 mm vorzubereiten, die als Lager für das Einbaugehäuse der Dampfaustrittsdüse dienen wird.

Vorbereitung einer wärmegeämmten, nicht siphonierten Kupferleitung (Ø22 mm).

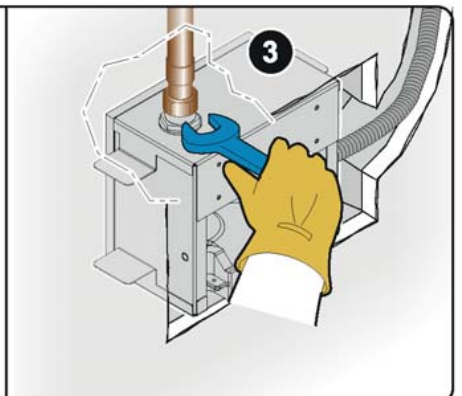
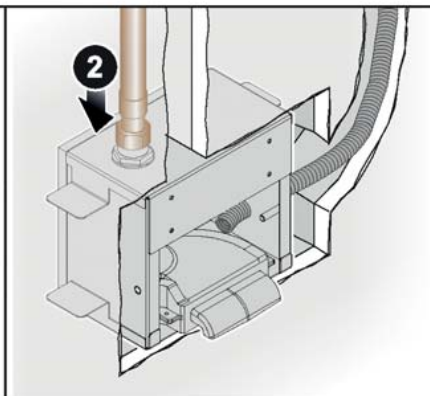
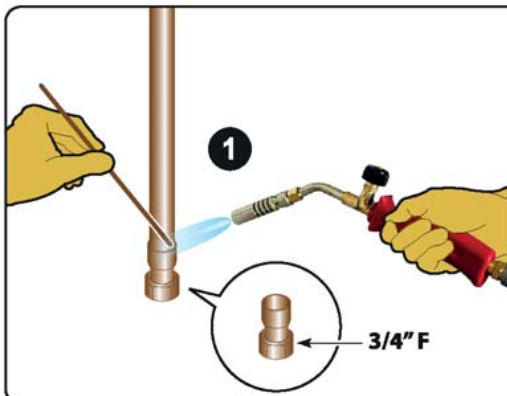
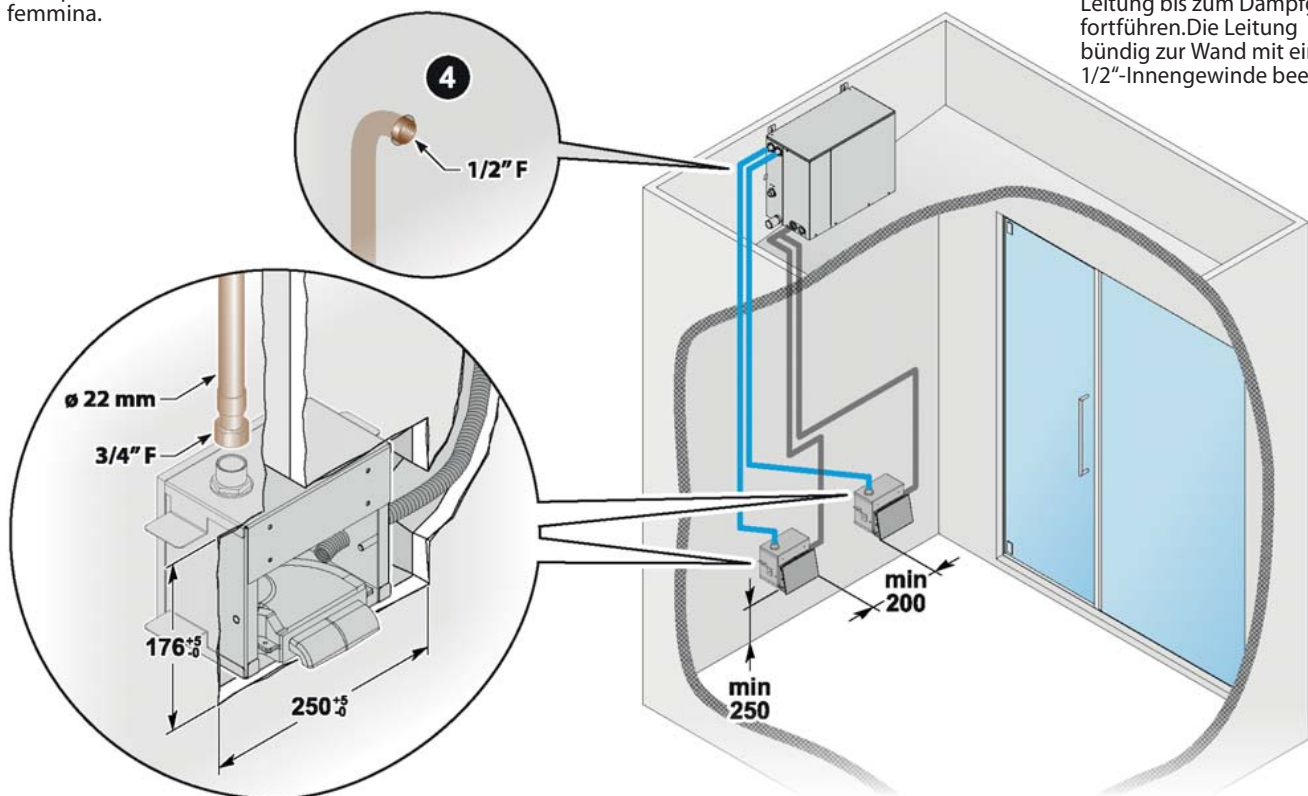
1 - Die Anschlussstelle Ø 3/4", die nicht in der Ausstattung vorgesehen ist, mit der Dampfleitung zusammenschweißen.

WICHTIG: Nicht am Einbaugehäuse der Dampfaustrittsdüse verschweißen.

2 - Das Einbaugehäuse in das Innere der Aussparung in der Wand einsetzen.

3 - Das Anschlussstück am Einbaugehäuse festziehen.

4 - Den Streckenverlauf der Leitung bis zum Dampfgenerator fortführen. Die Leitung bündig zur Wand mit einem 1/2"-Innengewinde beenden.



Nell'installazione della condotta vapore non superare mai una lunghezza complessiva di 5 m.

Non installare una saracinesca nella condotta di vapore.

Il flusso del vapore deve essere libero e la condotta esente da sifoni avendo cura che la tubazione abbia una naturale pendenza dal generatore verso il locale bagno turco così da permettere lo scarico della condensa.

Usare solamente tubi in ottone o rame ø 22 mm

Prevedere un rivestimento isolante per tutta la lunghezza della tubazione al fine di ridurre il raffreddamento del vapore e l'eccesso di condensa

The steam pipes must not exceed a total length of 5 m.

Do not install a sluice-gate in the steam pipes.

The steam flow must be free. The piping must be free from air-traps and slope naturally from the steam generator to the Turkish bath to allow the condensate to drain.

Use brass or copper piping only ø 22mm

Provide for an insulation lining all along the piping to prevent the steam from cooling and to avoid too much condensate.

En installant la conduite de vapeur, ne jamais dépasser une longueur totale de 5m.

Ne pas installer de robinet-vanne sur la conduite de vapeur.

Le flux de l vapeur doit être libre et la conduite dépourvue de siphons, en veillant à ce que la conduite ait une inclinaison naturelle du générateur vers le local du Bain Turc de manière à permettre l'évacuation de la condensation.

Utiliser uniquement des tuyaux en laiton ou en cuivre ø 22mm

Prévoir un revêtement isolant sur toute la longueur de la conduite pour réduire le refroidissement de la vapeur et l'excès de condensation

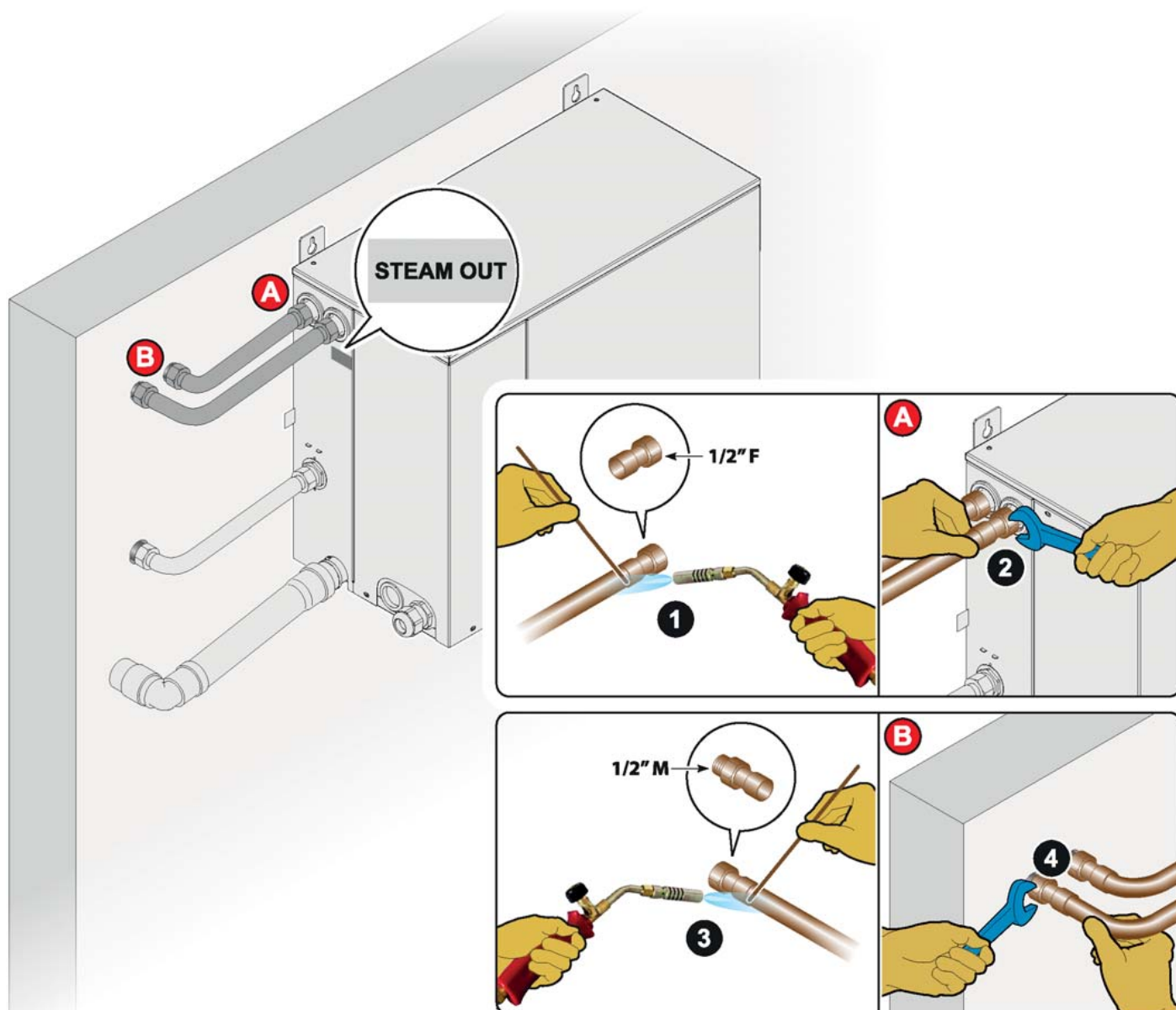
Beim Verlegen der Dampfleitung darf eine Länge von maximal insgesamt 5 m nicht überschritten werden.

An der Dampfleitung kein Schieberventil einbauen.

Der Dampf muss ungehindert erfolgen und das ohne Siphons ausgelegte Leitungssystem muss eine natürliche Neigung vom Dampferzeuger zum Dampfbad von etwa 5 ° aufweisen, sodass das Kondenswasser entleert werden kann.

Ausschließlich Messing- oder Kupferrohre mit einem Durchmesser von 22 mm verwenden.

Die gesamte Leitung isolieren, damit sich der Dampf nicht zu sehr abkühlt und übermäßige Kondenswasserbildung vermieden wird.



8 - Collegamento tra NUVOLA e plafoniera di illuminazione (optional):

Predisporre sulla parete o sul soffitto già coibentati, un foro di 208 x 208 mm profondo almeno 100 mm, che diverrà la sede della scatola da incasso della plafoniera di illuminazione.

Predisporre una guaina elettrica Ø 25 (max 5 metri di lunghezza) che unisca la sede della plafoniera con il generatore di vapore.

Predisporre una guaina elettrica Ø 20 che unisca la sede della plafoniera HA70100005 all'impianto audio.

In caso di n°2 plafoniere predisporre una guaina elettrica Ø 25 (max 5 metri di lunghezza) che unisca la prima plafoniera alla seconda.

8 - Connection between NUVOLA and the light fixture (optional):

On the insulated wall or ceiling make a hole measuring 208 x 208 mm and at least 100 mm deep to form the housing for the light fitting mounting box.

Provide an electrical sheath of Ø 25 mm (max 8 meters in length) for the connection between the ceiling light seat with the steam generator.

Provide an electrical sheath of Ø 20 mm for the connection between the ceiling light seat HA70100005 with the sound system.

In case of n°2 light fixings, prepare an electrical sheath of Ø 25 mm (max 5 meters in length) to connect the first light fixing with the second one.

8 - Raccordement entre NUVOLA et plafonnier (optionnel):

Prévoir sur la paroi ou sur le plafond déjà isolés, un trou de 208 x 208 mm et d'une profondeur d'au moins 100 mm, pour le boîtier d'encastrement du plafonnier.

Disposer une gaine électrique Ø 25 mm (longueur 8 mètres max.) pour raccorder le logement du plafonnier au générateur de vapeur.

Disposer une gaine électrique Ø 20 mm pour raccorder le logement du plafonnier HA70100005 au système audio.

En cas de n°2 plafonniers, prévoir une gaine électrique Ø 25 mm (longueur 5 mètres max.) pour raccorder le premier plafonnier au second.

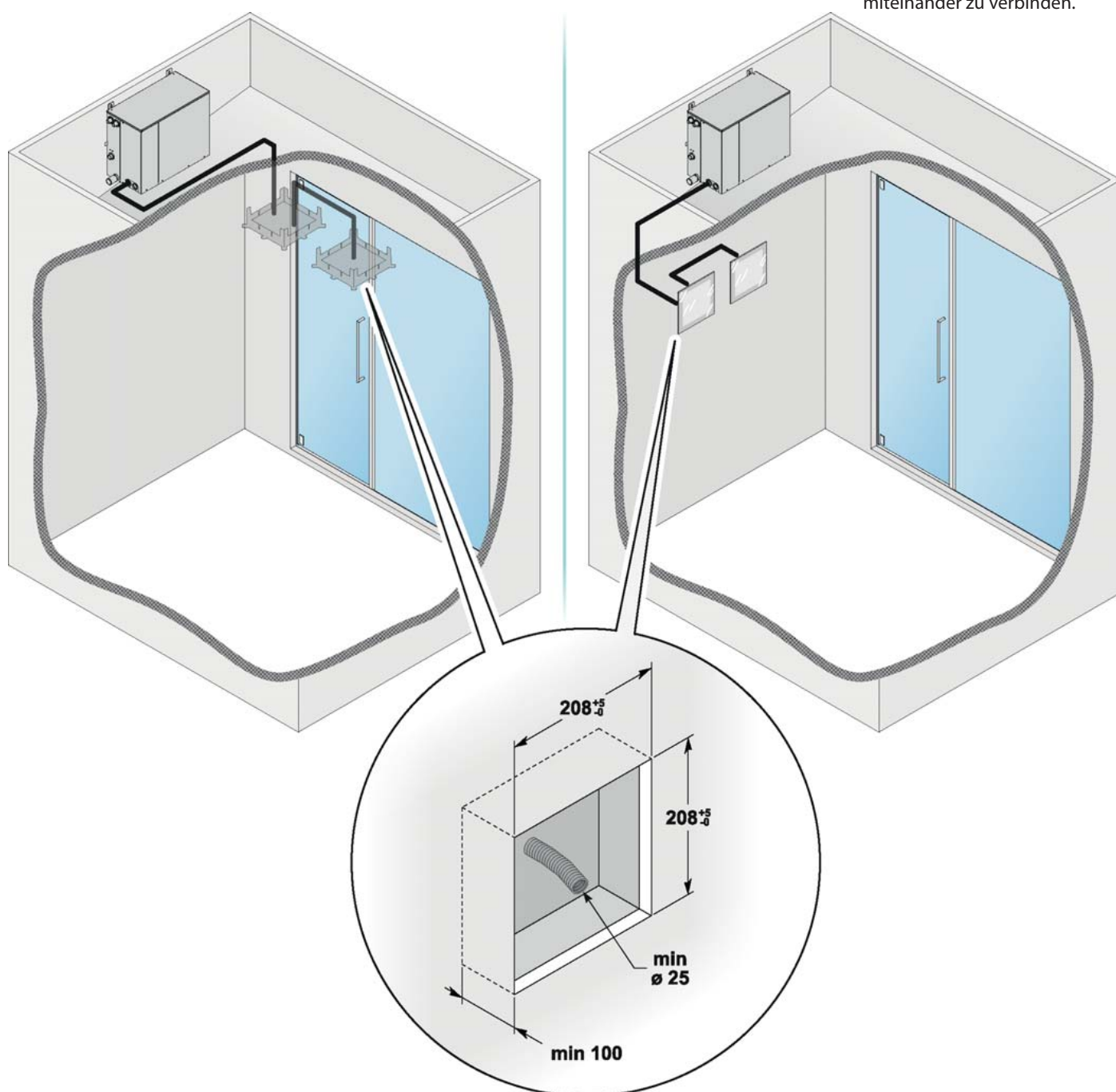
8 - Anschluss zwischen NUVOLA und Leuchte (optional):

An der bereits wärmeisolierten Wand bzw. Decke ist eine Öffnung 208 x 208 mm mit einer Mindestdiefe von 100 mm vorzubereiten, die als Lager für das Einbaugeschäse der Leuchte dienen wird.

Ein elektrisches Kabel mit Ø 25 mm (max 8 Meter Länge) verbindet den Sitz der Deckenleuchte mit der Dampfgenerator.

Ein elektrisches Kabel mit Ø 20 mm verbindet den Sitz der Deckenleuchte HA70100005 mit der Audio-System.

Im Fall von n°2 Deckenleuchte, bereiten Sie ein elektrische Leitung mit Ø 25 mm (max 5 Meter Länge), um sie miteinander zu verbinden.

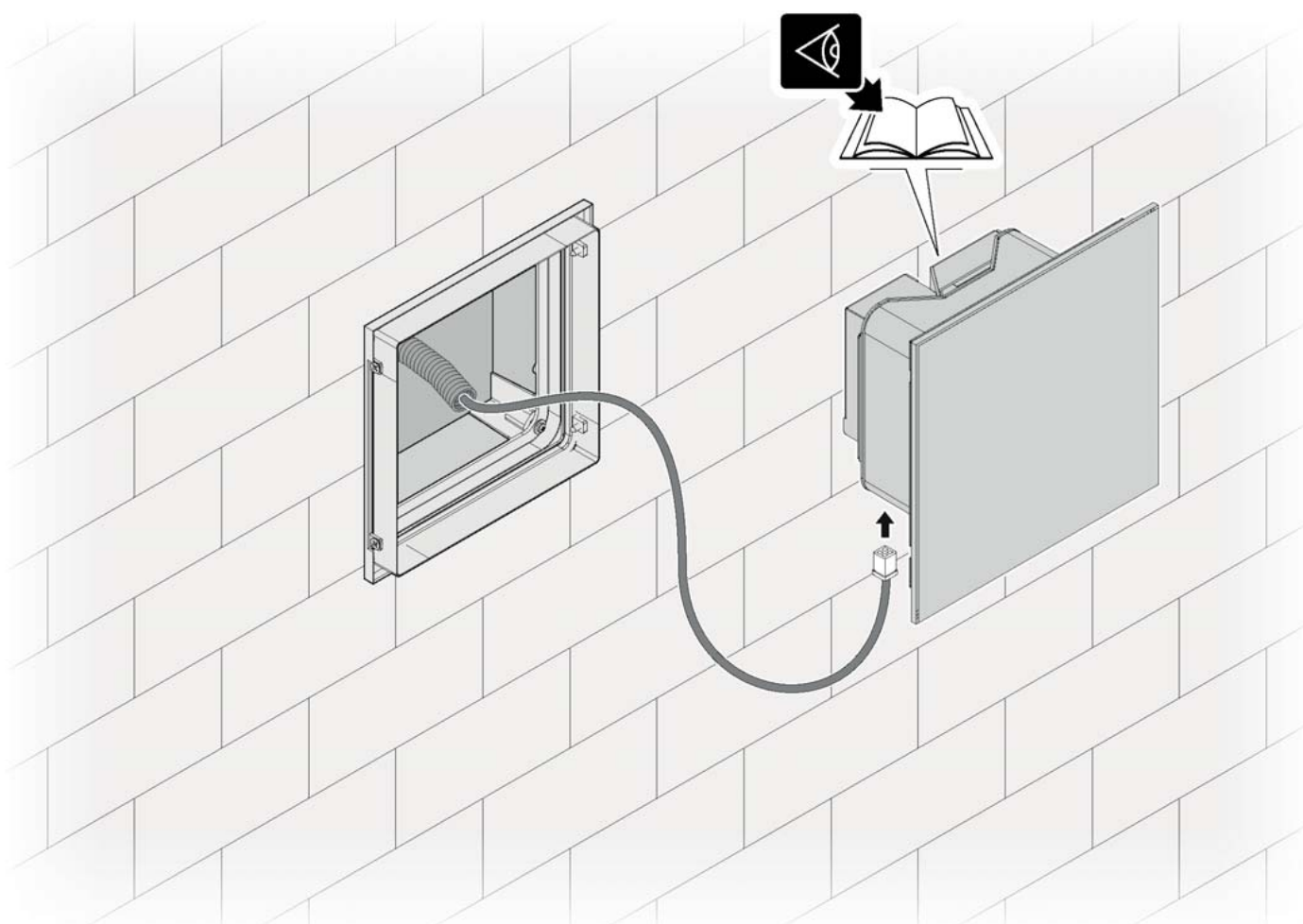


Inserire nella guaina il cavo di collegamento della plafoniera di illuminazione (fornito in lunghezza di 8 m).

Put the light fixture connection cable inside the sheath (8 m length)

Introduire dans la gaine le câble de raccordement du plafonnier (fourni d'une longueur de 8 m)

Das Leerrohr des Anschlusskabels des leuchte einführen (mitgeliefert in einer Länge von 8 m).



9 - Collegamento tra NUVOLA e illuminazione LED (optional)

Predisporre una guaina elettrica (Ø 25 mm) che unisca la sede dell'illuminazione LED con la scatola elettrica collegata al generatore di vapore.

5 - Connection between NUVOLA and the remote control panel (optional)

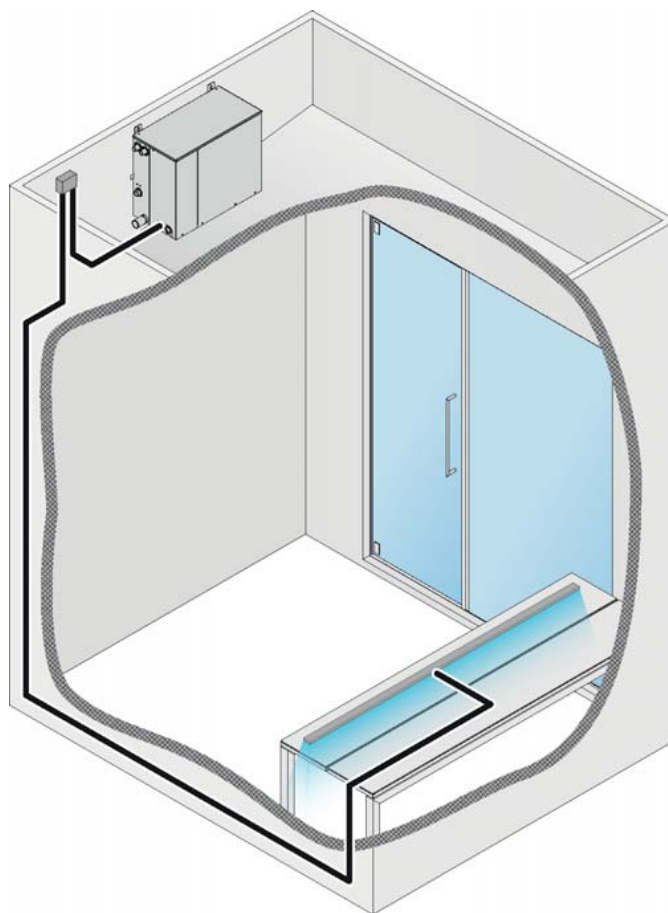
Prepare a Ø25 mm electric sheath to connect the LED lighting unit to the junction box connected to the steam generator.

5 - Raccordement entre NUVOLA et tableau extérieur (optionnel)

Placer une gaine électrique (Ø 25 mm) qui unit le logement de l'éclairage à LED à la boîte électrique branchée au générateur de vapeur.

5 - Anschluss an das externe Bedienpaneel (optional)

Vorbereitung eines Leerrohrs (Ø 25 mm), das den Sitz der LED-Beleuchtung mit der Verteilerdose des Dampfgenerators verbindet.

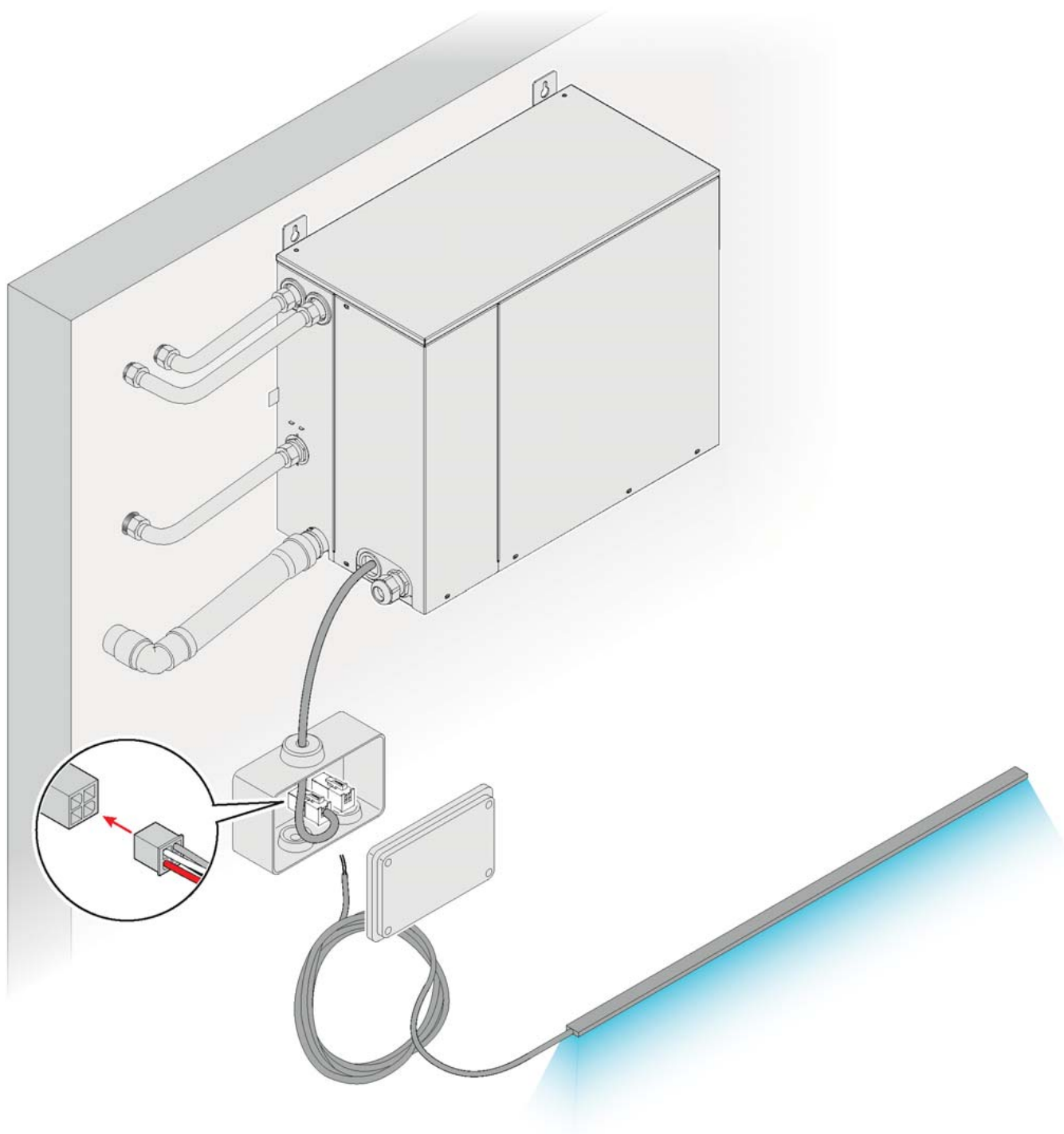


Inserire nella guaina il cavo di collegamento della barra LED. Collegare LED a luce bianca a 12 V max 20 W.

Insert the cable connecting the LED bar into the sheath. Connect the LED to the white light at 12 V max 20 W.

Insérer dans la gaine le câble de connexion de la barre LED. Connecter celle-ci (LED à lumière blanche) à 12 V, 20 W au maximum.

Stecken Sie das Abschlusskabel der LED-Leiste in den Mantel. Schließen Sie die LED mit weißem Licht bei 12V max 20 W an.

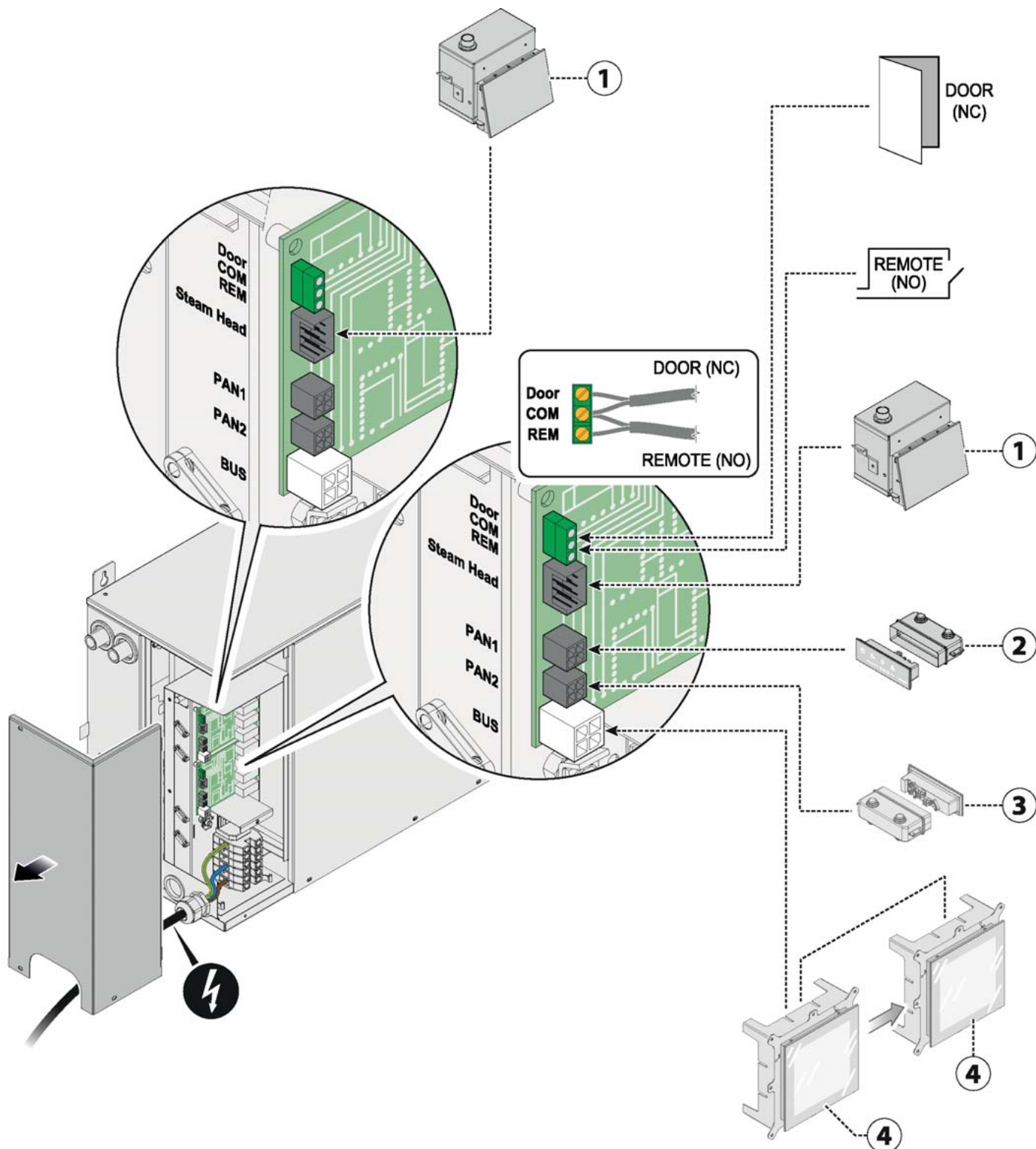


3.3 CABLAGGIO NUVOLA VERSIONE SENZA ILLUMINAZIONE LED

3.3 WIRING THE CLOUD VERSION WITHOUT LED LIGHTING

3.3 CÂBLAGE NUVOLA VERSION SANS ÉCLAIRAGE LED

3.3 VERKABELUNG NUVOLA AUSFÜHRUNG OHNE LED-BELEUCHTUNG



- ① Diffusore di vapore
Steam diffuser
Diffuseur de vapeur
Dampfverteiler
- ② Pannello di controllo interno
Internal control panel
Tableau de commande intérieur
Internes Bedienpaneel

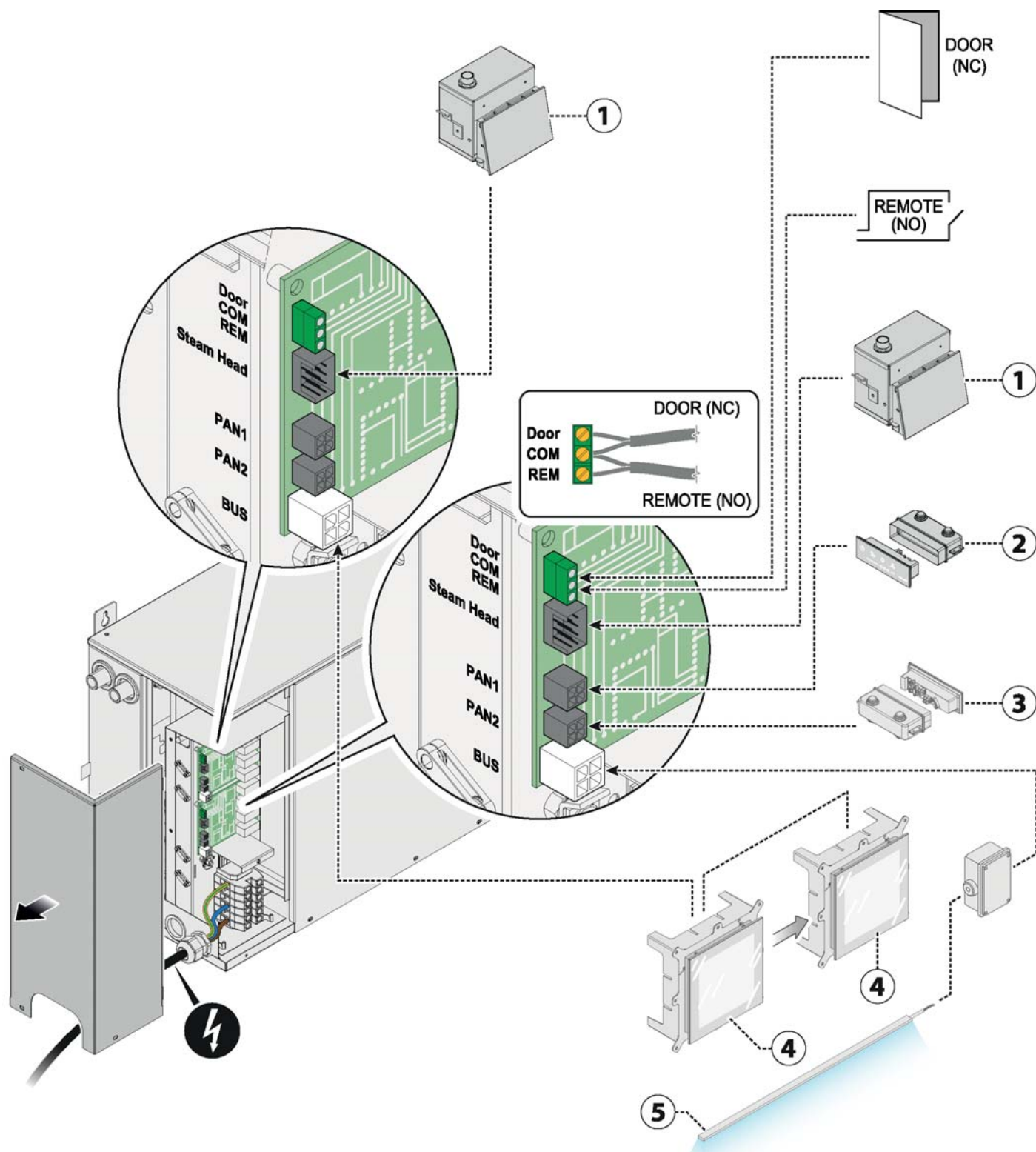
- ③ Pannello di controllo esterno (optional)
Remote control panel (optional)
Panneau de contrôle extérieur (optional)
Externes Bedienpaneel (optional)
- ④ Plafoniera di illuminazione (optional)
Light fixture (optional)
Plafonnier d'éclairage (optional)
Leuchte (optional)

3.4 CABLAGGIO NUVOLA VERSIONE CON ILLUMINAZIONE LED (OPTIONAL)

3.4 WIRING THE CLOUD VERSION WITH LED LIGHTING (OPTIONAL)

3.4 CÂBLAGE NUVOLA VERSION AVEC ÉCLAIRAGE LED (EN OPTION)

3.4 VERKABELUNG NUVOLA AUSFÜHRUNG MIT LED-BELEUCHTUNG (OPTIONALE)



① Diffusore di vapore
Steam diffuser
Diffuseur de vapeur
Dampfverteiler

② Pannello di controllo interno
Internal control panel
Tableau de commande intérieur
Internes Bedienpaneel

③ Pannello di controllo esterno (optional)
Remote control panel (optional)
Panneau de contrôle extérieur (optional)
Externes Bedienpaneel (optional)

④ Plafoniera di illuminazione (optional)
Light fixture (optional)
Plafonnier d'éclairage (optional)
Leuchte (optional)

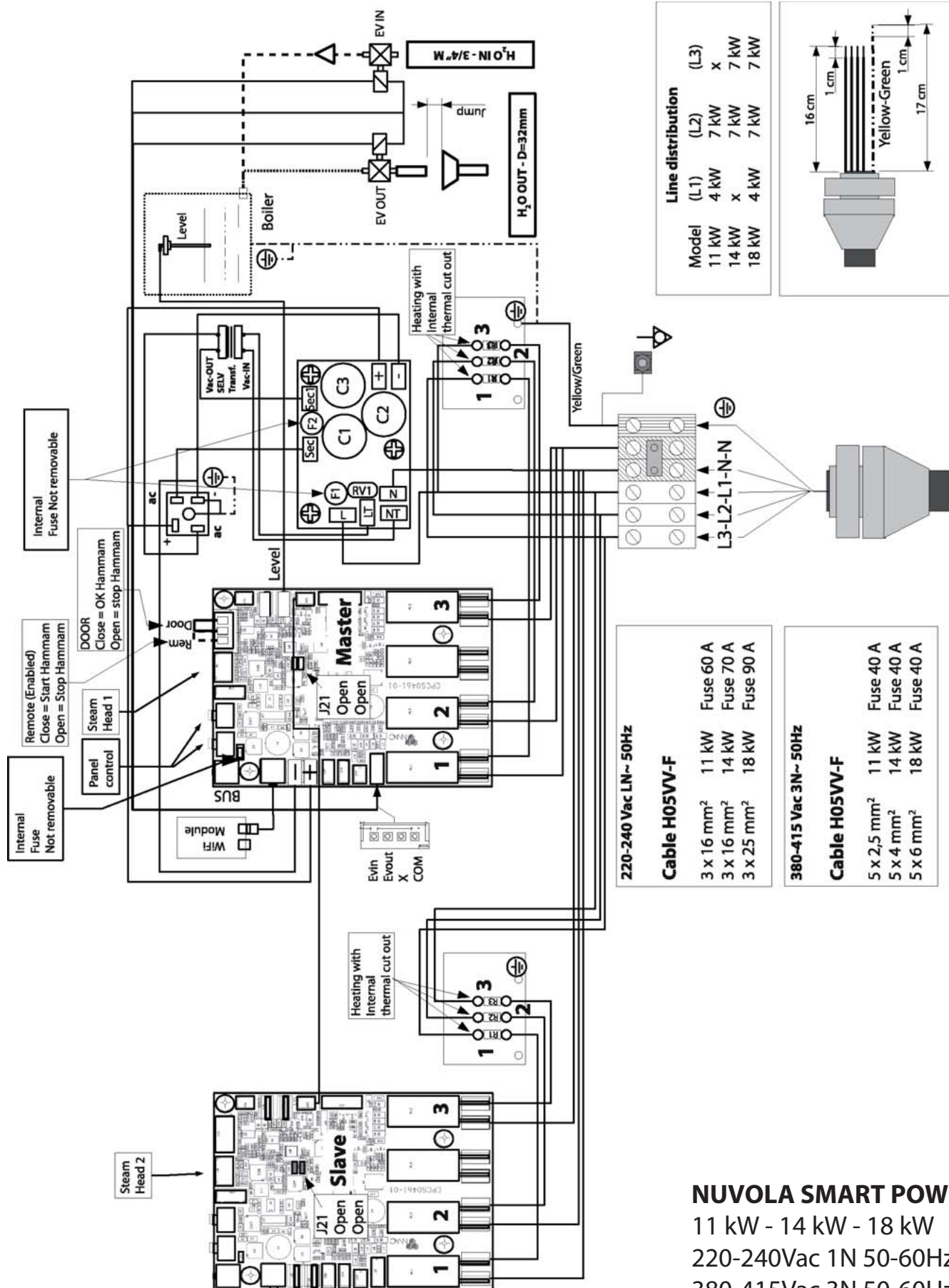
⑤ Illuminazione LED (optional)
LED light (optional)
Éclairage à LED (optional)
LED-Beleuchtung (optional)

4. SCHEMA ELETTRICO

4. ELECTRICAL CIRCUIT DIAGRAM

4. SCHÉMA ÉLECTRIQUE



4. SCHALTPLAN



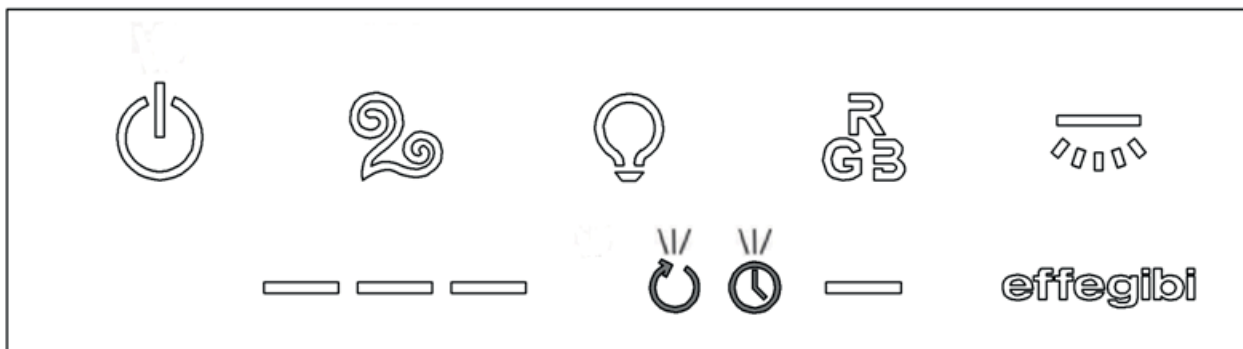
NUVOLA SMART POWER
11 kW - 14 kW - 18 kW
220-240Vac 1N 50-60Hz
380-415Vac 3N 50-60Hz

5. SEGNALE ERRORI E LORO RISOLUZIONE

SEGNALE ERRORI

Una eventuale anomalia viene segnalata mediante il lampeggio contemporaneo delle icone   .
Lo stato dei tasti di temperatura determina il codice dell'errore

La presenza dell'errore permette all'utente di attivare sia la Lampada Bianca che la Cromoterapia (ovviamente se l'errore non è tale da pregiudicare queste funzionalità).



5.1 ERRORI PRIORITÀ MASSIMA

Appartengono a questa tipologia tutti gli errori che:

- Non permettono di avviare un nuovo hammam
- Interrompono un eventuale hammam attivo in un sistema mono-generatore
- Interrompono un eventuale hammam attivo in un sistema multi-generatore
- Necessitano di una disalimentazione del sistema per resettare l'errore.

5.2 ERRORI PRIORITÀ ALTA

Appartengono a questa tipologia tutti gli errori che:

- Non permettono di avviare un nuovo hammam
- Interrompono un eventuale hammam attivo in un sistema mono-generatore
- Interrompono un eventuale hammam attivo in un sistema multi-generatore

Esempio:

Mancanza di comunicazione delle schede interne o database errato (in caso di perdita di comunicazione di una scheda) controllare la connessione dei vari dispositivi. Se il problema persiste contattare l'assistenza.

5.3 ERRORI PRIORITÀ MEDIA

Appartengono a questa tipologia tutti gli errori che:

- Non permettono di avviare un nuovo hammam
- Interrompono un eventuale hammam attivo in un sistema mono-generatore
- Interrompono un eventuale hammam attivo in un sistema multi-generatore solo se riguardano tutti i generatori presenti nel sistema

5.4 ERRORI PRIORITÀ BASSA

Appartengono a questa tipologia tutti gli errori che:

- Permettono di avviare un nuovo hammam
- Interrompono un eventuale hammam attivo in un sistema mono-generatore
- Interrompono un eventuale hammam attivo in un sistema multi-generatore solo se riguardano tutti i generatori presenti nel sistema

Esempio:

- 1) Il rubinetto dell'acqua è chiuso oppure manca acqua nell'impianto per cui non si raggiunge il livello in caldaia.
- 2) Lo scarico è ostruito per cui durante l'operazione di risciacquo automatico o svuotamento della caldaia la caldaia non si svuota correttamente.

Nel caso di anomalia l'utente è invitato a:







1. Controllare che i rubinetti dell'acqua siano aperti
2. Controllare che ci sia acqua nell'impianto (aprendo un rubinetto facente parte dello stesso)
3. Controllare che siano correttamente attivati gli interruttori elettrici a monte del sistema
4. Nel caso di intervento dell'interruttore differenziale (salvavita) contattare l'assistenza prima di riarmare l'interruttore impianto
5. Prima di contattare l'assistenza, prendere nota della descrizione completa dell'anomalia segnalata dal pannello e del Serial Number


Se queste operazioni non hanno dato esito positivo, rivolgersi al centro assistenza o direttamente all'Azienda.

Per l'analisi e le possibili soluzioni consultare la tabella alla pagina seguente.





Attenzione: il seguente percorso di ricerca e risoluzione anomalia è rivolto al servizio assistenza e al personale qualificato per l'installazione/manutenzione.

Segnalazione Errori	Cosa è successo?	Motivo	Soluzione	Priorità errore
 Rilevata anomalia su tastiera	Funzionamento anomalo della tastiera	Anomalia sulla tastiera	1. Togliere alimentazione elettrica al prodotto 2. Dopo alcuni secondi ridare alimentazione elettrica 3. Se l'errore persiste contattare il centro assistenza	MASSIMA
 Mancato dialogo del sistema con un elemento già riconosciuto	Comunicazione mancante con uno o più dispositivi	Uno dei dispositivi non è alimentato o non è collegato	1. controllare la connessione dei dispositivi. 2. se il problema persiste contattare il centro assistenza	ALTA
 Il pannello non comunica con gli altri elementi del sistema	Comunicazione mancante con uno o più dispositivi	Uno dei dispositivi non è alimentato o non è collegato	1. controllare la connessione dei dispositivi. 2. se il problema persiste contattare il centro assistenza	ALTA
 Errore generico scheda generatore Può significare: - Sovratemperatura generatore - Tensione alimentazione bassa - Rottura termoresistenza	Errore interno scheda generatore	Vari	Contattare il centro assistenza	Sovratemperatura (MEDIA) Tensione alimentazione bassa (MEDIA) Rottura Termoresistenza (BASSA)
 Errore sonda di temperatura		Problema alla sonda di temperatura del pannello.	Contattare il centro assistenza.	ALTA
 Caldaia ancora a livello	La caldaia è rimasta a livello per troppo tempo	La valvola di scarico non funziona	1. controllare che il percorso dello scarico sia libero 2. controllare che il tubo di vapore non sia ostruito, piegato e che non faccia sifone 3. ripulire la valvola di scarico.	BASSA

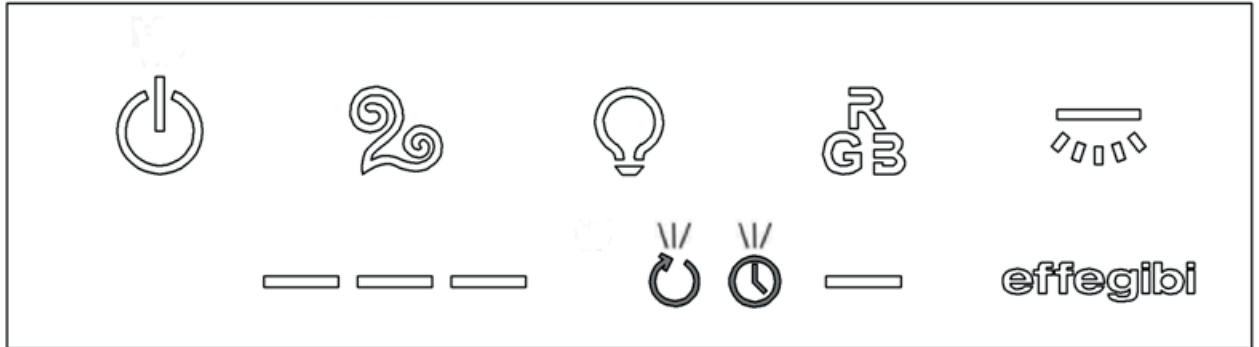
Segnalazione Errori	Cosa è successo?	Motivo	Soluzione	Priorità errore
 <p>Caldaia non ancora a livello</p>	La caldaia non ha raggiunto il livello nel tempo max previsto	Mancanza d'acqua nell'impianto o filtro elettrovalvola di ingresso ostruito	1. controllare il rubinetto dell'acqua se aperto. 2. controllare se c'è acqua nell'impianto. 3. controllare che non sia ostruito il filtro presente all'ingresso della valvola di ingresso.	BASSA

5. ERROR REPORTING AND THEIR RESOLUTION

Error Reporting

A possible fault is indicated by simultaneously flashing icons   .
The status of the temperature keys determines the error code

The presence of the error allows the user to enable both the White Lamp and Chromotherapy (obviously if the error is not such as to affect these capabilities).



5.1 MAXIMUM PRIORITY ERRORS

All the following errors belong to this type:

- Errors that do not allow for starting a new hammam
- Errors that interrupt an active hammam in a mono-generator system
- Errors that interrupt an active hammam in a multi-generator system
- Errors that require disconnecting the system power to reset the error.

5.2 HIGH PRIORITY ERRORS

All the following errors belong to this type:

- Errors that do not allow for starting a new hammam
- Errors that interrupt an active hammam in a mono-generator system
- Errors that interrupt an active hammam in a multi-generator system

Example:

Lack of communication of the internal cards or incorrect database (in case of loss of communication of a card) check the connection of the various devices. If the problem persists contact your service centre.

5.3 AVERAGE PRIORITY ERRORS

All the following errors belong to this type:

- Errors that do not allow for starting a new hammam
- Errors that interrupt an active hammam in a mono-generator system
- Errors that interrupt an active hammam in a multi-generator system only if they relate to all the generators in the system

5.4 LOW PRIORITY ERRORS

All the following errors belong to this type:

- Errors that allow for starting a new hammam
- Errors that interrupt an active hammam in a mono-generator system
- Errors that interrupt an active hammam in a multi-generator system only if they relate to all the generators in the system

Example:

- 1) The water tap is closed or there is no water in the system thus the boiler does not reach the optimal pressure level.
- 2) The exhaust is not blocked so during the automatic rinsing or boiler emptying operation, the boiler does not empty correctly.

In the event of a fault the user is required to:







1. Check that the water taps are open
2. Check that there is water in the system (by opening a tap that is part thereof)
3. Check that the electrical switches upstream of the system are correctly activated
4. In the event that the differential switch (circuit breaker) is activated, contact support prior to rearming the system switch
5. Before contacting support, take note of the full description of the fault reported by the panel and of the Serial Number


If these steps did not give a positive result, please contact the service centre or the company directly.

See the table on the following page for the analysis and the possible solution.





Caution: the following search path and fault resolution is intended for customer service and qualified personnel for installation/maintenance.

Error Reporting	What happened?	Reason	Solution	Error priority
 <p>Fault detected on the keyboard</p>	Keyboard malfunction	Fault on the keyboard	1. Cut off the electrical power supply to the product 2. After a few seconds restore the power supply 3. If the error persists please contact your service centre	MAXIMUM
 <p>Failure of the system to dialogue with an already recognised element</p>	Missing communication with one or more devices	One of the devices is not powered or not connected	1. check the connection of the devices. 2. if the problem persists please contact your service centre	HIGH
 <p>The panel does not communicate with the other elements of the system</p>	Missing communication with one or more devices	One of the devices is not powered or not connected	1. check the connection of the devices. 2. if the problem persists please contact your service centre	HIGH
 <p>Generic error of the generator board</p> <p>This can mean:</p> <ul style="list-style-type: none"> - The generator overheated - Low power supply voltage - Thermistor breakdown 	Internal error of the generator board	Miscellaneous	Contact the service centre	Overheating (AVERAGE) Low power supply voltage (AVERAGE) Thermistor breakdown (LOW)
 <p>Temperature probe error</p>		Panel temperature probe problem	Contact the service centre	HIGH
 <p>The boiler is still at optimal pressure level</p>	The boiler stayed at optimal pressure level for too long	The exhaust valve is not working	1. check that the exhaust route is free 2. check that the steam pipe is not clogged, folded and does not siphon 3. clean the exhaust valve.	LOW

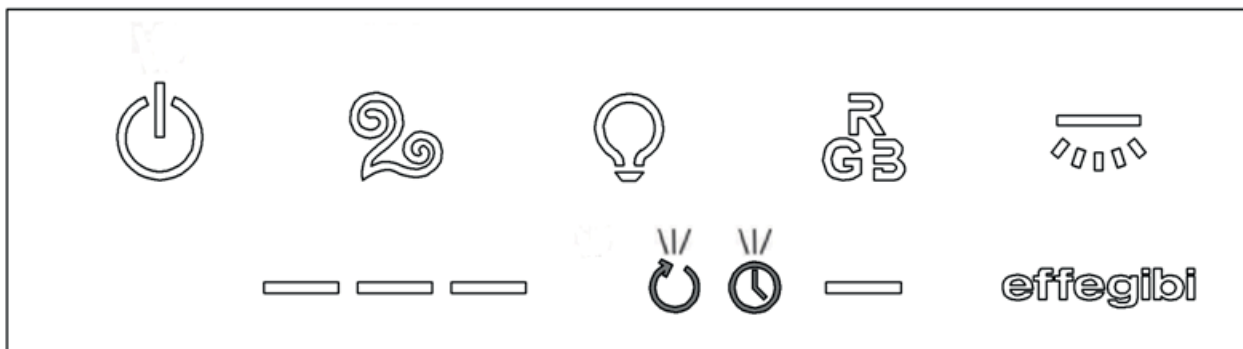
Error Reporting	What happened?	Reason	Solution	Error priority
 <p>The boiler is not yet at optimal pressure level</p>	The boiler has not reached the optimal pressure level in the max time provided	Lack of water in the system or blocked solenoid valve inlet filter	1. check whether the water tap is open. 2. check whether there is water in the system. 3. check that the filter at the input of the inlet valve is not blocked.	LOW

5. SIGNALISATION D'ERREURS ET SOLUTIONS

Signalisation d'erreurs

Une anomalie éventuelle est signalée par le clignotement simultané des icônes   .
L'état des touches de température détermine le code d'erreur.

En cas d'erreur, l'utilisateur peut activer la Lampe Blanche ou la Chromothérapie (évidemment si l'erreur ne compromet pas cette fonction).



5.1 ERREURS DE PRIORITE MAX

Cette typologie comprend toutes les erreurs qui :

- Ne permettent pas d'activer un nouveau hammam.
- Arrêtent un hammam en cours éventuel dans un système mono-générateur.
- Arrêtent un hammam en cours éventuel dans un système multi-générateur.
- Nécessitent la désactivation du système pour effacer l'erreur.

5.2 ERREURS DE PRIORITE HAUTE

Cette typologie comprend toutes les erreurs qui :

- Ne permettent pas d'activer un nouveau hammam.
- Arrêtent un hammam en cours éventuel dans un système mono-générateur.
- Arrêtent un hammam en cours éventuel dans un système multi-générateur.

Par exemple :

Manque de communication des fiches internes ou base de données erronée ; en cas de perte de communication d'une fiche, vérifier la connexion des dispositifs. Si le problème persiste, contacter le service après-vente.

5.3 ERREURS DE PRIORITE MOYENNE

Cette typologie comprend toutes les erreurs qui :

- Ne permettent pas d'activer un nouveau hammam.
- Arrêtent un hammam en cours éventuel dans un système mono-générateur.
- Arrêtent un hammam en cours éventuel dans un système multi-générateur, exclusivement si elles concernent tous les générateurs du système.

5.4 ERREURS DE PRIORITE BASSE

Cette typologie comprend toutes les erreurs qui :

- Permettent d'activer un nouveau hammam.
- Arrêtent un hammam en cours éventuel dans un système mono-générateur.
- Arrêtent un hammam en cours éventuel dans un système multi-générateur, exclusivement si elles concernent tous les générateurs du système.

Par exemple :

- 1) Robinet d'eau fermé ou manque d'eau dans l'installation et, donc, impossibilité d'atteindre le niveau prévu dans la chaudière.
- 2) Tuyau de vidange obstrué et donc, pendant le rinçage automatique ou la vidange de la chaudière, celle-ci ne peut pas être vidangée correctement.

En cas d'anomalie, accomplir les opérations suivantes :

1. Vérifier si les robinets d'eau sont ouverts.
2. Vérifier la présence d'eau dans l'installation (en ouvrant un robinet faisant partie de celle-ci).
3. S'assurer que les interrupteurs électriques en amont du système sont correctement activés.
4. En cas de déclenchement du disjoncteur différentiel, s'adresser au service après-vente avant de remettre en état l'interrupteur de l'installation.
5. Avant de contacter le service après-vente, prendre note de la description complète de l'anomalie signalée par le panneau et du numéro de série.


Si ces opérations ne donnent pas de résultat, s'adresser au service après-vente ou contacter directement la Société.

Pour l'analyse et les solutions possibles, voir le tableau à la page suivante.





Attention : le parcours de recherche et de dépannage suivant est conçu pour le service après-vente et le personnel qualifié préposé à l'installation/maintenance.

Signalisation d'erreurs	Problème	Cause(s)	Solution	Priorité erreur
 Détection d'une anomalie du clavier	Fonctionnement anormal du clavier	Anomalie du clavier	1. Couper l'alimentation électrique au produit. 2. Brancher à nouveau après quelques secondes. 3. Si l'erreur persiste, s'adresser au service après-vente.	MAX.
 Manque de dialogue du système avec un élément déjà reconnu	Manque de communication avec un ou plusieurs dispositifs	Un des dispositifs n'est pas alimenté ou n'est pas connecté	1. Vérifier la connexion des dispositifs. 2. Si le problème persiste, s'adresser au service après-vente.	HAUTE
 Le panneau ne communique pas avec les autres éléments du système	Manque de communication avec un ou plusieurs dispositifs	Un des dispositifs n'est pas alimenté ou n'est pas connecté	1. Vérifier la connexion des dispositifs. 2. Si le problème persiste, s'adresser au service après-vente.	HAUTE
 Erreur générique carte du générateur Causes possibles : - Température excessive du générateur - Tension d'alimentation insuffisante - Résistance thermique défectueuse	Erreur interne carte du générateur	Diverses	S'adresser au service après-vente	Température excessive (MOYENNE) Tension d'alimentation insuffisante (MOYENNE) Résistance thermique défectueuse (BASSE)
 Erreur sonde de température		Problème de la sonde de température du panneau	S'adresser au service après-vente	HAUTE
 Chaudière encore à niveau	Chaudière à niveau pendant trop de temps	Soupape de purge défectueuse	1. S'assurer que la conduite de purge n'est pas obstruée. 2. S'assurer que le tuyau de vapeur n'est pas obstrué ni plié et qu'il ne fait pas fonction de siphon. 3. Nettoyer la soupape de purge.	BASSE

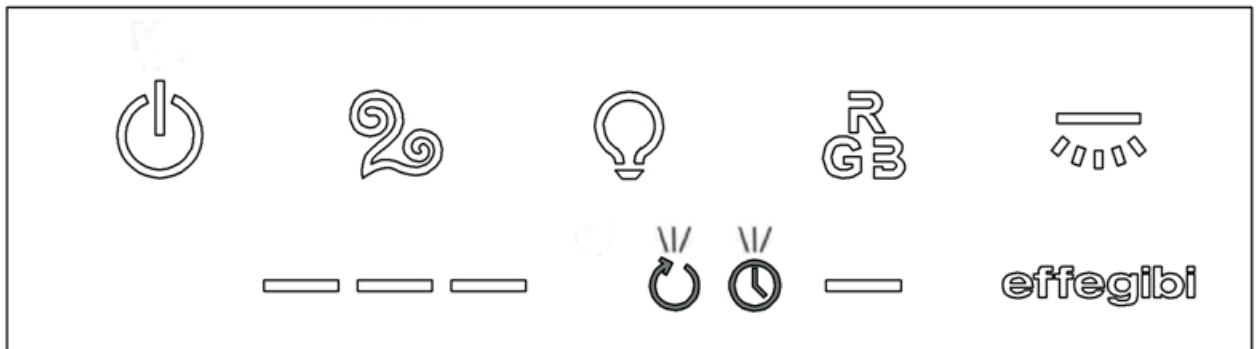
Signalisation d'erreurs	Problème	Cause(s)	Solution	Priorité erreur
 <p>Chaudière pas encore à niveau</p>	La chaudière n'a pas atteint le niveau prévu dans le temps max. établi	Manque d'eau dans l'installation ou obstruction du filtre électrovanne d'entrée	1. Vérifier si le robinet d'eau est ouvert. 2. Vérifier la présence d'eau dans l'installation. 3. S'assurer que le filtre à l'entrée de la soupape d'entrée n'est pas obstrué.	BASSE

5. STÖRUNGSMELDUNGEN UND IHRE BEHEBUNG

Fehlermeldungen

Eine eventuelle Störung wird durch das gleichzeitige Blinken der Symbole   .
Der Status der Temperaturtasten zeigt den Fehlercode an.

Das Vorliegen einer Störung erlaubt dem Benutzer, sowohl die weiße Lampe als auch die Farbtherapie einzuschalten (wenn die Störung nicht deren Funktion beeinträchtigt).



5.1 STÖRUNGEN MIT HÖCHSTER PRIORITÄT

Zu diesen Störungen gehören die Folgenden:

- Ein neues Hammam kann nicht gestartet werden
- Ein eventuell aktives Hammam wird bei Systemen mit einem Dampferzeuger unterbrochen
- Ein eventuell aktives Hammam wird bei Systemen mit mehreren Dampferzeugern unterbrochen
- Eine Trennung des Systems von der Energieversorgung ist erforderlich, um die Störung zurückzusetzen.

5.2 STÖRUNGEN MIT HOHER PRIORITÄT

Zu diesen Störungen gehören die Folgenden:

- Ein neues Hammam kann nicht gestartet werden
- Ein eventuell aktives Hammam wird bei Systemen mit einem Dampferzeuger unterbrochen
- Ein eventuell aktives Hammam wird bei Systemen mit mehreren Dampferzeugern unterbrochen

Beispiel:

Fehlende Kommunikation der internen Karten oder falsche Datenbank (bei Kommunikationsverlust einer Karte). Kontrollieren Sie die Anschlüsse der verschiedenen Geräte. Besteht das Problem weiterhin, wenden Sie sich an den Kundendienst

5.3 STÖRUNGEN MIT MITTLERER PRIORITÄT

Zu diesen Störungen gehören die Folgenden:

- Ein neues Hammam kann nicht gestartet werden
- Ein eventuell aktives Hammam wird bei Systemen mit einem Dampferzeuger unterbrochen
- Unterbrechen ein eventuell aktives Hammam in einem System mit mehreren Dampferzeugern nur, wenn alle Dampferzeuger des Systems betroffen sind

5.4 STÖRUNGEN MIT NIEDRIGER PRIORITÄT

Zu diesen Störungen gehören die Folgenden:

- Ein neues Hammam kann gestartet werden
- Ein eventuell aktives Hammam wird bei Systemen mit einem Dampferzeuger unterbrochen
- Unterbrechen ein eventuell aktives Hammam in einem System mit mehreren Dampferzeugern nur, wenn alle Dampferzeuger des Systems betroffen sind

Beispiel:

- 1) Der Wasserhahn ist geschlossen oder es fehlt Wasser in der Anlage, deshalb wird der erforderliche Kesselfüllstand nicht erreicht.
- 2) Der Ablauf ist verstopft, deshalb kann während des automatischen Spülvorgangs oder während des Entleerens des Kessels die Entleerung nicht korrekt durchgeführt werden.

Bei Störungen muss der Benutzer wie folgt vorgehen:







1. Kontrollieren Sie, dass die Wasserhähne geöffnet sind
2. Kontrollieren Sie, dass Wasser in der Anlage vorhanden ist (das Öffnen der Wasserhähne gehört dazu)
3. Kontrollieren Sie, dass die Elektroschalter vor dem System korrekt eingeschaltet sind
4. Bei einem Eingriff durch einen Differentialschalter (Sicherungsautomat) wenden Sie sich an den Kundendienst, bevor Sie den Anlagenschalter wieder zurücksetzen.
5. Bevor Sie sich an den Kundendienst wenden, notieren Sie sich die vollständige Störungsbeschreibung am Bedienfeld und die Seriennummer


Wenn diese Eingriffe nicht zu einem positiven Ergebnis geführt haben, wenden Sie sich an das Kundendienstzentrum oder direkt an den Hersteller.

Für die Analyse und mögliche Lösungen konsultieren Sie die Tabelle auf der folgenden Seite.



Achtung: der folgende Such- und Lösungsverlauf bei Störungen richtet sich an den Kundendienst und an für Installationen und Wartungen qualifiziertes Personal.

Fehlermeldungen	Was ist passiert?	Grund	Lösung	Fehlerpriorität
 <p>An der Tastatur erfasste Anomalie</p>	Anomale Funktion der Tastatur	Anomalie an der Tastatur	1. Trennen Sie das Produkt von der elektrischen Versorgung 2. Nach einigen Sekunden verbinden Sie das Produkt wieder mit der elektrischen Versorgung 3. Besteht das Problem weiterhin, wenden Sie sich an den Kundendienst	MAXIMUM
 <p>Mangelnde Kommunikation des Systems mit einem bereits erkannten Element</p>	Mangelnde Kommunikation mit einem oder mehreren Geräten	Eins der Geräte wird nicht versorgt oder ist nicht verbunden	1. Kontrollieren Sie die Anschlüsse der Geräte. 2. Besteht das Problem weiterhin, wenden Sie sich an den Kundendienst	HOCH
 <p>Das Bedienfeld kommuniziert nicht mit den anderen Elementen des Systems</p>	Mangelnde Kommunikation mit einem oder mehreren Geräten	Eins der Geräte wird nicht versorgt oder ist nicht verbunden	1. Kontrollieren Sie die Anschlüsse der Geräte. 2. Besteht das Problem weiterhin, wenden Sie sich an den Kundendienst	HOCH
 <p>Allgemeiner Fehler Erzeugerkarte</p> <p>Dies kann bedeuten:</p> <ul style="list-style-type: none"> - Überhitzung Erzeuger - Niedrige Versorgungsspannung - Beschädigung Widerstandsthermometer 	Interner Fehler an der Erzeugerkarte	Sonstiges	Kontaktieren Sie den Kundendienst.	Überhitzung (MITTEL) Niedrige Versorgungsspannung (MITTEL) Beschädigung Widerstandsthermometer (NIEDRIG)
 <p>Fehler Temperaturfühler</p>		Problem am Temperaturfühler des Bedienfelds	Kontaktieren Sie den Kundendienst	HOCH
 <p>Kessel noch aufgeheizt</p>	Der Kessel war zu lange aufgeheizt	Das Ablassventil funktioniert nicht	1. Kontrollieren Sie, dass der Auslauf frei ist 2. Kontrollieren Sie, dass das Dampfrohr nicht verstopft, geknickt oder dem Siphon gegenüberliegt 3. Reinigen Sie das Ablassventil.	NIEDRIG

Fehlermeldungen	Was ist passiert?	Grund	Lösung	Fehlerpriorität
 <p>Kessel noch nicht aufgeheizt</p>	Der Kessel hat noch nicht das Niveau in der vorgesehenen Höchstdauer erreicht	In der Anlage fehlt Wasser oder der Filter des Elektroeingangsventils ist verstopft	1. Kontrollieren Sie den Wasserhahn, wenn dieser geöffnet ist. 2. Kontrollieren Sie, ob Wasser in der Anlage vorhanden ist. 3. Kontrollieren Sie, dass der Filter am Eingang des Eingangsventils nicht verstopft ist.	NIEDRIG



effegibi®
PERFECT WELLNESS

Via Gallo, 769
47522 Borello di Cesena (FC) Italy
tel. +39 0547 372881
fax +39 0547 372924
www.effegibi.it
e-mail: info@effegibi.it

MAHA000222

REV.01